叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

['eɪprəl][¸tuː'tuː] , - .
April 2 , 1892 .
四月 2 , - .

1892年4月2日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

" - [tɪz] ['meri] [ɪn] [hɔːl] . "
" ' TIS MERRY IN HALL . "
" - TIS 欢乐 在 大厅 . "

“大厅里很欢乐。”

" - - [ɪm] ! "
" Knock'd ' em ! "
" - - 呃 ! "

“干掉他们了！”

" [wɒts] [ɪn][æn; ən] - [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [ed] ? " - [diː] [kɔ'kein] [wʌz; wəz][wɔːnt]
" What's in an ' at without an ' ed ? " DISTAFFINA DE COCKAIGNE was wont
" 是什么 在 一个 - 在 没有 一个 - 编辑 ? " - 德语 鸡翅 曾是 惯于
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
to inquire ,
到 查询 ,

“没有'ed'的'at'算什么？”迪斯塔菲娜·德·科凯恩常常这样问。

[ænd; ənd] " [wɒts] [æn; ən] - [ɔːl] " ([ʌv; əv]['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən]) " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ned]
and " what's an ' all " (of Music like the London Pavilion) " without a NED
和 " 是什么 一个 - 全部 " (的 音乐 喜欢 这 伦敦 亭) " 没有 一个 荷兰
" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['swɑːn¸bʌroʊ] ,
" in the shape of Mr . EDWARD SWANBOROUGH ,
" 在 这 形状 的 先生 . 爱德华 斯旺伯勒 ,

如果没有爱德华·斯旺伯勒先生这样的“NED”（国家经济发展署署长），“所有的一切”（像伦敦音乐厅这样的音乐盛事）又算什么呢？

[ðə; ði][ɔ:l] - ['noʊɪŋ] [jet] ['evər] - [gri:n] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

the	all	-	knowing	yet	ever	-	green	Acting	Manager	at	this	place	of	entertainment	,
这	全部	-	会心	然而	曾经	-	绿色的	表演	经理	在	这	地方	的	娱乐	,

这家娱乐场所里那位无所不知却又永远年轻的代理经理

[hu:] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ju:θ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['evər] - [rɪ'splendənt]

who	possessing	the	secret	of	perpetual	youth	in	all	the	glory	of	ever	-	resplendent
WHO	拥有	这	秘密	的	永久	青年	在	全部	这	荣耀	的	曾经	-	灿烂

[hæt][ænd; ənd]['evər] - ['dæzlɪŋ] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] ,

hat	and	ever	-	dazzling	shirt	-	front	,
帽子	和	曾经	-	耀眼的	衬衫	-	正面	,

谁拥有永葆青春的秘诀，头戴永远光彩夺目的帽子，衬衫前襟永远耀眼夺目？

['ʌʃəz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:l] -

ushers	us	into	the	Stalls	in	time	to	hear	the	best	part	of	an	excellent	all	-
引座员	我们	进入	这	摊位	在	时间	到	听到	这	最好的	部分	的	一个	出色的	全部	-

[raʊnd] [ʃoʊ] .

round	show	.
圆形的	展示	.

他引领我们进入正厅，及时欣赏到这场精彩绝伦的演出中最精彩的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['prɑ:bəbli][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən]

It	is	sad	to	think	that	,	probably	as	we	were	disputing	with	the	cabman
它	是	伤心	到	思考	那	,	大概	作为	我们	是	争议	和	这	出租车司机

,

,

,

想到可能就在我们和出租车司机争吵的时候，真是令人难过。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] [bu:m] - [ti:] - [reɪ] - ['sɑ:] , ['eɪliəs] ['lɔti] ['kɔlinz] , ['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk][ænd; ənd]

the	celebrated	Miss	BOOM	-	TE	-	RÉ	-	SA	,	alias	LOTTIE	COLLINS	,	Serio	-	Comic	and
这	著名	错过	繁荣	-	TE	-	关于	-	南非	,	别名	洛蒂	柯林斯	,	严肃	-	漫画	和

['dænsər] ,

Dancer	,
舞蹈家	,

著名人物 BOOM-TE-RÉ-SA 小姐，又名 LOTTIE COLLINS，是一位严肃的喜剧演员和舞蹈家。

[wʌz; wəz] " ['bu:mɪŋ] " [ænd; ənd] " - " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:diəns] .

was	"	booming	"	and	"	teraying	"	before	the	eyes	of	a	delighted	audience	.
曾是	"	蓬勃发展	"	和	"	-	"	前	这	眼睛	的	一个	高兴极了	观众	.

在欣喜的观众面前，它"轰鸣"和"震撼"响起。

[streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Strange	that	we	should	not	yet	have	heard	the	great	original	.
奇怪的	那	我们	应该	不是	然而	有	听到	这	伟大的	原来的	.

奇怪的是，我们竟然还没有听过这首伟大的原版曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ([soʊ][tu:; tə][ə'dæpt][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər]

But	as	she	is	not	(	so	to	adapt	a	line	from	the	"	Last	Rose	of	Summer
但	作为	她	是	不是	(	所以	到	适应	一个	线	从	这	"	最后的	玫瑰	的	夏天

") " [left] ['bu:mɪŋ] [ə'loʊn] ,

"	)	"	left	booming	alone	,
"	)	"	左边	蓬勃发展	独自的	,

但她并非（借用《夏日最后的玫瑰》中的一句歌词）"独自绽放光芒"，

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['hɪrɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['ɪmɪtəɪtəz]

"	we	have	not	escaped	hearing	several	of	her	male	and	female	imitators
"	我们	有	不是	逃脱	听力	一些	的	她	男性	和	女性	模仿者

[hu:] ,

who	,
WHO	,

"我们并非没有听说过她的一些男性和女性模仿者，他们……"

[baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz] , [treɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

by	her	kind	permission	and	that	of	her	publishers	,	trade	on	her
经过	她	种类	允许	和	那	的	她	出版商	,	贸易	在	她

['prez(ə)nt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] .

present	exceptional	success	.
展示	非凡的	成功	.

经她本人及出版商许可，利用她目前取得的巨大成功进行宣传。

[haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːlz] , [mɪs] [buːm] - [tiː] - [reɪ] - ['sɑː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

However	,	when	we	entered	the	Stalls	,	Miss	BOOM	-	TE	-	RÉ	-	SA	had	disappeared
然而	,	什么时候	我们	进入	这	摊位	,	错过	繁荣	-	TE	-	关于	-	南非	有	消失

,

,

,

然而，当我们进入观众席时，BOOM-TE-RÉ-SA 小姐却不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd] " [ˌɪntə'viːnd] " — [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ]

and	somebody	with	a	song	had	"	intervened	"	—	a	mode	of	proceeding
和	某人	和	一个	歌曲	有	"	介入	"	—	一个	模式	的	进行中

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɑːktər] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

not	necessarily	limited	to	the	Queen's	Proctor	—	before	the	object	of	our
不是	一定	有限的	到	这	女王大学	普罗克特	—	前	这	目的	的	我们的

['vɪzɪt] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

visit	walked	on	to	the	stage	,
访问	步行	在	到	这	阶段	,

在我们此行的对象走上舞台之前，有人用歌声“介入”了——这种做法并不一定局限于女王的律师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,

and	when	he	did	come	a	pretty	object	he	was	too	,
和	什么时候	他	做过	来	一个	漂亮的	目的	他	曾是	也	,

当他出现的时候，他确实长得很漂亮。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ælbərt] [ˌʃevə'liə] , [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

seeing	that	it	was	Mr	.	ALBERT	CHEVALIER	,	the	unequalled	and	inimitable
看到	那	它	曾是	先生	.	阿尔伯特	骑士	,	这	无与伦比	和	无比

[kə'miːdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] .

Comedian	of	the	Costermongers	.
喜剧演员	的	这	小贩	.

原来是阿尔伯特·舍瓦利埃先生，这位小贩中无与伦比、独一无二的喜剧演员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn][ɪn] ['ʌðər] ;

He	is	a	thorough	artist	in	this	particular	line	,	and	no	indifferent	one	in	others	;
他	是	一个	彻底	艺术家	在	这	特别的	线	,	和	不	冷漠	一	在	其他的	;

他在这个领域是一位技艺精湛的艺术家，在其他领域也毫不逊色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɔːstər]['bælədz][ɑːr; ər] [ɑːr'tɪstɪkli] [fɜːrst] [reɪt] .

but	his	Coster	ballads	are	artistically	first	rate	.
但	他的	科斯特	民谣	是	艺术上	第一的	速度	.

但他创作的科斯特民谣在艺术上是一流的。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋərz] [baɪ][ɪ'tæliən] [neɪmz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

The	fashion	of	calling	English	singers	by	Italian	names	is	on	the	wane	,
这	时尚	的	呼叫	英语	歌手	经过	意大利语	姓名	是	在	这	衰落	,

用意大利名字称呼英国歌手的风潮正在逐渐消退。

['ʌðərwaɪz] ['mɪstər] . ['ælbərt] [ˌʃevə'liə] , [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['eksələnt]

otherwise	Mr	.	ALBERT	CHEVALIER	,	of	French	extraction	,	would	find	an	excellent
否则	先生	.	阿尔伯特	骑士	,	的	法语	萃取	,	会	寻找	一个	出色的

[ɪ'tæliən]['eɪliəs] ,

Italian	alias	,
意大利语	别名	,

否则，这位法裔的阿尔伯特·舍瓦利埃先生就能找到一个绝佳的意大利化名了。

['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd][moʊst]

closely	associated	with	the	operatic	and	musical	professions	,	and	most
密切	联系	和	这	歌剧	和	音乐	职业	,	和	最多

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd] ,

appropriate	to	the	line	he	has	adopted	,
合适的	到	这	线	他	有	已采用	,

与歌剧和音乐行业密切相关，并且最符合他所选择的路线，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [siː'njɔːr] ['koʊstə; 'kɑːstə] .

in	the	name	of	"	SIGNOR	COSTA	.
在	这	姓名	的	"	签名者	科斯塔	.

以"SIGNOR COSTA"的名义。

" [ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌʃɛvə'lɪrz] " - [ˌserə'neɪd] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] ['ræðər]

"	The	melody	of	Mr	.	CHEVALIER's	"	Coster's	Serenade	,	"	of	which	,	I	rather
"	这	旋律	的	先生	.	骑士的	"	-	小夜曲	,	"	的	哪个	,	我	相当

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

"谢瓦利埃先生的《科斯特小夜曲》的旋律，我倒觉得，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kəm'poʊzər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɪ'bretɪst] , [ɪz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	is	the	composer	as	well	as	librettist	,	is	as	charming	as	it	is
他	是	这	作曲家	作为	出色地	作为	剧作家	,	是	作为	迷人	作为	它	是

['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

strikingly	original	.
引人注目	原来的	.

他既是作曲家又是剧作家，这部作品既迷人又极具原创性。

['æftər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [ə'proʊʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

After	the	Chevalier	sans	peur	et	sans	approche	had	retired	,
后	这	骑士	无	恐惧	等	无	方法	有	退休	,

在"无私骑士"退役后，

['klevər][ænd; ənd] ['spraɪtli] [mɪs] ['dʒeni] [hɪl] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] -

clever	and	sprightly	Miss	JENNY	HILL	gave	as	a	taste	of	lodging	-	house	-
聪明的	和	轻快的	错过	珍妮	爬坡道	给予	作为	一个	品尝	的	住宿	-	房子	-

- ,

keeperism	,
-	,

聪明伶俐的珍妮·希尔小姐让我们体验了一把旅馆老板的生活。

['fɑːloʊɪŋ] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [mæks] [bɪ'leɪbər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['hoʊpləsli]

following	whom	came	the	Two	MACS	belabouring	each	other	in	their	old	hopelessly
下列的	谁	来了	这	二	MACS	劳作	每个	其他	在	他们的	老的	绝望地

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

idiotic	,
愚蠢的	,

紧随其后的是两个MACS，他们用老套而愚蠢的方式互相争吵，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['ʌtərli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [staɪl] ;

but	always	utterly	irresistible	style	;
但	总是	完全地	无法抗拒	风格	;

但始终拥有令人无法抗拒的风格；

[ænd; ənd] [ðen] [luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [koʊl] — [kɪŋ] [koʊl] [wiː; wi] " [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] " —

and	then	Lieutenant	W	.	COLE	—	King	COLE	we	"	crowned	him	long	ago	"	—
和	然后	中尉	W	.	油菜	—	国王	油菜	我们	"	加冕	他	长的	前	"	—

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˌventrə'loʊkwiəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

gave	his	ventriloquial	entertainment	,
给予	他的	腹语	娱乐	,

然后，W·科尔中尉——我们很久以前就称他为科尔国王——表演了他的腹语节目。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['dɑːlz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət]['dɒlɪs] [hɪl]

who	,	with	his	troop	of	talking	dolls	,	should	have	his	address	at	Dollis	Hill
WHO	,	和	他的	部队	的	说	娃娃	,	应该	有	他的	地址	在	多莉丝	爬坡道

.

:

.

他和他的那群会说话的玩偶，应该住在多利斯山。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] " [tɜːrnz] " [jet] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [wiː; wi] [left] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

There	were	many	"	turns	"	yet	to	follow	when	we	left	,	at	a	comparatively
那里	是	许多	"	转弯	"	然而	到	跟随	什么时候	我们	左边	,	在	一个	比较

['ɜːrli] ['aʊər] ;

early	hour	;
早期的	小时	;

我们离开的时候，时间还比较早，但接下来还有许多"转弯"要走；

" [ænd; ənd][soʊ] , " [tuː; tə][kwoʊt][oʊld] ['pepis] , " [hoʊm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent] . "

"	and	so	,	"	to	quote	old	PEPYS	,	"	home	with	much	content	.	"
"	和	所以	,	"	到	引用	老的	佩皮斯	,	"	家	和	很多	内容	.	"

"所以，"用老佩皮斯的话来说，"回家后有很多东西可以享用。"

" [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] .

"	TO	HAVE	AND	TO	HOLD	.
"	到	有	和	到	抓住	.

"拥有并持有。"

" [bɪg] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]['pɑːrti] ['skəʊldɪŋz]

"	Big	promises	and	Party	scoldings
"	大的	承诺	和	派对	责骂

"宏大的承诺和党的训斥"

[wəʊnt] [kjʊr] " [smɔːl] ['seɪvɪŋz] " [baɪ] " [smɔːl] ['həʊldiŋs] .

Won't	cure	"	Small	Savings	"	by	"	Small	Holdings	.
惯于	治愈	"	小的	节省	"	经过	"	小的	控股	.

"小本经营"解决不了"小额储蓄"的问题。

" [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['saɪəns] .

"	THE	MARVELS	OF	MODERN	SCIENCE	.
"	这	奇迹	的	现代的	科学	.

"现代科学的奇迹。"

[siːn] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'dresiz] .

SCENE	—	Interior	of	Small	Box	containing	telephone	with	book	of	addresses	.
场景	—	内部的	的	小的	盒子	包含	电话	和	书	的	地址	.

场景——小盒子内部，里面装着电话和通讯录。

['entər] ['hɜːrɪdli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbər] .

Enter	hurriedly	Impatient	Subscriber	.
进入	匆匆	不耐烦	订户	.

急躁的订户，请匆匆进入。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbər] (['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [liːvz] [ʌv; əv] [ə'dres] - [bʊk]) .

Impatient	Subscriber	(	turning	over	leaves	of	address	-	book	)	.
不耐烦	订户	(	转弯	超过	树叶	的	地址	-	书	)	.

心急的订户（翻阅通讯录）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Of	course	I	can't	find	it	!
的	课程	我	不能	寻找	它	!

我当然找不到！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! - .
here it is ! 142086 .
这里 它 是 ! - .

就是它！142086。

([rɪŋz] [bel] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .)
(Rings bell of telephone , and listens with receivers to his ear .)
(戒指 钟 的 电话 , 和 听着 和 接收器 到 他的 耳朵 .)

（按响电话铃，把听筒贴在耳朵上听。）

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I have forgotten it !
现在 我 有 被遗忘的 它 !

现在我已经忘了!

([pʊts] [bæk] [rɪ'siːvəz] [ɑːn] [rests] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [ə'gen] [tuː; tə] [bʊk] .
(Puts back receivers on rests , and refers again to book .
(放置 后退 接收器 在 休息 , 和 指 再次 到 书 .

（将接收器放回支架上，并再次参考手册。）

['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] [ɪn] ['ænsər] .
Telephone bell rings in answer .
电话 钟 戒指 在 回答 .

电话铃声响起，回应了电话。

[hiː; hi] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːlz] .)
He hurries back and calls .)
他 匆忙 后退 和 呼叫 .)

他匆匆赶回来打电话。）

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [nɔːt] ['eɪti] - [sɪks] .
One hundred and forty - two nought eighty - six .
一 百 和 四十 - 二 零 八十 - 六 .

一百四十二零八十六。

[fɜːrst] [vɔɪs] ([frʌm; frəm] ['telɪfoʊn]) .
First Voice (from telephone) .
第一的 嗓音 (从 电话) .

第一声音（来自电话）。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ?
One hundred and forty - two ?
一 百 和 四十 - 二 ?

一百四十二?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [ænd; ənd] [nɔːt] ['eɪti] - [sɪks] .
Yes , and nought eighty - six .
是的 , 和 零 八十 - 六 .

是的，还有零八十六。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Which **do** **you** **want** **?**
哪个 做 你 想 ?

你想要哪个?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[waɪ] , [bəuθ] .
Why **,** **both** **.**
为什么 , 两个都 .

为什么？两者都是。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

[juː; jʊ][kɑːnt] .
You **can't** **.**
你 不能 .

你不能。

[mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Must **have** **one** **at** **a** **time** **.**
必须 有 一 在 一个 时间 .

必须一次只拿一个。

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[its] ['oʊnli][wʌn] .
It's **only** **one** **.**
它是 仅有的 一 .

只有一个。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One **four** **two** **nought** **eight** **six** **.**
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?
One **four** **two** **nought** **eight** **six** **?**
一 四 二 零 八 六 ?

一四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [pliːz] .
Yes **,** **please** **.**
是的 , 请 .

好的，谢谢。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't you give the number before ?
为什么 没有 你 给 这 数字 前 ?

为什么之前不给号码?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .
Imp . Sub . (angrily) .
重要 . 子 . (愤怒地) .

Imp. Sub.（愤怒地）。

[wel] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , I have given it now .
出色地 , 我 有 给定 它 现在 .

好了，我已经给了。

([hiː; hi] ['lisnz] [ɪn'tentli] , [iks'kleimɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd]
(He listens intently , exclaiming now and again , " Are you there ? " and
(他 听着 专注地 , 惊呼 现在 和 再次 , " 是 你 那里 ? " 和
[ðen] [rɪŋz] .)
then rings .)
然后 戒指 .)

（他认真地听着，不时地喊道："你在吗？"然后按响了电话。）

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] , [pliːz] .
One four two nought eight six , please .
一 四 二 零 八 六 , 请 .

请拨打142086。

[fɜːrst] [vɔɪs] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
First Voice (after a pause) .
第一的 嗓音 (后 一个 暂停) .

第一人称（停顿后）。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] , [pliːz] .
One four two nought eight six , please .
一 四 二 零 八 六 , 请 .

请拨打142086。

[fɜːrst] [vɔɪs] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) .

First	**Voice**	**(**	**as**	**if**	**the**	**number**	**is**	**now**	**heard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**)**	**.**
第一的	嗓音	(	作为	如果	这	数字	是	现在	听到	为了	这	第一的	时间	)	.

第一声（仿佛这个数字是第一次被听到）。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?

One	**four**	**two**	**nought**	**eight**	**six**	**?**
一	四	二	零	八	六	?

一四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] .

Imp	**.**	**Sub**	**.**
重要	.	子	.

重要子项

[jes] , [pliːz] .

Yes	**,**	**please**	**.**
是的	,	请	.

好的，谢谢。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] !

And	**look**	**sharp**	**!**
和	看	锋利的	!

打扮得帅气点!

[fɜːrst] [vɔɪs] .

First	**Voice**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ɪmp] . [sʌb] .

Imp	**.**	**Sub**	**.**
重要	.	子	.

重要子项

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .

One	**four**	**two**	**nought**	**eight**	**six**	**.**
一	四	二	零	八	六	.

一四二零八六。

[fɜːrst] [vɔɪs] .

First	**Voice**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[aɪ] [hɪr] .

I	**hear**	**.**
我	听到	.

我听说了。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .

One	**four**	**two**	**nought**	**eight**	**six**	**.**
一	四	二	零	八	六	.

一四二零八六。

[[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

[	**The**	**communication**	**is**	**cut**	**off**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
[	这	沟通	是	切	离开	为了	一个	夫妻	的	分钟	.

通讯中断了几分钟。

[ɪmp] . [sʌb] . ([fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ][taɪm]) .

Imp	**.**	**Sub**	**.**	**(**	**for**	**the**	**sixth**	**time**	**)**	**.**
重要	.	子	.	(	为了	这	第六	时间	)	.

重要补充（第六次）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Are	**you**	**there**	**?**
是	你	那里	?

你在吗?

['sekənd] [vɔɪs] .

Second	**Voice**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**is**	**it**	**?**
WHO	是	它	?

是谁?

[ɪmp] . [sʌb] .

Imp	**.**	**Sub**	**.**
重要	.	子	.

重要子项

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɑːʃ] , ['bʊdl] & [ˌsiː 'oʊ] .

I	**am**	**BOSH**	**,**	**BOODLE**	**&**	**CO**	**.**
我	是	博什	,	布德尔	&	一氧化碳	.

我是 BOSH、BOODLE & CO.

['sekənd] [vɔɪs] .

Second	**Voice**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[rʌʃ] , ['rʌdl] & [ˌsiː 'oʊ] . ?

RUSH	**,**	**RUDDLE**	**&**	**CO**	**.**	**?**
匆忙	,	舵	&	一氧化碳	.	?

拉什、鲁德尔公司?

[ɪmp] . [sʌb] .

Imp	**.**	**Sub**	**.**
重要	.	子	.

重要子项

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bɑːʃ] , ['bʊdl] & [ˌsiː 'oʊ] .

BOSH	**,**	**BOODLE**	**&**	**CO**	**.**
博什	,	布德尔	&	一氧化碳	.

博世、布德尔公司

[fɜːrst] [vɔɪs] .

First	**Voice**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have **you** **finished** **?**
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[noʊ] , [noʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
No **,** **no** **—** **we** **are** **still** **speaking** **.**
不 , 不 — 我们 是 仍然 请讲 .

不，不——我们还在说话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
I **want** **to** **know** **if** **you** **have** **sent** **that** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
我 想 到 知道 如果 你 有 发送 那 案件 的 香槟酒 到 - ?

我想知道你是否已经把那箱香槟寄到邦布尔顿了?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
I **can't** **hear** **you** **.**
我 不能 听到 你 .

我听不见你说话。

[ɪmp] . [sʌb] . (['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['dik,teitiŋ][tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪnfənts]) .
Imp **.** **Sub** **.** **(** **speaking** **very** **slowly** **,** **as** **if** **dictating** **to** **imperfectly** **educated** **infants** **)** **.**
重要 . 子 . (请讲 非常 缓慢地 , 作为 如果 口述 到 不完美地 受过教育 婴儿) .

语速很慢，仿佛在对未受过良好教育的婴儿口述。

[hæv; həv] — [juː; jʊ] — [sent] — [ðæt] — [keɪs] — [ʌv; əv] — [kæm] — [pɑːn] — [tuː; tə] [bʌm] — [bleɪ]
Have **—** **you** **—** **sent** **—** **that** **—** **case** **—** **of** **—** **cham** **—** **pagne** **—** **to** **BUM** **—** **BLE**
有 — 你 — 发送 — 那 — 案件 — 的 — 查姆 — 帕涅 — 到 屁股 — 蓝牙低功耗
— [tʌn] ?
— **TON** **?**
— 吨 ?

你把那箱香槟酒寄给BUM BLE TON了吗?

['sekənd] [vɔɪs] (['pʌz(ə)ld]) .
Second **Voice** **(** **puzzled** **)** **.**
第二 嗓音 (困惑) .

第二人称（疑惑地）。

[sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ?
Sent **a** **case** **of** **champagne** **?**
发送 一个 案件 的 香槟酒 ?

送了一箱香槟?

[fɜːrst] [vɔɪs] ([ˌɪntər'poʊzɪŋ] .)
First **Voice** **(** **interposing** **.** **)**
第一的 嗓音 (插入 .)

第一人称（插话）。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have **you** **finished** **?**
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
No **,** **we** **are** **still** **speaking** **.**
不 , 我们 是 仍然 请讲 .

不，我们还在交谈。

[jes] — [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
Yes **—** **have** **you** **sent** **a** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
是的 — 有 你 发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

是的——你给 BUMBLETON 送了一箱香槟吗?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

[sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
Sent **a** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

给邦布尔顿送了一箱香槟?

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] - [juː; jʊ] [wʊd] .
Because **you** **promised** **TICKLEBY** **you** **would** **.**
因为 你 承诺 - 你 会 .

因为你答应过TICKLEBY你会这么做。

['sekənd] [vɔɪs] (['evɪdəntli] [pər'plekst]) .
Second **Voice** **(** **evidently** **perplexed** **)** **.**
第二 嗓音 (显然 困惑) .

第二声音（显然很困惑）。

['prɑːmɪst] - ?
Promised **TICKLEBY** **?**
承诺 - ?

承诺的挠痒痒?

[ɪmp] . [sʌb] . ([ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]) .
Imp **.** **Sub** **.** **(** **in** **a** **tone** **of** **reproach** **)** **.**
重要 . 子 . (在 一个 语气 的 责备) .

否定句（以责备的语气）。

[jes] , ['prɑ:mɪst] - .
Yes , promised TICKLEBY .
是的 , 承诺 - .

是的，我答应了 TICKLEBY。

[fɜ:rst] [vɔɪs] ([ˌɪntər'poʊzɪŋ] .)
First Voice (interposing .)
第一的 嗓音 (插入 .)

第一人称（插话）。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['spi:kɪŋ] ; [pli:z] [dəunt][kʌt][ˌju: 'es][ɔ:f] .
No , we are still speaking ; please don't cut us off .
不 , 我们 是 仍然 请讲 ; 请 不 切 我们 离开 .

不，我们还在说话；请不要挂断我们。

([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['sʌbdʒekt]) .
(Returning to the champagne subject) .
(返回 到 这 香槟酒 主题) .

（回到香槟的话题）

[jes] , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] - [ju:; jʊ] [wʊd] [send][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə]
Yes , you promised TICKLEBY you would send the case of champagne to
是的 , 你 承诺 - 你 会 发送 这 案件 的 香槟酒 到
- .
BUMBLETON .
- .

是的，你答应过 TICKLEBY 你会把那箱香槟寄给 BUMBLETON。

([wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .)
(With inspiration .)
(和 灵感 .)

（灵感来自）

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [waɪn] ['kʌmpəni] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You are the Arctic Wine Company , aren't you ?
你 是 这 北极 葡萄酒 公司 , 不是 你 ?

你们是北极葡萄酒公司，对吧?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .
第二 嗓音 .

第二声音。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['peɪpjɝ] - [tʃɜ:rtʃ] ['kʌmpəni] .
I am Secretary of the Curate's Papier Mâché Church Company .
我 是 秘书 的 这 策展人的 纸张 - 教会 公司 .

我是牧师纸浆教堂公司的秘书。

[ɪmp] . [sʌb] . ([ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]) .

Imp	**.**	**Sub**	**.**	**(**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sorrow**	**)**	**.**
重要	.	子	.	(	在	一个	语气	的	悲哀	)	.

（以悲伤的语气）

[ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?

Aren't	**you**	**one**	**four**	**two**	**nought**	**eight**	**six**	**?**
不是	你	一	四	二	零	八	六	?

你不是142086吗?

[θɜːrd] [vɔɪs] (['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]) .

Third	**Voice**	**(**	**coming**	**from**	**somewhere**	**)**	**.**
第三	嗓音	(	未来	从	某处	)	.

第三声音（来自某个地方）。

[maɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — .

Mind	**and**	**bring**	**a**	**gun**	**with**	**you**	**,**	**and**	**—**	**.**
头脑	和	带来	一个	枪	和	你	,	和	—	.

注意安全，带上枪，而且——。

['sekənd] [vɔɪs] .

Second	**Voice**	**.**
第二	嗓音	.

第二声音。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɔːr] [eɪt] [nɔːt] [sɪks]['sev(ə)n] .

We	**are**	**two**	**four**	**eight**	**nought**	**six**	**seven**	**.**
我们	是	二	四	八	零	六	七	.

我们是二四八零六七。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好!

[fɜːrst] [vɔɪs] .

First	**Voice**	**.**
第一的	嗓音	.

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

Have	**you**	**finished**	**?**
有	你	完成的	?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .

Imp	**.**	**Sub**	**.**	**(**	**angrily**	**)**	**.**
重要	.	子	.	(	愤怒地	)	.

Imp. Sub.（愤怒地）。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] !

I	**have**	**not**	**begun**	**!**
我	有	不是	开始	!

我还没开始呢!

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː] [rɔːŋ] ['nʌmbər] !

You	**have**	**put**	**me**	**on**	**the**	**wrong**	**number**	**!**
你	有	放	我	在	这	错误的	数字	!

你给我拨错号码了!

[fɜːrst] [vɔɪs] (['kɑːmli]) .
First Voice (calmly) .
第一的 嗓音 (平静地) .

第一人称（平静地）。

[wʌt] ['nʌmbər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What number do you want ?
什么 数字 做 你 想 ?

你想要几号?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .
Imp . Sub . (angrily) .
重要 . 子 . (愤怒地) .

Imp. Sub.（愤怒地）。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[tuː] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?
Two four two nought eight six ?
二 四 二 零 八 六 ?

二四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] . ([wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ]) .
Imp . Sub . (with suppressed rage) .
重要 . 子 . (和 被抑制 愤怒) .

抑制愤怒。

[noʊ] , [wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
No , one four two nought eight six .
不 , 一 四 二 零 八 六 .

不，是142086。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wʌn] [fɔːr] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Yes , and don't make a mistake .
是的 , 和 不 制作 一个 错误 .

是的，别出错。

[[lɔːŋ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

[	Long	pause	,	during	which	he	asks	,	"	Are	you	there	?	"	at	intervals	.
[	长的	暂停	,	期间	哪个	他	问	,	"	是	你	那里	?	"	在	间隔	.

[长时间的停顿，期间他不时地问："你在吗？"

[fɔːrθ] [vɔɪs] .

Fourth	Voice	.
第四	嗓音	.

第四个声音。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɪmp] . [sʌb] .

Imp	.	Sub	.
重要	.	子	.

重要子项

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːrktɪk] [waɪn] ['kʌmpəni] ?

Are	you	Arctic	Wine	Company	?
是	你	北极	葡萄酒	公司	?

你们是北极葡萄酒公司吗?

[fɔːrθ] [vɔɪs] .

Fourth	Voice	.
第四	嗓音	.

第四个声音。

[jes] , [ɔːl] [raɪt] !

Yes	,	all	right	!
是的	,	全部	正确的	!

好的!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɪmp] . [sʌb] . (['dʒɔɪfəli]) .

Imp	.	Sub	.	(	joyfully	)	.
重要	.	子	.	(	欣喜地	)	.

Imp. Sub.（高兴地）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?

Have	you	sent	a	case	of	champagne	to	BUMBLETON	?
有	你	发送	一个	案件	的	香槟酒	到	-	?

你给 BUMBLETON 送过一箱香槟吗?

[fɔːrθ] [vɔɪs] .

Fourth	Voice	.
第四	嗓音	.

第四个声音。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

I	can't	hear	you	.
我	不能	听到	你	.

我听不见你说话。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

([ˌɪntərˈpoʊzɪŋ]) .
(interposing) .
(插入) .

（插话）

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] .
No , we are still speaking .
不 , 我们 是 仍然 请讲 .

不，我们还在交谈。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə] - ?
Have you sent a case of champagne to BUMBLETON ?
有 你 发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

你给 BUMBLETON 送过一箱香槟吗?

[fɔːrθ] [vɔɪs] .
Fourth Voice .
第四 嗓音 .

第四个声音。

[wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
We can't hear you .
我们 不能 听到 你 .

我们听不到你的声音。

[send][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
Send a messenger .
发送 一个 信使 .

派个信使。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] . ([ˈʃaʊtɪŋ]) .
Imp . Sub . (shouting) .
重要 . 子 . (喊叫) .

重要。（喊叫）。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

([ɪz] [kʌt] [ɔːf] .)
(Is cut off .)
(是 切 离开 .)

（被切断。）

['ʃɔːrtər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][wʌns] !
Shorter to have done so at once !
较短 到 有 完毕 所以 在 一次 !

一次性完成会更快!

[['juːzɪz] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
[Uses intemperate language , and hurries off to get a Messenger .
[用途 不节制的 语言 , 和 匆忙 离开 到 得到 一个 信使 .

[使用粗鲁的语言，并匆匆去找信使。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] ['kæbmən] .
THE CHURLISH CABMAN .
这 粗鲁 出租车司机 .

粗鲁的出租车司机。

[er] — " - .
AIR — " Ballyhooley .
空气 — " - .

AIR——"Ballyhooley。

" [ðə; ði] - ['θrɪfti] [ferz] ,
" The Cabman's thrifty fares ,
" 这 - 节俭 票价 ,

"出租车司机收费很节俭，

[huː] [wʊd] [siːk] [sə'bɜːrbən] ['ɛrz] ,
Who would seek suburban airs ,
WHO 会 寻找 郊区 播出 ,

谁会追求郊区的清幽氛围呢?

[dɪ'zaɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] " ['reɪdiəs] ;
Desire , of course , a more extended " radius ;
欲望 , 的 课程 , 一个 更多的 扩展 " 半径 ;

当然，人们渴望的是更大的"半径";

" [bʌt; bət] , ['kæbi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,
" But , Cabby , it is clear ,
" 但 , 出租车司机 , 它 是 清除 ,

"但是，出租车司机，很明显，

[θɪŋks] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .
Thinks quite otherwise .
思考 相当 否则 .

他却不这么认为。

[aɪ] [fɪr]
I fear
我 害怕

我害怕

[ðə; ði] ['kɑːntrəˌvɜːrsiz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] " - .
The controversy's growing rather " taydious .
这 争议的 生长 相当 " - .

这场争议变得越来越"棘手"。

" ['weðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,
" **Whether** **by** **night** **or** **day** **,**
" 无论 经过 夜晚 或者 天 ,

“无论白天还是黑夜，

[ə; eɪ] [fer] [fer] [ðə; ði] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ,
A **fair** **fare** **the** **fare** **should** **pay** **,**
一个 公平的 票价 这 票价 应该 支付 ,

合理的票价，也就是票价应该支付的金额。

[ænd; ənd] ['kæbi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ] [ˌʌn'du:li] ;
And **Cabby** **should** **not** **overcharge** **unduly** **;**
和 出租车司机 应该 不是 超额收费 过度 ;

出租车司机不应该漫天要价;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [raɪlz] [ˌem 'i:] ,
But **this** **is** **what** **riles** **me** **,**
但 这 是 什么 愤怒 我 ,

但正是这一点让我感到愤怒。

[wen] [tʃɜ:rl] ['kæbi] [wɪl] [nɑ:t] [si:]
When **churl** **Cabby** **will** **not** **see**
什么时候 吝啬鬼 出租车司机 将要 不是 看

当粗鲁的出租车司机看不到

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] [fer] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ig'nɔ:z] [hɪm; ɪm] ['ku:lli] .
A **would** **-** **be** **fare** **,** **but** **just** **ignores** **him** **coolly** **.**
一个 会 - 是 票价 , 但 只是 忽略 他 冷静地 .

他本想搭讪，但却冷漠地无视了他。

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi** **!** **hi** **!**
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

[kæb] !
Cab **!**
出租车 !

出租车!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌlən] [bru:t] [wɪl] [goʊ] ;
On **the** **sullen** **brute** **will** **go** **;**
在 这 忧郁 蛮力 将要 去 ;

那头阴沉的野兽将继续前行;

[wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fer] , ['hi:z] ['klæmərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] ;
When **he** **wants** **a** **fare** **,** **he's** **clamorous** **and** **unruly** **;**
什么时候 他 想要 一个 票价 , 他是 喧闹的 和 不羁 ;

他想要车费的时候，就会大声喧哗、蛮横无理;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
But **if** **he** **wants** **a** **drink** **,**
但 如果 他 想要 一个 喝 ,

但如果他想喝点什么的话，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
With **a** **sneer** **or** **with** **a** **wink** **,**
和 一个 冷笑 或者 和 一个 眨眼 ,

带着嘲讽或眨眼，

['hiːl] ['rʌmb(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] ['kuːlli] .
He'll **rumble** **on** **and** **just** **ignore** **you** **coolly** **.**
地狱 隆隆 在 和 只是 忽略 你 冷静地 .

他会继续喋喋不休，冷漠地无视你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɚz] [web] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['leɪbər] [ʌv; əv]
DESTROYING **THE** **MONEY** **-** **LENDER'S** **WEB** **;** **OR** **,** **THE** **THIRTEENTH** **LABOUR** **OF**
摧毁 这 钱 - 贷款方 网站 ; 或者 , 这 第十三 劳动 的
-
HERSCHELLES **.**
-

摧毁放债人的网络；或者，赫歇尔的第十三项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

['ræðər] [smɑːrt] [ɔːl] [raʊnd] .
RATHER **SMART** **ALL** **ROUND** **.**
相当 聪明的 全部 圆形的 .

各方面都很聪明。

['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] .
Lady **Di** **.**
女士 迪 .

戴安娜王妃。

([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]) .
(**who** **has** **been** **trying** **a** **Horse** **with** **a** **view** **to** **purchase** **)** **.**
(WHO 有 到过 尝试 一个 马 和 一个 看法 到 购买) .

（他一直在试骑一匹马，打算购买）。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪt] , ['mɪstər] .
" **AND** **DO** **YOU** **REALLY** **THINK** **THAT** **HE'S** **QUITE** **UP** **TO** **MY** **WEIGHT** **,** **MR** **.**
" 和 做 你 真的 思考 那 他是 相当 向上 到 我的 重量 , 先生 .

“你真的认为他能和我的体重相提并论吗，先生？”

['spævɪn] ?
SPAVIN **?**
斯帕文 ?

SPAVIN?

" ['spævɪn] .
" **Spavin** **.**
" 斯帕文 .

“斯帕文。

" [lɔ:] !
" LOR !
" 洛尔 !

"LOR!

[maɪ] ['leɪdi] , ['hi:d] ['kæri] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
MY LADY , HE'D CARRY TWO OF YOU !
我的 女士 , 他会 携带 二 的 你 !

我的女士，他能背起你们两个!

" ['leɪdi] [ˌdi: 'aɪ] .
" Lady Di .
" 女士 迪 .

戴安娜王妃。

" [wʌt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

"什么?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm]
DO YOU MEAN TO SAY THAT I'M
做 你 意思是 到 说 那 我是

你的意思是说我是

['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['hɔ:rswʊmən] ?
ONLY HALF A HORSEWOMAN ?
仅有的 一半 一个 女骑手 ?

只有半个女骑手?

" ['spævɪn] .
" Spavin .
" 斯帕文 .

"斯帕文。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [maɪ] ['leɪdi] .
" BY NO MEANS , MY LADY .
" 经过 不 方法 , 我的 女士 .

"绝不可能，夫人。"

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [laɪk] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [lʊk] [soʊ]
BUT ANOTHER LIKE YOUR LADYSHIP WOULD LOOK SO
但 其他 喜欢 你的 夫人 会 看 所以

但另一位像您这样的女士看起来会非常漂亮。

[wel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
WELL ON THE OTHER SIDE !
出色地 在 这 其他 边 !

另一边真棒!

" [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .
" HOW TO REPORT THE PRACTICE OF THE CREWS .
" 如何 到 报告 这 实践 的 这 船员 .

如何举报船员的行为。

([njuɪst] [staɪl] .)
(Newest Style .)
(最新 风格 .)

（最新款式）

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] - [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['æltɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:k] ['taʊər] [ʌv; əv]

Scarcely	**had**	**the**	**tintinabulum**	**fixed**	**on**	**the**	**altitude**	**of**	**the**	**clock**	**tower**	**of**
几乎	有	这	-	固定的	在	这	高度	的	这	钟	塔	的

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [men][æz; əz] ['pʌtni] [tʃɜ:rtʃ]

the	**ecclesiastical**	**building**	**known**	**to**	**fame**	**and**	**rowing**	**men**	**as**	**Putney**	**Church**
这	教会的	建筑	已知	到	名声	和	划船	男人	作为	普特尼	教会

['saʊndɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

sounded	**out**	**the**	**merry**	**chimes**	**of**	**eleven**	**in**	**the**	**forenoon**	**,**
听起来	出去	这	欢乐	编钟	的	十一	在	这	午前	,

教堂钟楼上的钟铃刚刚响起上午十一点的欢快钟声，这座教堂因其声名远播和赛艇运动而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['wi:ldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [blu:] ([ɔ:r][dɑ:rk] - [blu:]) [bleɪdz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]

when	**the**	**wielders**	**of**	**the**	**sky**	**-**	**blue**	**(**	**or**	**dark**	**-**	**blue**	**)**	**blades**	**were**	**observed**	**by**
什么时候	这	持有者	的	这	天空	-	蓝色的	(	或者	黑暗的	-	蓝色的	)	刀片	是	观察到	经过

[ðə; ði] ['i:gər] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][trɪm] - [bɪlt] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**eager**	**frequenters**	**of**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**carrying**	**their**	**trim**	**-**	**built**	**ship**	**to**	**the**
这	渴望的	常客	的	这	拖	-	小路	携带	他们的	修剪	-	建造	船	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	**edge**	**.**
水的	边缘	.

当那些热切的常客沿着拖船道，将精心建造的船只拖到水边时，他们看到了挥舞着天蓝色（或深蓝色）刀刃的人。

[nɑ:t] ['meni] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] [weɪst] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] ['seɪfli] [en'skɔnst]

Not	**many**	**moments**	**were**	**cut**	**to**	**waste**	**before**	**each**	**man**	**had**	**safely**	**ensconced**
不是	许多	时刻	是	切	到	浪费	前	每个	男人	有	安全	安顿下来

[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

himself	**on**	**the**	**thwart**	**built**	**for**	**him**	**under**	**the**	**experienced**	**eyes**	**of**	**the**
他自己	在	这	阻挠	建造	为了	他	在下面	这	经验丰富的	眼睛	的	这

['tʃæmpiən] [boʊt] - ['bɪldər] .

champion	**boat**	**-**	**builder**	**.**
冠军	船	-	建筑商	.

在经验丰富的造船冠军的指导下，每个人都迅速安全地坐到了为自己建造的横梁上，没有浪费太多时间。

[ðə; ði][men] [lʊkt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] ['fernəs] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	**men**	**looked**	**,**	**it**	**must**	**in**	**all**	**fairness**	**be**	**admitted**	**,**	**in**	**the**	**high**	**level**	**of**
这	男人	看起来	,	它	必须	在	全部	公平	是	承认	,	在	这	高的	等级	的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

必须公平地说，这些人看起来身体状况都很好。

[ɪn] [i:tʃ] [aɪ] [ðer; ðər] [bleizd] [ə; eɪ][stɜ:rn][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]

In	**each**	**eye**	**there**	**blazed**	**a**	**stern**	**determination**	**to**	**do**	**or**	**die**	**on**	**every**	**possible**
在	每个	眼睛	那里	燃烧的	一个	船尾	决心	到	做	或者	死	在	每一个	可能的

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

每只眼睛里都闪烁着坚定的决心，无论遇到什么情况，都要全力以赴，不惜一切代价。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

When	**the**	**signal**	**to**	**start**	**was**	**given**	**,**
什么时候	这	信号	到	开始	曾是	给定	,

当发出开始信号时，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] -

the	**boat**	**was**	**observed**	**to**	**move**	**with**	**the**	**bounding**	**speed**	**of**	**a**	**highly**	**-**
这	船	曾是	观察到	到	移动	和	这	边界	速度	的	一个	高度	-

[treɪnd] ['greɪhaʊnd] .

trained	**greyhound**	**.**
受过训练	灵缇犬	.

人们观察到，这艘船的行驶速度如同训练有素的灵缇犬般迅猛。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][wʌn][mæn] ,

The	oars	dipped	into	the	water	like	one	man	,
这	桨	浸入	进入	这	水	喜欢	一	男人	,

船桨像一个人一样扎入水中，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

though	a	marked	inclination	was	observed	on	the	part	of	two	or	three	of
尽管	一个	标记	倾角	曾是	观察到	在	这	部分	的	二	或者	三	的

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][tuː; tə] " ['hɜːri] ,

the	oarsmen	to	"	hurry	,
这	划桨手	到	"	匆忙	,

虽然可以明显看出两三个划桨手有"加快速度"的倾向，

" [waɪl] [ðə; ði][rest] [siːmd] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] " [leɪt] .

"	while	the	rest	seemed	equally	disposed	to	be	"	late	.
"	尽管	这	休息	似乎	同样地	处置	到	是	"	晚的	.

而其余的人似乎也同样倾向于"迟到"。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːðərli] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['koʊtʃɪz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]

"	A	few	fatherly	words	from	the	prince	of	modern	coaches	soon	had	the
"	一个	很少	父爱	字	从	这	王子	的	现代的	教练	很快	有	这

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['mætərz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] .

desired	effect	of	placing	matters	on	a	more	completely	satisfactory	footing	.
想要的	影响	的	放置	事情	在	一个	更多的	完全地	令人满意的	立足点	.

"现代马车之王几句慈父般的话语很快就达到了预期的效果，使事情朝着更加令人满意的方向发展。"

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɪftər] [reɪt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]

The	suggestion	often	made	in	these	columns	that	a	swifter	rate	of	striking
这	建议	经常	制成	在	这些	列	那	一个	更迅捷	速度	的	引人注目

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

should	be	introduced	,
应该	是	介绍	,

这些专栏文章中经常提出的建议是，应该加快打击速度。

[wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] .

was	acted	upon	.
曾是	行动	之上	.

已采取行动。

[ðə; ði][boʊt] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['iːvənnəs] ,

The	boat	moved	with	perfect	evenness	,
这	船	已搬	和	完美的	均匀度	,

船行驶得非常平稳。

[waɪl] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [jʌŋ] ['dɑːlfɪnz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

while	the	wavelets	played	round	her	like	young	dolphins	out	for	a	holiday
尽管	这	小波	玩	圆形的	她	喜欢	年轻的	海豚	出去	为了	一个	假期

.

:

.

波浪在她周围嬉戏，如同小海豚在度假。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['dʒuːpɪtər]['pluːviəs] [pruːvd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə]
I need only add that our old friend Jupiter Pluvius proved once again to
我 需要 仅有的 添加 那 我们的 老的 朋友 木星 普鲁维乌斯 已证实 一次 再次 到
[biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['temptɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd][ɪn]
be a kind friend to those who tempted the dangers of the foaming tide in
是 一个 种类 朋友 到 那些 WHO 受诱惑 这 危险 的 这 起泡 潮 在
['pʌtni] [riːtʃ] .
Putney Reach .
普特尼 抵达 .

我只需补充一点，我们的老朋友朱庇特·普鲁维乌斯再次证明了他对那些在普特尼海峡挑战汹涌潮水危险的人们是一位仁慈的朋友。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] " [ʃɔːrt] "
In conclusion , it must be observed that the stroke was sometimes " short "
在 结论 , 它 必须 是 观察到 那 这 中风 曾是 有时 " 短的 "
[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] " [lɔːŋ] ,
and occasionally " long ,
和 偶尔 " 长的 ,

总之，必须指出的是，中风有时是"短的"，偶尔是"长的"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [slaɪdz] " [muːvd] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
" but the " slides " moved like things of life ,
" 但 这 " 幻灯片 " 已搬 喜欢 事物 的 生活 ,

但是这些"幻灯片"的移动方式却像生活中的事物一样。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊtɪŋ] .
and contributed greatly to the pleasure of a very enjoyable outing .
和 贡献 非常 到 这 乐趣 的 一个 非常 令人愉悦 外出 .

并为这次非常愉快的郊游增添了不少乐趣。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] ;
DESTROYING THE SPIDER'S WEB ;
摧毁 这 蜘蛛的 网站 ;

摧毁蜘蛛网；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['leɪbər] [ʌv; əv] - .
Or , The Thirteenth Labour of Herschelles .
或者 , 这 第十三 劳动 的 - .

或者，赫歇尔的第十三项任务。

" [tuː; tə]['laɪən] - ['hɑrtɪd] ['həːkjuliːz] , " [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
" To Lion - Hearted Hercules , " the strong ,
" 到 狮子 - 心地 赫拉克勒斯 , " 这 强的 ,

"致狮心大力神赫拉克勒斯，"这位强壮的.....

['saʊndɪd] [ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv][hoʊ'merɪk] [sɔːŋ] .
Sounded the clarion of Homeric song .
听起来 这 号角 的 荷马史诗 歌曲 .

奏响了荷马史诗般的号角。

" [æl'saidiz] , - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bruːd]
" Alcides , forcefullest of all the brood
" 阿尔西德斯 , - 的 全部 这 幼虫

"阿尔西德斯，所有兄弟姐妹中最强壮的

[ʌv; əv][men] [ɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [niːd] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [fuːd] .
Of men enforced with need of earthly food .
的 男人 强制执行 和 需要 的 尘世的 食物 .

被迫为食物而活的人们。

" [pʌntʃ] [wɪl] [sɪŋ] ['gæləɪnt] - , [ðæn; ðən] [huːm]
" **Punch** **will** **sing** **gallant** **Herschelles** **,** **than** **whom**
" 冲床 将要 唱歌 英勇 - , 比 谁

《笨拙》杂志将歌颂英勇的赫歇尔，而不是谁

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] - [wuːm]
Who **was** **more** **worthy** **of** **Alcmene's** **womb**
WHO 曾是 更多的 值得 的 - 子宫

谁更配得上阿尔克墨涅的子宫

[ɔːr]['dʒoʊviən] ['perəntɪdʒ] ?
Or **Jovian** **parentage** **?**
或者 木星 亲子关系 ?

或者拥有木星血统?

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][stænd]
Behold **him** **stand**
看哪 他 站立

看哪，他站着

[wɪð; wɪθ]['laɪən] - [haɪd][ɑːn][lɔɪnz] , [ænd; ənd][klʌb][ɪn][hænd] !
With **lion** **-** **hide** **on** **loins** **,** **and** **club** **in** **hand** **!**
和 狮子 - 隐藏 在 腰肉 , 和 俱乐部 在 手 !

腰间披着狮皮，手中拿着棍棒!

['fɔːrsfl] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][foʊz] ,
Forceful **and** **formidable** **to** **all** **foes** **,**
有力 和 强大 到 全部 敌人 ,

令所有敌人胆寒，威力无穷。

[bʌt; bət]['feɪt(ə)l][moʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz]
But **fatal** **most** **especially** **to** **those**
但 致命的 最多 尤其 到 那些

但对那些人来说，致命的尤其如此

[ʌv; əv]['haɪdrə] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stɪm'feɪliən] [biːk] ,
Of **Hydra** **presence** **and** **Stymphalian** **beak** **,**
的 九头蛇 在场 和 斯廷法利安 喙 ,

九头蛇的存在和斯氏蛇喙，

[huːz] ['kwɑːri] [ɪz] [ʌn'siznd] [juːθ] , [huː] [siːk]
Whose **quarry** **is** **unseasoned** **youth** **,** **who** **seek**
谁 采石场 是 未经调味的 青年 , WHO 寻找

他们的猎物是未经世事的年轻人，他们寻找

[baɪ] ['sʌt(ə)l] [sneəz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [steps] [tuː; tə] [trɪp] ,
By **subtle** **snares** **the** **Infant's** **steps** **to** **trip** **,**
经过 微妙的 陷阱 这 婴儿的 步骤 到 旅行 ,

婴儿的脚步被巧妙的陷阱绊倒，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['maɪnər][ɪn][ðer; ðər]['hɑːrpi][grɪp] .
And **catch** **the** **Minor** **in** **their** **harpy** **grip** **.**
和 抓住 这 次要的 在 他们的 哈耳庇厄 紧握 .

并用她们的鹰身女妖般的魔爪抓住小天使。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [twelv] ['leɪbər] , [ə'genst] ['mɒnstəz] [grɪm] ,
To **his** **Twelve** **Labours** **,** **against** **monsters** **grim** **,**
到 他的 十二 劳动 , 反对 怪物 严峻 ,

他为对抗可怕的怪物而进行的十二项任务，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Who **might** **have** **lived** **in** **safety** **but** **for** **him** **,**
WHO 可能 有 居住地 在 安全 但 为了 他 ,

若非他，谁本可以过上安全的生活?

[tuː; tə] [snɐr] , [tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ,

To	snare	,	to	slay	,	to	humbug	,	and	to	cozen	,
到	圈套	,	到	杀戮	,	到	骗子	,	和	到	可赞	,

设陷阱，杀害，欺骗，蒙蔽

- , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] ,

Herschelles	,	just	to	make	a	baker's	dozen	,
-	,	只是	到	制作	一个	面包师的	打	,

赫歇尔，就为了凑够一打吧。

[ædz] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] !

Adds	a	Thirteenth	!
添加	一个	第十三	!

又增加了一个十三!

[ə; eɪ]['waɪli] , ['wɪkɪd] [waɪt] ,

A	wily	,	wicked	wight	,
一个	狡猾的	,	邪恶	怀特岛	,

一个狡猾邪恶的亡灵，

['dwelɪŋ] [ɪn] ['nɑːkʃəs] [nʊks] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,

Dwelling	in	noxious	nooks	as	dark	as	night	,
住宅	在	有害的	角落	作为	黑暗的	作为	夜晚	,

居住在像黑夜一样黑暗的有害角落里，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [bruːm] ,

Beyond	the	radius	of	the	housemaid's	broom	,
超过	这	半径	的	这	女佣	扫帚	,

超出女佣扫帚的半径范围之外，

[ænd; ənd] [ðens] [dis'pensiŋ] ['daɪər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [duːm]

And	thence	dispensing	dire	disgrace	and	doom
和	因此	分发	可怕的	耻辱	和	厄运

由此带来可怕的耻辱和厄运

[lɔːŋ] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [hæθ] ['hɔːntɪd] .

Long	time	our	homes	hath	haunted	.
长的	时间	我们的	房屋	有	闹鬼的	.

我们的家长期以来一直闹鬼。

['griːdi] [guːl] ,

Greedy	Ghoul	,
贪婪的	食尸鬼	,

贪婪的食尸鬼

[æz; əz] ['fɜːrtɪv] [ʌv; əv] [æd'væns] [æz; əz] [fɪrs] [ʌv; əv] [soʊl] ,

As	furtive	of	advance	as	fierce	of	soul	,
作为	鬼鬼祟祟	的	进步	作为	凶猛的	的	灵魂	,

行动如潜行般隐秘，灵魂如烈火般炽烈

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ['spaɪdər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	Money	-	lending	Spider	is	his	name	,
这	钱	-	贷款	蜘蛛	是	他的	姓名	,

他的名字叫"放债蜘蛛"。

[ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd] ['gruːsəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

And	grim	and	gruesome	was	his	little	game	.
和	严峻	和	令人毛骨悚然	曾是	他的	小的	游戏	.

他玩的小游戏既阴森又恐怖。

[ʌv; əv]['swoʊlən]['bɑːdi] , [ʌv; əv][proʊ'tuːbərənt] [biːk] ,

Of	swollen	body	,	of	protuberant	beak	,
的	肿	身体	,	的	突出的	喙	,

身体肿胀，喙部突出，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jʊθs] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [wiːk] ,

He	knew	that	Youths	were	green	,	and	Infants	weak	,
他	知道	那	青年	是	绿色的	,	和	婴儿	虚弱的	,

他知道青年人稚嫩，婴儿体弱，

[ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz] [web] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [strɔːŋ] ,

And	spun	his	web	,	invisible	but	strong	,
和	旋转	他的	网站	,	无形的	但	强的	,

他织出了一张无形却坚韧的网。

[(h)weər'eə] ['greɪz] [wel] - [neɪmd] " ['lɪt(ə)l] ['traɪflə] " [θrɔːŋ] ,

Where'er	GRAY's	well	-	named	"	little	triflers	"	throng	,
哪里	格雷的	出色地	-	命名	"	小的	小人物	"	人群	,

无论GRAY的那些名副其实的"小淘气"们聚集在哪里，

[huː] , ['verɪli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [duːm] ,

Who	,	verily	unmindful	of	their	doom	,
WHO	,	确实	漫不经心	的	他们的	厄运	,

他们全然不顾自己的厄运，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] [hɔːnts] [ʌv; əv] [gluːm] ,

He	watched	from	forth	his	grubby	haunts	of	gloom	,
他	观看	从	前进	他的	肮脏的	闹鬼的地方	的	愁云	,

他从自己阴暗肮脏的藏身之处向外眺望，

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] ['sɪnɪstər] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [lʊr] ,

And	strove	by	sinister	device	to	lure	,
和	努力	经过	险恶	设备	到	饵	,

并试图用阴险的手段引诱，

[tɪl] , - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['vɪskəs] [meɪz] [wʌns] [sɪ'kjʊr] ,

Till	,	'	midst	his	viscous	mazes	once	secure	,
直到	,	-	中间	他的	粘稠的	迷宫	一次	安全的	,

直到，在他那粘稠的迷宫中，一旦安全，

[ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [siːz] [ænd; ənd] [sʌk] .

Them	he	might	seize	and	suck	.
他们	他	可能	抢占	和	吸	.

他可能会抓住它们并吸吮。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [bɔːr] ,

The	Birds	,	the	Boar	,
这	鸟类	,	这	公猪	,

鸟儿们，野猪们，

[ðə; ði]['laɪən] , [ɔːr][ðə; ði] [bʊl] , [ɔːl] [huːm] [bɪ'fɔːr]

The	Lion	,	or	the	Bull	,	all	whom	before
这	狮子	,	或者	这	公牛	,	全部	谁	前

狮子，或公牛，所有这些之前

[greɪt] - [hæd; həd] ['tækld] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrs]

Great	Herschelles	had	tackled	,	were	not	worse
伟大的	-	有	已解决	,	是	不是	更糟

伟大的赫歇尔所应对的，并不比他们更糟。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['spaɪdər] , ['ælbiənz] [kɜːrs] ,

Than	the	Colossal	Spider	,	Albion's	curse	,
比	这	庞大	蜘蛛	,	阿尔比恩的	诅咒	,

比巨型蜘蛛更甚，阿尔比恩的诅咒，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ræŋk] ,

The	scourge	of	childish	Wealth	and	youthful	Rank	,
这	祸害	的	幼稚	财富	和	青春	秩	,

幼稚的财富和年少轻狂的地位所带来的祸害

[ðə; ði]['məulɔk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪnɝz] !

The	Moloch	of	our	Minors	!
这	摩洛克	的	我们的	未成年人	!

我们未成年人的摩洛克!

['fɑːðəz] ， [θæŋk]

Fathers	,	thank
父亲们	，	感谢

父亲们，感谢你们

['aʊər; ɑːr] [nuː] [æl'saidiz] ， [huː] ， [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l][klʌb] ，

Our	new	Alcides	,	who	,	with	legal	club	,
我们的	新的	阿尔西德斯	，	WHO	，	和	合法的	俱乐部	，

我们新来的阿尔西德斯，他，拥有法律俱乐部，

[kʊd; kəd] [der] [ðə; ði][web] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði]['spaɪdər][drʌb] !

Could	dare	the	web	assault	,	the	Spider	drub	!
可以	敢	这	网站	突击	，	这	蜘蛛	德鲁布	!

蜘蛛竟敢发动网络攻击!

[wɜːrs] [ðæn; ðən][tə'ræntʃələ]['venəm] [hæθ][ðə; ði][baɪt]

Worse	than	Tarantula	venom	hath	the	bite
更糟	比	狼蛛	毒液	有	这	咬

比狼蛛毒液更可怕的是它的咬伤

[ʌv; əv] [ðɪs] - ['oʊgər] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt]

Of	this	Conkiferous	Ogre	,	which	to	fight
的	这	-	食人魔	，	哪个	到	斗争

这只长满镰刀的食人魔，将要与之战斗

- [dɪd] [əd'ventʃər] !

Herschelles	did	adventure	!
-	做过	冒险	!

赫歇尔确实进行了冒险!

[θʌmp] ! [bæŋ] !

Thump	!	Bang	!
扑通	!	砰	!

砰！啪!

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

[ðə; ði][web][ɪz][bɜːrst] , [ðə; ði]['spaɪdərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ，

The	web	is	burst	,	the	Spider's	on	his	back	,
这	网站	是	爆裂	，	这	蜘蛛的	在	他的	后退	，

蛛网破裂，蜘蛛翻了个底朝天。

[ɔːl] ['ɪmpətəntli] [spl'lʌtərɪŋ] ['pɔɪzənəs] [spliːn]

All	impotently	spluttering	poisonous	spleen
全部	无能	喷溅	有毒	脾

所有无力地喷吐着毒液的脾脏

[lets] [hoʊp] [sʌtʃ] ['mɑːnstər] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] .

Let's	hope	such	monster	may	no	more	be	seen	.
我们来吧	希望	这样的	怪物	可能	不	更多的	是	已见	.

希望这样的怪物再也不会出现了。

[ænd; ənd][let][juː 'es][heɪl] [greɪt] - , [huːz] [skɪl]

And	let	us	hail	great	Herschelles	,	whose	skill
和	让	我们	冰雹	伟大的	-	，	谁	技能

让我们向伟大的赫歇尔致敬，他的技艺

[ðə; ði] [haɪ] - [noʊzd] ['hɔːrər] [hæθ] [ə'veild] [tuː; tə] [kɪl] .
The high - nosed horror hath availed to kill .
这 高的 - 鼻子 恐怖 有 已利用 到 杀 .

高鼻怪兽已成功杀戮。

[bloʊ] , ['ɪnfənts] , [bloʊ] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪbər] ,
Blow , Infants , blow the pipe , and thump the tabor ,
吹 , 婴儿 , 吹 这 管道 , 和 扑通 这 塔博尔 ,

吹吧，孩子们，吹响笛子，敲响小鼓！

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['leɪbər] !
In honour of the hero's Thirteenth Labour !
在 荣誉 的 这 英雄们 第十三 劳动 !

为纪念英雄的第十三次劳动！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər] .
CONFESSIONS OF A DUFFER .
忏悔 的 一个 笨蛋 .

一个笨蛋的自白。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæmən] - [rɑːd] .
VII . — THE DUFFER WITH A SALMON - ROD .
七 . — 这 笨蛋 和 一个 三文鱼 - 杆 .

七、——拿着鲑鱼竿的笨蛋。

[noʊ] [pər'suːt] [ɪz] [mɔːr] ['sed(ə)nteri] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [pər'suːt] ,
No pursuit is more sedentary , if one may talk of a sedentary pursuit ,
不 追逐 是 更多的 久坐的 , 如果 一 可能 讲话 的 一个 久坐的 追逐 ,

如果可以把某种活动称为久坐不动的活动的话，那么没有比这更久坐不动的了。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðæn; ðən] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and none more to my taste , than trout - fishing as practised in the South
和 没有任何 更多的 到 我的 品尝 , 比 鳟鱼 - 钓鱼 作为 已实践 在 这 南
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

而我最喜欢的，莫过于在英格兰南部钓鳟鱼了。

['gɪv(ə)n] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] ,
Given fine weather , and a good novel ,
鉴于 美好的 天气 , 和 一个 好的 小说 ,

天气晴朗，再配上一本好小说，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hiː; hi] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stʌmp] , ['ʌndər]
nothing can he more soothing than to sit on a convenient stump , under
没有什么 能 他 更多的 舒缓 比 到 坐 在 一个 方便的 树桩 , 在下面
[ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,
a willow ,
一个 柳 ,

没有什么比坐在柳树下舒适的树桩上更令人舒缓的了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['plæsɪd][kaɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [brʊk] ['məːməz] [ɑːn] ,
and watch the placid kine standing in the water , while the brook murmurs on ,
和 手表 这 平静 牛 常设 在 这 水 , 尽管 这 溪 低语 在 ,

看着平静的牛群站在水中，听着溪水潺潺流淌。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [flits][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	perhaps	the	kingfisher	flits	to	and	fro	.
和	也许	这	翠鸟	飞掠	到	和	弗	.

或许翠鸟会在空中来回飞翔。

[hɪr] [ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [fli:t] [ðə; ði][taɪm] ['kerləsli] , [tɪl] [ə; eɪ] [traʊt] ['raɪzɪz] .

Here	you	sit	and	fleet	the	time	carelessly	,	till	a	trout	rises	.
这里	你	坐	和	舰队	这	时间	粗心大意	,	直到	一个	鳟鱼	上升	.

你坐在这里，漫不经心地消磨时光，直到鳟鱼跃出水面。

[ðen] , [ɪn'di:d] ,

Then	,	indeed	,
然后	,	的确	,

那么，确实如此。

['du:ti] [dɪ'mændz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]

duty	demands	that	you	shall	crawl	in	the	manner	of	the	serpent	till	you	come
责任	需求	那	你	将	爬行	在	这	方式	的	这	蛇	直到	你	来

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

within	reach	of	him	,
之内	抵达	的	他	,

职责要求你像蛇一样匍匐前进，直到到达他的触及范围。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][flai] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪks] [hɪm; ɪm][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['aʊər] .

and	cast	a	fly	,	which	usually	makes	him	postpone	his	dinner	-	hour	.
和	投掷	一个	飞	,	哪个	通常	制作	他	推迟	他的	晚餐	-	小时	.

抛竿垂钓，通常会让他推迟晚餐时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

But	he	will	come	on	again	,	there	is	no	need	for	you	to	change	your
但	他	将要	来	在	再次	,	那里	是	不	需要	为了	你	到	改变	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但他还会再上场，你没必要改变位置。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [fɪl] [jʊr; jər]['bæskɪt] ['i:zəli] — [wɪð; wɪθ]['aɪərɪsiz][ænd; ənd] [mɑ:rʃ] -

and	you	can	always	fill	your	basket	easily	—	with	irises	and	marsh	-
和	你	能	总是	充满	你的	篮子	容易地	—	和	鸢尾花	和	沼泽	-

['mærɪgoʊld] .

marigolds	.
万寿菊	.

而且你总能轻松地把篮子装满——鸢尾花和沼泽金盏花。

" [aɪ] [weɪd] [ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swaɪp][wɪð; wɪθ]

"	I	wade	in	as	far	as	I	can	,	and	make	a	tremendous	swipe	with
"	我	涉水	在	作为	远的	作为	我	能	,	和	制作	一个	巨大的	滑动	和

[ðə; ði][rɑ:d] .

the	rod	.
这	杆	.

我尽可能地涉水而入，然后用鱼竿猛地一挥。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] ['kɑ:ntents] , [bʌt; bət][woʊ] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə]

"	Such	are	our	county	contents	,	but	woe	befall	the	day	when	I	took	to
"	这样的	是	我们的	县	内容	,	但	悲哀	降临	这	天	什么时候	我	采取	到

['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

salmon	-	fishing	.
三文鱼	-	钓鱼	.

“这就是我们县的风土人情，但当我开始捕捞鲑鱼时，厄运就降临了。”

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , " [hæf] - [kraʊn] [fliːz] " [suːn] [maʊnt] [ʌp] ,

The	outfit	is	expensive	,	"	half	-	crown	flees	"	soon	mount	up	,
这	全套服装	是	昂贵的	,	"	一半	-	王冠	逃跑	"	很快	山	向上	,

这套行头很贵，“半克朗的跳蚤”很快就会堆积如山。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [flai] - [bʊk] .

especially	if	you	never	go	out	without	losing	your	fly	-	book	.
尤其	如果	你	绝不	去	出去	没有	输	你的	飞	-	书	.

尤其是如果你每次出门都会把鱼饵盒弄丢的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [laɪt] [rɑːd] , [seɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ,

If	you	buy	a	light	rod	,	say	of	fourteen	feet	,
如果	你	买	一个	光	杆	,	说	的	十四	脚	,

如果你买一根灯杆，比如说14英尺长，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	chances	are	that	it	will	not	cover	the	water	,
这	机会	是	那	它	将要	不是	覆盖	这	水	,

它很可能无法覆盖水面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [rɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sændoʊ] .

and	a	longer	rod	requires	in	the	fisherman	the	strength	of	a	SANDOW	.
和	一个	更长	杆	需要	在	这	渔夫	这	力量	的	一个	桑多	.

更长的鱼竿需要钓鱼者拥有桑多（SANDOW，英国著名作家）般的力量。

[juː; jʊ] [niːd] ['weɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ]

You	need	wading	-	breeches	,	which	come	up	nearly	to	the	neck	,	and	weigh	a
你	需要	涉水	-	马裤	,	哪个	来	向上	几乎	到	这	脖子	,	和	称重	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] .

couple	of	stone	.
夫妻	的	石头	.

你需要涉水裤，这种裤子几乎能遮住脖子，重达几英石。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] , [kæn; kən] [wʌn] [swɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	question	has	been	raised	,	can	one	swim	in	them	,	in	case	of	an
这	问题	有	到过	提高	,	能	一	游泳	在	他们	,	在	案件	的	一个

['æksɪdənt] ?

accident	?
事故	?

有人提出了这样的问题：万一发生意外，人们可以穿着它们游泳吗?

[fɔːr; fər] [wʌn] , [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kɑːnt] .

For	one	,	I	can	answer	,	he	can't	.
为了	一	,	我	能	回答	,	他	不能	.

首先，我可以回答，但他不能。

[ðə; ði] [riːl] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtər] - [keg] , [ðə; ði] [laɪn] ['meʒərz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	reel	is	about	the	size	of	a	butter	-	keg	,	the	line	measures	hundreds	of
这	卷轴	是	关于	这	尺寸	的	一个	黄油	-	桶	,	这	线	措施	数百	的

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

这个鱼线轮大约有黄油桶那么大，鱼线长达数百码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sæmən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ɛndz]

and	the	place	where	you	fish	for	salmon	is	usually	at	the	utter	ends
和	这	地方	在哪里	你	鱼	为了	三文鱼	是	通常	在	这	说出	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

而你钓鲑鱼的地方通常都在地球的尽头。

[sʌm; səm] [ɪn'θju:zɪæsts] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['februeri] .

Some	enthusiasts	begin	in	February	.
一些	爱好者	开始	在	二月	.

有些爱好者从二月份就开始了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fə:z] , [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

Covered	with	furs	,	they	sit	in	the	stern	of	a	boat	,
涵盖	和	毛皮	,	他们	坐	在	这	船尾	的	一个	船	,

他们披着毛皮，坐在船尾。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] ['mænər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [lɑ:k] [teɪ] ,

and	are	pulled	in	a	funereal	manner	up	and	down	Loch	Tay	,
和	是	拉	在	一个	葬礼	方式	向上	和	向下	湖	泰	,

它们被像送葬队伍一样拖着在泰湖上来回走动。

[waɪl] [ðə; ði][rɑ:dz] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

while	the	rods	fish	for	themselves	.
尽管	这	杆	鱼	为了	他们自己	.

鱼竿自己上钩。

[ðə; ði]['æŋglərz]['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [ə; eɪ]['sæmən] [baɪts] ,

The	angler's	only	business	is	to	pick	them	up	if	a	salmon	bites	,
这	垂钓者的	仅有的	商业	是	到	挑选	他们	向上	如果	一个	三文鱼	咬	,

垂钓者的唯一任务就是在鲑鱼上钩时把它们捡起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][baɪt] ,

and	when	this	has	gone	on	for	a	few	days	,	with	no	bite	,
和	什么时候	这	有	已消失	在	为了	一个	很少	天	,	和	不	咬	,

如果这种情况持续了几天，仍然没有咬钩，

[ˌɪnflu'enzə] , [ɔ:r][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

Influenza	,	or	a	hard	frost	with	curling	,	would	be	rather	a	relief	.
流感	,	或者	一个	难的	霜	和	冰壶	,	会	是	相当	一个	宽慰	.

流感，或者一场霜冻，哪怕只是卷曲的寒风，也算是一种解脱。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] ['æŋglɪŋ] ,

This	kind	of	thing	is	not	really	angling	,
这	种类	的	事物	是	不是	真的	钓鱼	,

这种做法其实算不上钓鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

and	a	Duffer	is	as	good	at	it	as	an	expert	.
和	一个	笨蛋	是	作为	好的	在	它	作为	一个	专家	.

水平一般的选手也能像专家一样打得很好。

['ri:əl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gɪn] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] - - [nɑ:] - [ʃpi:l] - [ˌbi: 'oʊ]

Real	difficulties	and	sufferings	begin	when	you	reach	the	Cruach	-	na	-	spiel	-	bo
真实的	困难	和	苦难	开始	什么时候	你	抵达	这	-	-	纳	-	游戏	-	波

, [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk]['geilik] ,

,	which	sounds	like	Gaelic	,
,	哪个	声音	喜欢	盖尔语	,

真正的困难和苦难始于你到达 Cruach-na-spiel-bo 的时候，这听起来像是盖尔语。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	will	serve	us	as	a	name	for	the	river	.
和	将要	服务	我们	作为	一个	姓名	为了	这	河	.

并将作为这条河的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

extremely	probable	that	you	pay	a	large	rent	for	the	right	to	gaze	at	a
极其	可能	那	你	支付	一个	大的	租	为了	这	正确的	到	目光	在	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [flʌdz] ,

series	of	red	and	raging	floods	,
系列	的	红色的	和	愤怒	洪水	,

你极有可能要支付高额租金才能观看一系列红色汹涌的洪水。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['pi:vɪʃli] [θru:] [ə; eɪ]

or	at	a	pale	and	attenuated	trickle	of	water	,	murmuring	peevishly	through	a
或者	在	一个	苍白	和	减弱	涓涓细流	的	水	,	淙淙	恼怒地	通过	一个

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

或者像一股苍白而微弱的水流，在干旱中发出恼怒的低语。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] " [ɪn]['ɔ:rdər] ,

But	suppose	,	for	the	sake	of	argument	,	that	the	water	is	"	in	order	,
但	认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	这	水	是	"	在	命令	,

但假设，为了便于讨论，水质"正常"，

" [ænd; ənd]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [braʊn] [swɜ:rlz][æt; ət][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

"	and	only	running	with	deep	brown	swirls	at	some	thirty	miles	an	hour	.
"	和	仅有的	跑步	和	深的	棕色的	漩涡	在	一些	三十	英里	一个	小时	.

"而且只以大约每小时 30 英里的速度奔跑，伴随着深棕色的漩涡。"

[sə'poʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

Suppose	also	,	a	large	presumption	,
认为	还	,	一个	大的	假定	,

假设还有一个很大的假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌfər] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] ['eni] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

that	the	Duffer	does	not	leave	any	indispensable	part	of	his	equipment	at	home	.
那	这	笨蛋	做	不是	离开	任何	必不可少	部分	的	他的	设备	在	家	.

这位笨拙的球手不会把任何必不可少的装备留在家里。

[hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'tests] [ə; eɪ] ['gɪli] ,

He	arrives	at	the	stream	,	and	as	he	detests	a	gillie	,
他	到达	在	这	溪流	,	和	作为	他	厌恶	一个	吉莉	,

他来到溪边，因为他讨厌向导，

[hu:z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌfər] [bri:dz] [fəˌmɪli'ærəti] , [hi:; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɑ:d] , [sɪ'lekts]

whose	contempt	for	the	Duffer	breeds	familiarity	,	he	puts	up	his	rod	,	selects
谁	鄙视	为了	这	笨蛋	品种	熟悉	,	他	放置	向上	他的	杆	,	选择

[ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [laɪn] ,

a	casting	line	,
一个	铸件	线	,

他鄙视那个笨蛋，这种鄙夷反而让他与笨蛋熟稔起来。他收起鱼竿，选好鱼线，开始抛竿。

[nɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][flai] [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkəli] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]

knots	on	the	kind	of	fly	which	is	locally	recommended	,	and	steps	into	the
绳结	在	这	种类	的	飞	哪个	是	本地	受到推崇的	,	和	步骤	进入	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

在当地推荐的那种飞蝇上打结，然后下水。

[oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Oh	,	how	cold	it	is	!
哦	,	如何	寒冷的	它	是	!

哦，好冷啊！

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['kæstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

I	begin	casting	at	the	top	of	the	stream	,
我	开始	铸件	在	这	顶部	的	这	溪流	,

我从溪流上游开始抛竿。

[ænd; ənd] [step] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊldər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	step	from	a	big	boulder	into	a	hole	.
和	步	从	一个	大的	巨石	进入	一个	洞	.

从一块大石头上跳进一个洞里。

['stægər] , ['stʌmb(ə)l] , ['vaɪələnt] [bɑːb] ['fɔːrwərdz] , [rɪ'kʌvəri] , [trɪp] [ʌp] ,

Stagger	,	stumble	,	violent	bob	forwards	,	recovery	,	trip	up	,
错开	,	绊倒	,	暴力	鲍勃	前进	,	恢复	,	旅行	向上	,

踉跄，跌跌撞撞，猛烈地向前晃动，恢复，绊倒

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

and	here	one	is	in	a	sitting	position	in	the	bed	of	the	stream	.
和	这里	一	是	在	一个	坐着	位置	在	这	床	的	这	溪流	.

图中有一人正坐在溪床上。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [haɪ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [briks] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

However	,	the	high	india	-	rubber	breeks	have	kept	the	water	out	,	except	about	a
然而	,	这	高的	印度	-	橡皮	短裤	有	保留	这	水	出去	,	除了	关于	一个

['peɪlfʊl] ,

pailful	,
一桶	,

然而，高高的橡胶裤挡住了水，只渗进了一桶左右的水。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [wʌnz]

which	gradually	illustrates	the	equilibrium	of	fluids	in	the	soles	of	one's
哪个	逐步地	图示	这	平衡	的	液体	在	这	鞋底	的	一个人的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

这逐渐展现了丝袜鞋底液体的平衡状态。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['dʒɪndʒərli] , [ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

However	,	I	am	on	my	feet	again	,	and	walking	more	gingerly	,	though	to	the
然而	,	我	是	在	我的	脚	再次	,	和	步行	更多的	小心翼翼地	,	尽管	到	这

['spekteɪtər] ,

spectator	,
旁观者	,

然而，我已经重新站了起来，走路也更加小心翼翼，尽管在旁观者看来，

[maɪ] ['muːvmənts] [sə'dʒest] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

my	movements	suggest	partial	intoxication	.
我的	移动	建议	部分的	中毒	.

我的动作表明我有些醉意。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [siː]

That	is	because	the	bed	of	the	stream	is	full	of	boulders	,	which	one	cannot	see
那	是	因为	这	床	的	这	溪流	是	满的	的	巨石	,	哪个	一	不能	看

,

,

,

这是因为溪床里布满了肉眼看不见的巨石。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

owing	to	the	darkness	of	the	water	.
欠款	到	这	黑暗	的	这	水	.

由于水色较暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [roʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

There	was	a	fish	rose	near	the	opposite	side	.
那里	曾是	一个	鱼	玫瑰	靠近	这	对面的	边	.

对面附近有一朵鱼形玫瑰。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

My	heart	is	in	my	mouth	.
我的	心	是	在	我的	嘴	.

我心都提到嗓子眼了。

[aɪ] [weɪd] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swaɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	wade	in	as	far	as	I	can	,	and	make	a	tremendous	swipe	with	the
我	涉水	在	作为	远的	作为	我	能	,	和	制作	一个	巨大的	滑动	和	这

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

我尽可能地涉水而入，然后用鱼竿猛地一挥。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [tʌg] [bɪ'haɪnd] , [kræʃ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] !

A	frantic	tug	behind	,	crash	,	there	goes	the	top	of	the	rod	!
一个	疯狂的	拖船	在后面	,	碰撞	,	那里	去	这	顶部	的	这	杆	!

身后猛地一拽，砰的一声，鱼竿顶端断了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ,

I	am	caught	up	in	the	root	of	a	pine	-	tree	,
我	是	捕捉	向上	在	这	根	的	一个	松树	-	树	,

我被困在了一棵松树的根部，

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][maɪ] [bæk] .

high	up	on	the	bank	at	my	back	.
高的	向上	在	这	银行	在	我的	后退	.

在我身后的河岸高处。

[noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

No	use	in	the	language	of	imprecation	.
不	使用	在	这	语言	的	诅咒	.

诅咒之语毫无用处。

[aɪ]['wɑːd(ə)l][aʊt] , [klaɪm][ðə; ði][bæŋk] , ['ekstrɪkeɪt][ðə; ði][flai] , [get][aʊt][ə; eɪ] [sper] [tɑːp] ,

I	waddle	out	,	climb	the	bank	,	extricate	the	fly	,	get	out	a	spare	top	,
我	摇摇摆摆	出去	,	爬	这	银行	,	解脱	这	飞	,	得到	出去	一个	空闲的	顶部	,

我蹒跚着走出去，爬上河岸，取出苍蝇，拿出备用上衣，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .

and	to	work	again	,	more	cautiously	.
和	到	工作	再次	,	更多的	谨慎地	.

然后重新开始工作，但要更加谨慎。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [hʊk] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪn][maɪ][koʊt] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Something	wrong	,	the	hook	has	caught	in	my	coat	,	between	my	shoulders	.
某物	错误的	,	这	钩	有	捕捉	在	我的	外套	,	之间	我的	肩膀	.

出事了，钩子勾住了我的外套，就在我肩膀中间。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][koʊt][ɔːf] ['sʌmhaʊ] , [nɑːt][æn; ən] ['iːziː] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	must	get	the	coat	off	somehow	,	not	an	easy	thing	to	do	,
我	必须	得到	这	外套	离开	不知何故	,	不是	一个	简单的	事物	到	做	,

我必须想办法脱掉外套，但这可不是件容易的事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['ɑːrmər] .

on	account	of	my	india	-	rubber	armour	.
在	帐户	的	我的	印度	-	橡皮	盔甲	.

因为我穿着橡胶盔甲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf][æt; ət][læst] .

It	is	off	at	last	.
它	是	离开	在	最后的	.

终于关机了。

[aɪ][kʌt][ðə; ði] [hʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði][koʊt] ,

I	cut	the	hook	out	with	a	knife	making	a	big	hole	in	the	coat	,
我	切	这	钩	出去	和	一个	刀	制作	一个	大的	洞	在	这	外套	,

我用刀把钩子割掉了，在衣服上留下了一个大洞。

[ænd; ənd][kæst] [əˈgen] .

and	cast	again	.
和	投掷	再次	.

然后再次抛竿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] !

That	was	over	him	!
那	曾是	超过	他	!

那已经是他的事了!

[aɪ][let][ðə; ði][flai][floʊt] [daʊn] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .

I	let	the	fly	float	down	,	working	it	scientifically	.
我	让	这	飞	漂浮	向下	,	在职的	它	科学地	.

我让苍蝇顺着水面漂下去，用科学的方法操控它。

[noʊ] [rɪˈspɑːns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

[pərˈhæps] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flai] .

Perhaps	better	look	at	the	fly	.
也许	更好的	看	在	这	飞	.

或许应该仔细看看那只苍蝇。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [aɪ][hæv; həv] [krækt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] !

Just	my	luck	,	I	have	cracked	it	off	!
只是	我的	运气	,	我	有	裂纹	它	离开	!

真是倒霉，我居然把它弄坏了!

[wer] [ɪz][ðə; ði][flai] - [bʊk] ?

Where	is	the	fly	-	book	?
在哪里	是	这	飞	-	书	?

捕蝇手册在哪里?

[wer] [ɪnˈdiːd] ?

Where	indeed	?
在哪里	的确	?

究竟在哪里?

[ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flai] - [bʊk] [ˈfɑːloʊz] — [noʊ][juːz] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

A	feverish	search	for	the	fly	-	book	follows	—	no	use	:	it	is	not	in	the	basket	,
一个	发烧	搜索	为了	这	飞	-	书	跟随	—	不	使用	:	它	是	不是	在	这	篮子	,

接下来便是一阵焦急的寻找鱼饵手册——但毫无用处：它不在篮子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

it	is	not	in	my	pocket	;	must	have	fallen	out	when	I	fell	into	the	river	.
它	是	不是	在	我的	口袋	;	必须	有	倒下	出去	什么时候	我	跌倒	进入	这	河	.

它不在我的口袋里；肯定是我掉进河里的时候掉出来了。

[noʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [θɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

No	good	in	looking	for	it	,	the	water	is	too	thick	,	I	thought	I	heard	a	splash	.
不	好的	在	寻找	为了	它	,	这	水	是	也	厚的	,	我	想法	我	听到	一个	溅	.

找了也没用，水太稠了，我好像听到了水花声。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][flaɪz][ɪn][maɪ][kæp] ,

Luckily	there	are	some	flies	in	my	cap	,
幸运的是	那里	是	一些	苍蝇	在	我的	帽	,

幸好我的帽子里有一些苍蝇。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['noʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][flaɪz][ɪn] [wʌnz] [kæp] ,

it	looks	knowing	to	have	some	flies	in	one's	cap	,
它	看起来	会心	到	有	一些	苍蝇	在	一个人的	帽	,

帽子里飞着几只苍蝇，看起来好像很懂事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][kæp] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	is	not	so	easy	to	lose	a	cap	,	without	noticing	it	,
和	它	是	不是	所以	简单的	到	失去	一个	帽	,	没有	注意到	它	,

而且，想要不被人发现就丢掉一顶帽子并不容易。

[æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [moʊst] [θɪŋz] .

as	to	lose	most	things	.
作为	到	失去	最多	事物	.

就像失去了大部分东西一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər]['dɑ:ktər][ðæt] [meɪ] [du:][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [θɪk] .

Here	is	a	big	Silver	Doctor	that	may	do	as	the	water	is	thick	.
这里	是	一个	大的	银	医生	那	可能	做	作为	这	水	是	厚的	.

这里有一个大型的银色医生，或许能解决问题，因为水很稠。

[aɪ][pʊt][wʌn][ɑ:n] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ə'gen] ['kæstɪŋ] ['oʊvər] [wer] [ðæt] [fɪʃ] [roʊz] .

I	put	one	on	,	and	begin	again	casting	over	where	that	fish	rose	.
我	放	一	在	,	和	开始	再次	铸件	超过	在哪里	那	鱼	玫瑰	.

我换上一个鱼饵，然后再次向那条鱼跃出水面的地方抛竿。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðer; ðər][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

By	George	,	there	he	came	at	me	,	at	least	I	think	it	must	have
经过	乔治	,	那里	他	来了	在	我	,	在	至少	我	思考	它	必须	有

[bɪn] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

been	at	me	,
到过	在	我	,

天哪，他朝我冲过来了，至少我认为他是朝我冲过来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk][swɜ:rl] , " [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [weɪv] [boʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [hɪl] ,

a	great	dark	swirl	,	"	the	purple	wave	bowed	over	it	like	a	hill	,
一个	伟大的	黑暗的	漩涡	,	"	这	紫色的	海浪	鞠躬	超过	它	喜欢	一个	爬坡道	,

一个巨大的黑色漩涡，"紫色的波浪像一座小山一样向它倾斜，

" [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] .

"	but	he	never	touched	me	.
"	但	他	绝不	感动	我	.

但他从未碰过我。

[gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔ:] , [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ,

Give	him	five	minutes	law	,	the	hook	is	sure	to	be	well	fastened	on	,
给	他	五	分钟	法律	,	这	钩	是	当然	到	是	出色地	系紧	在	,

给他五分钟时间，钩子肯定能牢牢钩住。

[ni:d] [nɑ:t]['bɑ:ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'gen] .

need	not	bother	looking	at	that	again	.
需要	不是	打扰	寻找	在	那	再次	.

无需再费心去看那件事了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sæmən][ə; eɪ][rest] .

Five	minutes	take	a	long	time	in	passing	,	when	you	are	giving	a	salmon	a	rest	.
五	分钟	拿	一个	长的	时间	在	通过	,	什么时候	你	是	给予	一个	三文鱼	一个	休息	.

五分钟对于让鲑鱼休息来说，却感觉很漫长。

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] [pæs] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

Good	times	and	bad	times	and	all	times	pass	,	so	here	goes	.
好的	时代	和	坏的	时代	和	全部	时代	经过	，	所以	这里	去	.

顺境和逆境都会过去，所以，就此开始吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈrekt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	is	correct	to	begin	a	good	way	above	him	and	come	down	to	him	.
它	是	正确的	到	开始	一个	好的	方式	多于	他	和	来	向下	到	他	.

正确的做法是从他上方较远的地方开始，然后向下接近他。

[aɪm] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [dræg] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aɪ] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] ,

I'm	past	him	;	no	,	there	is	a	long	heavy	drag	under	water	,	I	get	the	point	up	,
我是	过去的	他	；	不	，	那里	是	一个	长的	重的	拖	在下面	水	，	我	得到	这	观点	向上	,

我已经超过他了；不，水下还有很长一段沉重的拖拽，我把点抬起来了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [waɪl] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stuːpɪd] ['ætɪtuːd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

he	is	off	like	a	shot	,	while	I	stand	in	a	rather	stupid	attitude	,	holding	on	.
他	是	离开	喜欢	一个	射击	，	尽管	我	站立	在	一个	相当	愚蠢的	态度	，	保持	在	.

他像箭一样飞驰而去，而我却傻傻地站在那里，紧紧抓住不放。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

If	I	cannot	get	out	and	run	down	the	bank	,	he	has	me	at	his	mercy	.
如果	我	不能	得到	出去	和	跑步	向下	这	银行	，	他	有	我	在	他的	怜悯	.

如果我不能逃出去沿着河岸跑下去，我就任他摆布了。

[aɪ] [duː] ['stægər] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

I	do	stagger	out	,	somehow	,	falling	on	my	back	,
我	做	错开	出去	，	不知何故	，	坠落	在	我的	后退	，

我踉跄着走了出去，不知怎么的，摔倒在地，仰面朝天。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

but	keeping	the	point	up	with	my	right	hand	.
但	保持	这	观点	向上	和	我的	正确的	手	.

但我用右手保持指尖向上。

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] !

No	bones	broken	,	but	surely	he	is	gone	!
不	骨头	破碎的	，	但	一定	他	是	已消失	！

他虽然没有骨折，但肯定已经走了！

[aɪ] [bɪˈgɪn] ['riːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

I	begin	reeling	up	the	line	,	with	a	heavy	heart	,
我	开始	卷轴	向上	这	线	，	和	一个	重的	心	，

我怀着沉重的心情开始收线。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	try	to	lift	it	out	of	the	water	.
和	尝试	到	举起	它	出去	的	这	水	.

然后试着把它从水里提出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [stɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['dʌbld] [bæk] .

It	won't	come	,	he	is	here	still	,	he	has	only	doubled	back	.
它	惯于	来	，	他	是	这里	仍然	，	他	有	仅有的	双倍	后退	.

他不会来了，他还在这里，只是折返回来了。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	！

万岁！

['nʌθɪŋ] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ] [hʊk] [ə; eɪ] ['sæmən] .

Nothing	so	nice	as	being	all	alone	when	you	hook	a	salmon	.
没有什么	所以	好的	作为	存在	全部	独自的	什么时候	你	钩	一个	三文鱼	.

独自一人钓到鲑鱼，没有什么比这更美好的了。

[noʊ] ['gɪli] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz] .

No	gillie	to	scream	out	contradictory	orders	.
不	吉莉	到	尖叫	出去	矛盾的	订单	.

没有教官会大声喊出自相矛盾的命令。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [muːvz] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] ,

He	is	taking	it	very	easy	,	but	suddenly	he	moves	out	a	few	yards	,
他	是	采取	它	非常	简单的	,	但	突然	他	移动	出去	一个	很少	码	,

他一开始走得很轻松，但突然间他向前迈了几码。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [dʒɪgɝɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['hevi] [tʌgz] .

and	begins	jiggering	,	that	is	,	giving	a	series	of	short	heavy	tugs	.
和	开始	抖动	,	那	是	,	给予	一个	系列	的	短的	重的	拖船	.

然后开始抖动，也就是进行一系列短促而沉重的拉扯。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['nevər] [wel] [hʊkt] , [wen] [hiː; hi]['dʒɪgərz] .

They	say	he	is	never	well	hooked	,	when	he	jiggers	.
他们	说	他	是	绝不	出色地	钩子	,	什么时候	他	沙丁鱼	.

他们说他钓鱼时总是钓不到鱼。

[ðə; ði][rɑːd] [θrilz] [ʌn'plezntli] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

The	rod	thrills	unpleasantly	in	my	hands	,	I	wish	he	wouldn't	do	that	.
这	杆	刺激	令人不快的	在	我的	双手	,	我	希望	他	不会	做	那	.

鱼竿在我手中发出令人不适的震动，我希望他不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɜːrvəs] .

It	is	very	disagreeable	and	makes	me	very	nervous	.
它	是	非常	令人不快的	和	制作	我	非常	紧张的	.

这非常令人不快，让我感到非常紧张。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[hiː; hi][ɪz][ɔːf] [ə'gen] [ʌp] - [striːm] , [ðə; ði] [riːl] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][mæd] :

he	is	off	again	up	-	stream	,	the	reel	ringing	like	mad	:
他	是	离开	再次	向上	-	溪流	,	这	卷轴	铃声	喜欢	疯狂的	:

他又逆流而上，卷线器疯狂地响个不停：

[hiː; hi][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] .

he	gets	into	the	thin	water	at	the	top	,	and	jumps	high	in	the	air	.
他	获得	进入	这	薄的	水	在	这	顶部	,	和	跳跃	高的	在	这	空气	.

他游到水面浅浅的地方，然后高高跃起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

He	is	a	monster	.
他	是	一个	怪物	.

他是个怪物。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðæt] [splæʃ] ?

what's	that	splash	?
是什么	那	溅	?

那是什么水花?

[ðə; ði] [ri:l] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lu:s] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	reel	has	fallen	off	,	it	was	always	loose	,	and	has	got	into	the
这	卷轴	有	倒下	离开	,	它	曾是	总是	松动的	,	和	有	得到	进入	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

卷线器脱落了，它一直都很松动，现在掉进水里了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ækt] [naʊ] ?

How	am	I	to	act	now	?
如何	是	我	到	行为	现在	?

我现在应该怎么做?

[hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [lu:s] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [ri:l] [ʌp] .

He	is	coming	back	like	mad	,	and	all	the	line	is	loose	,	and	I	can't	reel	up	.
他	是	未来	后退	喜欢	疯狂的	,	和	全部	这	线	是	松动的	,	和	我	不能	卷轴	向上	.

他像疯了一样往回跑，鱼线都松了，我收不回来了。

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ri:l] ,

I	begin	pulling	at	the	line	to	bring	up	the	reel	,
我	开始	拉	在	这	线	到	带来	向上	这	卷轴	,

我开始拉线，把卷线器拉上来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ri:l] ['oʊnli] [lets] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:f] [ə'gen] ,

but	the	reel	only	lets	the	line	out	,	and	now	he	is	off	again	,
但	这	卷轴	仅有的	让我们	这	线	出去	,	和	现在	他	是	离开	再次	,

但是卷线器只会放出鱼线，现在他又出发了。

[daʊn] [stri:m] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

down	stream	this	time	,	and	I	after	him	,
向下	溪流	这	时间	,	和	我	后	他	,

这次我顺流而下，跟在他后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [æt; ət] [wʌns] ,

and	the	line	running	out	at	both	ends	at	once	,
和	这	线	跑步	出去	在	两个都	结束	在	一次	,

线路两端同时耗尽，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [legz] [get] [in'tæŋgld] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['twɪstɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:] .

and	now	my	legs	get	entangled	in	it	,	it	is	twisted	all	round	me	.
和	现在	我的	腿	得到	纠缠	在	它	,	它	是	扭曲	全部	圆形的	我	.

现在我的腿被缠住了，它把我紧紧地缠住了。

[hi:; hi] [rʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmps] , [ðə; ði] [laɪn] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ɔ:l] [slæk] , ['sʌmθɪŋ]

He	runs	again	and	jumps	,	the	line	comes	back	in	my	face	,	all	slack	,	something
他	跑步	再次	和	跳跃	,	这	线	来	后退	在	我的	脸	,	全部	松弛	,	某物

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] .

has	given	.
有	给定	.

他再次跑动跳跃，线又回到我面前，松弛无力，好像有什么东西松了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɑ:tɪd] [ɑ:n] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .

It	is	the	hook	,	it	was	not	knotted	on	firmly	to	start	with	.
它	是	这	钩	,	它	曾是	不是	打结的	在	牢牢	到	开始	和	.

是钩子的问题，它一开始就没有打结牢固。

[hi:; hi] [flɪŋz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fri:] ,

He	flings	himself	out	of	the	water	once	more	to	be	sure	that	he	is	free	,
他	投掷	他自己	出去	的	这	水	一次	更多的	到	是	当然	那	他	是	自由的	,

他再次跃出水面，以确认自己已经自由。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɔ:] [ðə; ði] [ri:l] .

and	I	sit	down	and	gnaw	the	reel	.
和	我	坐	向下	和	啃	这	卷轴	.

然后我坐下来，啃着胶卷。

[hæd; həd]['evər] ['enibɑ:di] [sʌtʃ] [bæd] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

Had	ever	anybody	such	bad	fortune	,	but	it	is	just	my	luck	!
有	曾经	任何人	这样的	坏的	财富	,	但	它	是	只是	我的	运气	!

我这辈子都没遇到过这么倒霉的事吗？真是倒霉透了！

[aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ri:l] [fel] [ɪn] ,

I	go	back	to	the	place	where	the	reel	fell	in	,
我	去	后退	到	这	地方	在哪里	这	卷轴	跌倒	在	,

我回到卷轴掉落的地方，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .

and	by	pulling	cautiously	I	extract	it	from	the	stream	.
和	经过	拉	谨慎地	我	提炼	它	从	这	溪流	.

我小心翼翼地把它从水流中拉了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃænt] [kʌm] [ɔ:f] [ə'gen] ;

It	shan't	come	off	again	;
它	不会	来	离开	再次	;

它不会再脱落了；

[aɪ][taɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [leɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [broʊgz] .

I	tie	it	on	with	the	leather	lace	of	one	of	my	brogues	.
我	领带	它	在	和	这	皮革	蕾丝	的	一	的	我的	布洛克鞋	.

我用我的一双布洛克鞋的皮鞋带把它系上。

[ðen] [aɪ] [ri:l] [ʌp][ðə; ði] [slæk] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [flai] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kæp] , [ə; eɪ] ['pɑ:fəm]

Then	I	reel	up	the	slack	,	and	put	on	another	fly	,	out	of	my	cap	,	a	Popham
然后	我	卷轴	向上	这	松弛	,	和	放	在	其他	飞	,	出去	的	我的	帽	,	一个	波帕姆

.

:

.

然后我收紧松弛的鱼线，从帽子里拿出另一个鱼钩，一个波帕姆鱼钩。

[ðen] [aɪ] [fɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

Then	I	fish	down	the	rest	of	the	pool	.
然后	我	鱼	向下	这	休息	的	这	水池	.

然后我把池塘剩下的部分都钓了一遍。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['sloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sloʊ] [drɔ:] ,

Near	the	edge	,	in	the	slower	part	of	the	water	,	there	is	a	long	slow	draw	,
靠近	这	边缘	,	在	这	慢点	部分	的	这	水	,	那里	是	一个	长的	慢的	画	,

在水流较缓的边缘区域，有一段长而缓慢的下沉。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][lɪft][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] ,

before	I	can	lift	the	point	of	the	rod	,
前	我	能	举起	这	观点	的	这	杆	,

在我能够抬起杆尖之前，

[ə; eɪ] ['sæmən] [dʒʌmps] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ˌem 'i:] , — [ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] !

a	salmon	jumps	high	out	of	the	water	at	me	,	—	and	is	gone	!
一个	三文鱼	跳跃	高的	出去	的	这	水	在	我	,	—	和	是	已消失	!

一条鲑鱼跃出水面，朝我飞来——然后就消失了！

[aɪ]['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [dɪd][nɑːt]

I	never	struck	him	,	was	too	much	taken	aback	at	the	moment	;	did	not
我	绝不	击	他	,	曾是	也	很多	已采取	背	在	这	片刻	;	做过	不是

[ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ðen] .

expect	him	then	.
预计	他	然后	.

我当时并没有打他，而是被吓了一跳；我当时根本没想到他会来。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [hʊk] [ɪz][nɑːt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

Thank	goodness	,	the	hook	is	not	off	this	time	.
感谢	善良	,	这	钩	是	不是	离开	这	时间	.

谢天谢地，这次钩子没松开。

[ðə; ði][nekst] [striːm] [ɪz] ['veri] [diːp] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;

The	next	stream	is	very	deep	,	strong	and	narrow	;
这	下一个	溪流	是	非常	深的	,	强的	和	狭窄的	;

下一条溪流很深、很急、很窄；

[ðə; ði][best] [tʃæns] [ɪz][kloʊz][ɪn][ɑːn][maɪ][saɪd] .

the	best	chance	is	close	in	on	my	side	.
这	最好的	机会	是	关闭	在	在	我的	边	.

我这边最好的机会就在眼前。

[baɪ][dʒoʊv] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

By	Jove	,	here	he	is	,	he	took	almost	beside	the	rock	.
经过	朱庇特	,	这里	他	是	,	他	采取	几乎	旁	这	岩石	.

天哪，他来了，他几乎走到了岩石旁边。

[hiː; hi][seɪlz] ['liːʒərli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

He	sails	leisurely	out	into	the	strength	of	the	stream	,	if	he	will	come	up	,
他	帆	悠闲	出去	进入	这	力量	的	这	溪流	,	如果	他	将要	来	向上	,

他悠闲地乘着水流驶向上游，如果他愿意的话。

[aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [swɪft][ænd; ənd]

I	can	manage	him	,	but	if	he	goes	down	,	the	water	is	very	swift	and
我	能	管理	他	,	但	如果	他	去	向下	,	这	水	是	非常	迅速	和

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

我可以控制他，但如果他掉下去，水流会非常湍急且破碎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]

there	are	big	boulders	,	and	then	a	sheer	wall	of	rock	difficult	to	pass	in
那里	是	大的	巨石	,	和	然后	一个	透明	墙	的	岩石	难的	到	经过	在

[koʊld] [blʌd] ,

cold	blood	,
寒冷的	血	,

那里有巨大的岩石，然后是一面陡峭的岩壁，冷血动物很难通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [puːl] .

and	then	the	Big	Pool	.
和	然后	这	大的	水池	.

然后是大游泳池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] , [aɪ][hoʊld][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [laɪn] .

He	insists	on	going	down	,	I	hold	hard	on	him	,	and	refuse	line	.
他	坚持	在	去	向下	,	我	抓住	难的	在	他	,	和	拒绝	线	.

他坚持要下去，我紧紧抓住他，拒绝下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːps] , [ænd; ənd] [ðen] , [wel] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [daʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ,

But	he	leaps	,	and	then	,	well	he	will	have	it	;	down	he	rushes	,
但	他	跳跃	,	和	然后	,	出色地	他	将要	有	它	;	向下	他	冲刺	,

但他纵身一跃，然后，他就要成功了；他猛地向下冲去，

[aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] ; [greɪt] ['hevəns] !

I	after	him	,	over	the	stones	,	scrambling	along	the	rocky	face	;	great	heavens	!
我	后	他	,	超过	这	石头	,	争抢	沿着	这	岩石	脸	;	伟大的	天	!

我紧随其后，翻过石头，沿着岩壁攀爬；天哪！

[ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ɪz] [luːs] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

the	top	joint	of	the	rod	is	loose	;	I	did	not	tie	it	on	,
这	顶部	联合的	的	这	杆	是	松动的	;	我	做过	不是	领带	它	在	,

鱼竿顶端的连接处松了；我没有把它系紧。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [wel] [ɪ'nʌf] .

thought	it	would	hold	well	enough	.
想法	它	会	抓住	出色地	足够的	.

我觉得它应该足够结实。

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

But	down	it	runs	,	right	down	the	line	;	it	must	be	touching	the	fish	.
但	向下	它	跑步	,	正确的	向下	这	线	;	它	必须	是	接触	这	鱼	.

但它顺着水流往下跑，一直跑到鱼嘴边；它肯定碰到了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dʒɪgərz][laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

It	is	;	he	does	not	like	it	,	he	jiggers	like	a	mad	thing	,
它	是	;	他	做	不是	喜欢	它	,	他	沙丁鱼	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

没错；他不喜欢这样，他像疯了一样扭来扭去。

['rʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [puːl] , ['nɪrli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

rushes	across	the	Big	Pool	,	nearly	on	to	the	opposite	bank	.
冲刺	穿过	这	大的	水池	,	几乎	在	到	这	对面的	银行	.

飞奔过大水池，几乎到了对岸。

[waɪ] [wəʊnt][ðə; ði][laɪn] [rʌn] ?

Why	won't	the	line	run	?
为什么	惯于	这	线	跑步	?

为什么线路无法运行?

[ðə; ði][laɪn][ɪz] [in'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [buːt] - [leɪs] .

The	line	is	entangled	in	my	boot	-	lace	.
这	线	是	纠缠	在	我的	启动	-	蕾丝	.

线缠在我的靴带上了。

[hiː; hi][ɪz] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

He	is	careering	about	;	I	feel	that	I	am	trembling	like	a	leaf	.
他	是	职业	关于	;	我	感觉	那	我	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

他横冲直撞，我感觉自己像一片树叶一样颤抖。

[ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] ['kæstɪŋ] - [laɪn] , [hʊk] [ænd; ənd][ɔːl] .

There	,	I	knew	it	would	happen	;	he	is	off	with	my	last	casting	-	line	,	hook	and	all	.
那里	,	我	知道	它	会	发生	;	他	是	离开	和	我的	最后的	铸件	-	线	,	钩	和	全部	.

我当时就知道会发生这种事；他带着我的最后一根鱼线，连鱼钩一起跑了。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [klɪr] [æz; əz]['sɪlvər][ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	beauty	he	was	,	clear	as	silver	and	fresh	from	the	sea	.
一个	美丽	他	曾是	,	清除	作为	银	和	新鲜的	从	这	海	.

他容貌俊美，肌肤如银般洁白，仿佛刚从海里走出来。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Well	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**a**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
出色地	,	那里	是	没有什么	为了	它	但	一个	走	后退	到	这	房子	.

好吧，除了走回家别无他法了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][wʌn][flaɪ] - [bʊk] , [tuː] [hʊks] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kæstɪŋ] - [laɪnz] , [θriː] ['sæmən]

I	**have**	**lost**	**one**	**fly**	**-**	**book**	**,**	**two**	**hooks**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**casting**	**-**	**lines**	**,**	**three**	**salmon**
我	有	丢失的	一	飞	-	书	,	二	钩子	,	一个	夫妻	的	铸件	-	线条	,	三	三文鱼

,

,

,

我丢了一本钓鱼手册、两个鱼钩、几根钓线和三条鲑鱼。

[ə; eɪ][tɑːp][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][maɪ][koʊt] .

a	**top**	**joint**	**,**	**and**	**I**	**have**	**torn**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**my**	**coat**	**.**
一个	顶部	联合的	,	和	我	有	撕裂	一个	伟大的	洞	在	我的	外套	.

上衣的接缝处被扯破了，我的外套被撕开了一个大洞。

[ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [aɪ][faɪnd][maɪ][flaɪ] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] ,

On	**changing**	**my**	**dress**	**before**	**lunch**	**,**	**I**	**find**	**my**	**fly**	**-**	**book**	**in**	**my**	**breast**	**pocket**	**,**
在	变化	我的	裙子	前	午餐	,	我	寻找	我的	飞	-	书	在	我的	胸部	口袋	,

午饭前换衣服时，我在胸前的口袋里发现了我的钓鱼手册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

[wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
where I had not thought of looking for it somehow .
在哪里 我 有 不是 想法 的 寻找 为了 它 不知何故 .

我之前根本没想到要去找它。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
Then the rain comes , and there is not another fishing day in my fortnight .
然后 这 雨 来 , 和 那里 是 不是 其他 钓鱼 天 在 我的 两星期 .

然后下起了雨，接下来的两周里我再也没能钓鱼了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌz; wəz] " [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] , " [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .
Still , it decidedly was " one crowded hour of glorious life , " while it lasted .
仍然 , 它 绝对地 曾是 " 一 挤 小时 的 辉煌 生活 , " 尽管 它 持续 .

然而，尽管时间短暂，那无疑是"人生中一段精彩纷呈的时光"。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kɔːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sæmən] [ə'piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [red] ['letər] [deɪ] .
The other men caught four or five salmon apiece ; it is their Red Letter Day .
这 其他 男人 捕捉 四 或者 五 三文鱼 一块 ; 它 是 他们的 红色的 信 天 .

其他队员每人钓到了四五条鲑鱼；今天是他们的幸运日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [blæk] [ɪn][maɪ]['kælɪndər] .
It is marked in black in my calendar .
它 是 标记 在 黑色的 在 我的 日历 .

我的日历上用黑线标记了它。

['tuːtɪŋ] .
TOOTING .
嘟嘟 .

工具。

[" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [fækt][ðæt] [waɪl] [di'beits] [hæv; həv] [bɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æt; ət]
[" It is a noteworthy fact that while debates have been languishing at
[" 它 是 一个 值得注意 事实 那 尽管 辩论 有 到过 萎靡不振 在
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

值得注意的是，尽管威斯敏斯特的辩论一直停滞不前，

[æt; ət] ['tuːtɪŋ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - ['eni] [deɪ]
at Tooting there have been Members enough to ' make a House ' any day
在 图廷 那里 有 到过 成员 足够的 到 - 制作 一个 房子 - 任何 天
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] ,
during the past fortnight ,
期间 这 过去的 两星期 ,

过去两周，图廷选区的议员人数每天都足以"组成一个议院"。

[soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] - [geɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] .
so keen an interest is the ' Royal and Ancient ' game exciting .
所以 敏锐的 一个 兴趣 是 这 - 皇家 和 古老的 - 游戏 激动人心 .

如此浓厚的兴趣使得"皇家古代"游戏令人兴奋。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .]
" — Daily Telegraph .]
" — 日常的 电报 .]

——《每日电讯报》

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hutɪŋ] .
What's the use of hooting .
是什么 这 使用 的 倒彩 .

鸣笛有什么用?

[ɔːr][sɜːr] - [kʌm] - [loʊ] - ['kʌtɪŋ] ?
Or cir - cum - lo - cuting ?
或者 循环 - 精液 - 洛 - 切割 ?

或者说是环切加低切?

[em] . [piː] . - [es][ɔːf]
M . P . ' s off
M . P . - s 离开

议员们都离开了

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] .
To play at Golf .
到 玩 在 高尔夫球 .

去打高尔夫球。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tuːtɪŋ] !
All the way to Tooting !
全部 这 方式 到 图廷 !

一直到图廷!

['petɪ] [pɔɪnts] ['pæts] ['muːtɪŋ] !
Petty points PAT's mooting !
小气 积分 帕特的 模拟法庭 !

琐碎的争论 PAT 毫无意义!

['tʃænsɪz] [nɑːt] [kəm'pjuːtɪŋ] ,
Chances not computing ,
机会 不是 计算 ,

概率计算不出来,

[em] . [piː] . [slɪps] ,
M . P . slips ,
M . P . 滑倒 ,

MP单据,

([dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɪps])
(Despite the Whips)
(尽管 这 鞭子)

(尽管遭受鞭笞)

[ɔːf] [tuː; tə] [gɑːlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Off to Golf at Tooting !
离开 到 高尔夫球 在 图廷 !

去图廷打高尔夫啦!

['lændlɔːdz] [meɪ] [biː; bi] ['luːtɪŋ] ,
Landlords may be looting ,
房东 可能 是 抢劫 ,

房东可能正在趁火打劫,

['tenənts] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] ;
Tenants may be shooting ;
租户 可能 是 射击 ;

租户可能正在开枪;

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fʌn]
Where's the fun
在哪里? 这 乐趣

乐趣何在?

[ɪn] [ðæt] ?
In that ?
在 那 ?

在那方面?

[lets] [rʌn]
Let's run
我们来吧 跑步

我们跑吧

[ɔːf] [tuː; tə] [gɑːlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Off to Golf at Tooting !
离开 到 高尔夫球 在 图廷 !

去图廷打高尔夫啦!

[soʊ][em] . [piː] . - [es][ɑːr; ər] " [skuːtɪŋ] ,
So M . P . ' s are " scooting ,
所以 M . P . - s 是 " 滑板车 ,

所以议员们正在"溜达",

" [ɑːn] - [ðə; ði] - [geɪ] - [gə'luːt] - [ɪŋ] ;
" On - the - gay - galoot - ing ;
" 在 - 这 - 同性恋 - 傻瓜 - ing ;

"在同性恋狂欢中;

[kʌt] [ðə; ði] [haʊs]
Cut the House
切 这 房子

削减房屋

([ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [naʊs])
(It shows their nous)
(它 演出 他们的 我们)

(这展现了他们的智慧)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
For the Links at Tooting !
为了 这 链接 在 图廷 !

为了图廷的林克斯!

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,
There is joy in shooting ,
那里 是 喜悦 在 射击 ,

射击本身就充满乐趣。

[waɪn] - [ɪŋ] [ɔːr] - ,
Wine - ing or cherooting ,
葡萄酒 - ing 或者 - ,

喝酒或抽雪茄,

['dinəz] , [mʊəz] ,
Dinners , Moors ,
晚餐 , 沼泽地 ,

晚餐,沼泽地,

[wiːdz] — [ɔːl][ɑːr; ər] [bɔːz] ,
Weeds — all are bores ,
杂草 — 全部 是 钻孔 ,

杂草——全都令人厌烦。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [gɑːlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Compared with Golf at Tooting !
比较的 和 高尔夫球 在 图廷 !

与图廷高尔夫球场相比!

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
CONSIDERATION FOR OTHERS .
考虑 为了 其他的 .

为他人着想。

[ˈtɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [læst] [naɪt] , [grænˈpəpɑː] !
" I HAD SUCH A BAD DREAM LAST NIGHT , GRANDPAPA !
" 我 有 这样的 一个 坏的 梦 最后的 夜晚 , 爷爷 !

“爷爷，我昨晚做了个噩梦！”

" [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" The Admiral .
" 这 上将 .

“海军上将。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ˈtɑːmi] .
" TELL IT ME , TOMMY .
" 告诉 它 我 , 汤米 .

“告诉我，汤米。”

" [ˈtɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [oʊ] [noʊ] !
" OH NO !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] ! "
IT WOULD ONLY FRIGHTEN YOU AS IT FRIGHTENED ME ! "
它 会 仅有的 吓唬 你 作为 它 害怕 我 ! "

它只会像吓到我一样吓到你！

" [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
" BEYOND THE DREAMS OF AVARICE .
" 超过 这 梦境 的 贪婪 .

“超越贪婪的梦想。”

" [" [ˈfɪfti] [paʊndz] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtfəli] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
" [" FIFTY POUNDS Reward will be gratefully paid to any Lady or Gentleman who
" [" 五十 磅 报酬 将要 是 感激不尽 有薪酬的 到 任何 女士 或者 绅士 WHO
[wɪl] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈerluːm] . . . .
will ASSIST in RECOVERING a valuable HEIRLOOM . . . .
将要 协助 在 恢复中 一个 有价值的 传家宝 . . . .

“凡协助找回一件珍贵传家宝的女士或男士，将获得五十英镑的奖励……”

[ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈwelθi] [ɔːr][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] [kæn; kən][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊr] [əˈbʌv] [rɪˈwɔːrd] .
Anyone with wealthy or influential friends can at once secure above reward .
任何人 和 富裕 或者 有影响 朋友们 能 在 一次 安全的 多于 报酬 .

任何拥有富有或有影响力的朋友的人都可以立即获得上述回报。

[əˈdres] , & [siː] . "]
Address , & c . "]
地址 , & c . "]

地址等。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs]

I	am	an	impecunious	young	man	,	and	,	the	other	day	,	on	seeing	this
我	是	一个	贫困的	年轻的	男人	,	和	,	这	其他	天	,	在	看到	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

Advertisement	in	the	Times	,
广告	在	这	《时代周刊》	,

我是一个家境贫寒的年轻人，前几天在《泰晤士报》上看到这则广告后，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊr] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːrd] .

I	was	seized	with	a	wild	desire	to	"	at	once	secure	above	reward	.
我	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	"	在	一次	安全的	多于	报酬	.

我当时有一种强烈的欲望，想要"立即获得高于回报的保障"。

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ][hæv; həv] - ['welθi] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] . -

"	Said	I	to	myself	,	"	I	have	'	wealthy	and	influential	friends	.	'
"	说	我	到	我	,	"	我	有	-	富裕	和	有影响	朋友们	.	-

我对自己说："我有一些有钱有势的朋友。"

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['kʌzənz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪr] ,

There	is	my	cousin's	uncle	,	who	has	,	I	believe	,	thirty	thousand	a	-	year	,
那里	是	我的	表亲	叔叔	,	WHO	有	,	我	相信	,	三十	千	一个	-	年	,

我表哥的叔叔，我记得他年收入有三万。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ;

though	I	never	saw	any	part	of	it	,	or	of	him	,	for	the	matter	of	that	;
尽管	我	绝不	锯	任何	部分	的	它	,	或者	的	他	,	为了	这	事情	的	那	;

虽然我从未见过它的任何部分，也从未见过他本人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][oʊn] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [huːz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] .

and	there	is	my	own	aunt	by	marriage	,	whose	second	husband	is	a	K	.	C	.	B	.
和	那里	是	我的	自己的	阿姨	经过	婚姻	,	谁	第二	丈夫	是	一个	K	.	C	.	B	.

,

,

,

还有我的姻亲姑姑，她的第二任丈夫是肯尼亚商业银行（KCB）的一名员工。

[bʌt; bət][aɪ][fər'get][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

but	I	forget	his	name	,	and	do	not	know	where	he	lives	.
但	我	忘记	他的	姓名	,	和	做	不是	知道	在哪里	他	生活	.

但我忘记了他的名字，也不知道他住在哪里。

" [soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

"	So	I	sat	and	thought	about	it	for	a	time	with	my	eyes	shut	,
"	所以	我	卫星	和	想法	关于	它	为了	一个	时间	和	我的	眼睛	关闭	,

于是我闭上眼睛，坐着思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

and	then	I	started	.
和	然后	我	开始	.

然后我就开始了。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] , [ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn][sʌm; səm]

The	train	was	so	full	,	that	I	imagined	it	must	be	market	-	day	in	some
这	火车	曾是	所以	满的	,	那	我	想象	它	必须	是	市场	-	天	在	一些

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighbouring	town	,
邻接	镇	,

火车车厢里挤满了人，我以为今天是附近某个小镇的集市日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʊlər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	station	was	so	much	fuller	,	that	I	could	hardly	get	out	of	the
但	这	车站	曾是	所以	很多	更丰满	,	那	我	可以	几乎	得到	出去	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

但是车站里人太多了，我几乎都下不了车。

[æt; ət][læst] , ['edʒweɪz] , [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] ,

At	last	,	edgeways	,	I	reached	a	pale	and	melancholy	ticket	-	collector	,
在	最后的	,	边缘	,	我	达到	一个	苍白	和	忧郁	票	-	集电极	,

最后，我侧身走到一位面色苍白、神情忧郁的检票员面前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] .

and	asked	him	where	I	should	find	the	address	mentioned	.
和	问	他	在哪里	我	应该	寻找	这	地址	提及	.

我问他我应该在哪里找到他提到的地址。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld]

He	turned	a	pitying	eye	upon	me	,	and	,	pointing	to	the	crowd	that	filled
他	转向	一个	怜悯	眼睛	之上	我	,	和	,	指向	到	这	人群	那	已填

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他怜悯地看了我一眼，然后指着挤满车站的人群，

[sed] , ['wɪrəli] , " [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ðer; ðər] .

said	,	wearily	,	"	They're	all	a	-	goin	'	there	.
说	,	疲劳	,	"	它们是	全部	一个	-	去	-	那里	.

他疲惫地说："他们都要去那里。"

[aɪ] [noʊ] , [kəz] [ðeɪv] [ɔːl][ɑːrst][ˌem 'iː] .

I	know	,	cos	they've	all	arst	me	.
我	知道	,	化学	他们有	全部	艺术家	我	.

我知道，因为他们都抢劫过我。

[juːd] ['betər] ['fɒlər] - [ɪm] .

You'd	better	foller	'	em	.
你会	更好的	福勒	-	呃	.

你最好跟着他们。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ;

"	This	statement	filled	me	with	desperation	;
"	这	陈述	已填	我	和	绝望	;

这句话让我感到绝望；

[aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌv; əv]['pɝːsənz] " [wɪð; wɪθ] ['welθi]

I	fought	and	struggled	through	the	vast	crowd	of	persons	"	with	wealthy
我	战斗	和	挣扎	通过	这	广阔的	人群	的	人	"	和	富裕

[ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] " [ʌnˈtɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [striːt] .

and	influential	friends	"	until	I	reached	the	open	street	.
和	有影响	朋友们	"	直到	我	达到	这	打开	街道	.

我奋力穿过熙熙攘攘的人群，这些人"都有着富有而有影响力的朋友"，直到我来到开阔的街道上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] ,

By	that	time	I	was	exhausted	,	and	,
经过	那	时间	我	曾是	筋疲力尽的	,	和	,

那时我已经筋疲力尽，而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [geɪv]
finding **that** **the** **street** **was** **even** **fuller** **than** **the** **station** **had** **been** **,** **I** **gave**
寻找 那 这 街道 曾是 甚至 更丰满 比 这 车站 有 到过 , 我 给予
[ʌp][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
up **the** **attempt** **.**
向上 这 试图 .

发现街上比车站还要拥挤，我放弃了尝试。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
I **saw** **that** **the** **reserve** **of** **gold** **at** **the** **Bank** **of** **England** **would** **not** **have**
我 锯 那 这 预订 的 金子 在 这 银行 的 英格兰 会 不是 有
[sə'faɪst] [tuː; tə] [peɪ] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] £50 .
sufficed **to** **pay** **each** **applicant** **the** **promised** **£50** **.**
足够了 到 支付 每个 申请人 这 承诺 £50 .

我发现，英格兰银行的黄金储备不足以支付给每位申请人承诺的 50 英镑。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]
In **any** **case** **I** **felt** **sure** **that** **by** **that** **time** **the** **whole** **of** **the** **money** **in** **the** **town**
在 任何 案件 我 毛毡 当然 那 经过 那 时间 这 所有的 的 这 钱 在 这 镇
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ʌp] .
must **have** **been** **used** **up** **.**
必须 有 到过 用过的 向上 .

总之，我确信到那时镇上的钱肯定都花光了。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔːr] [ʌm'brelə] ,
So **,** **without** **hat** **or** **umbrella** **,**
所以 , 没有 帽子 或者 伞 ,

所以，既没戴帽子也没撑伞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [æz; əz][ʌp][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
and **with** **my** **coat** **as** **much** **divided** **up** **the** **back** **as** **up** **the** **front** **,**
和 和 我的 外套 作为 很多 分割 向上 这 后退 作为 向上 这 正面 ,

我的外套前后片一样，都分成了两部分。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] — [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][went][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] .
I **returned** **—** **to** **consciousness** **,** **and** **went** **on** **reading** **the** **newspaper** **.**
我 返回 — 到 意识 , 和 去 在 阅读 这 报纸 .

我恢复了意识，继续读报纸。

" [ðə; ðɪ] ['fɔrəstɝz] .
" **THE** **FORESTERS** **.**
" 这 林务员 .

“森林人。”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [swelz]
" **All** **the** **greatest** **swells**
" 全部 这 最 涌浪

所有最伟大的浪潮

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Of **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
的 这 U . S . 一个 .

来自美国

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ,
Come **to** **see** **a** **new** **,**
来 到 看 一个 新的 ,

来看看新的，

['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪ] .
Fascinating **play** **.**
迷人 玩 .

精彩的戏剧。

[vəːsiz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːrd] !
Verses **by** **a** **Lord** **!**
诗句 经过 一个 主 !

主的诗篇!

['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] !
Music **by** **a** **Knight** **!**
音乐 经过 一个 骑士 !

骑士的音乐!

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
Just **the** **thing** **in** **which**
只是 这 事物 在 哪个

正是这件事

['deməkræts] [dɪ'laɪt] .
Democrats **delight** **.**
民主党人 喜 .

民主党人欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrti] [preɪz]
When **the** **hearty** **praise**
什么时候 这 爽朗 称赞

当热烈的赞扬

[bəːsts] [frʌm; frəm] ['jæŋki] [lɪps] ,
Bursts **from** **Yankee** **lips** **,**
爆发 从 扬基 嘴唇 ,

从美国佬的嘴唇间迸发出的怒吼,

" [pæs] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [nuːz]
" **Pass** **and** **blush** **the** **news**
" 经过 和 脸红 这 消息

"传递并羞愧地告诉大家这个消息

['oʊvər] ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] ;
Over **glowing** **ships** **;**
超过 发光 船舶 ;

在闪闪发光的船只上方;

" [wʌt] [ɑːr; ər] " ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] " ?
" **What** **are** **"** **glowing** **ships** **"** **?**
" 什么 是 " 发光 船舶 " ?

"发光船"是什么?

[ðæt] [aɪv] ['nevər] [gest] ,
That **I've** **never** **guessed** **,**
那 我已经 绝不 猜对了 ,

这一点我从未猜到过。

" [pæs] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] ,
" **Pass** **the** **happy** **news** **,**
" 经过 这 快乐的 消息 ,

"把这个好消息告诉大家。"

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] ;
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **;**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 ;

让西方也脸红;

" [ðɪs] [aɪ] ['sɪmpli] [kwoʊt]
" **This** **I** **simply** **quote**
" 这 我 简单地 引用

我只是简单地引用一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][mjuːz] ;
From **the** **poet's** **muse** **;**
从 这 诗人的 沉思 ;

来自诗人的缪斯;

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ]
Hang **me** **if** **I** **know**
悬挂 我 如果 我 知道

如果我知道，就让我吊死吧。

[haʊ] [juː; jʊ] " [blʌʃ] [ðə; ði] [nuːz] " !
How **you** **"** **blush** **the** **news** **"** **!**
如何 你 " 脸红 这 消息 " !

你竟然"羞于启齿"!

['enihaʊ] , [juː; jʊ][duː] ,
Anyhow **,** **you** **do** **,**
无论如何 , 你 做 ,

总之，你确实这么做了。

[ɪf] [ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [skæn] ,
If **the** **lines** **will** **scan** **,**
如果 这 线条 将要 扫描 ,

如果这些线可以扫描，

" [tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [dæns] ,
" **Till** **the** **red** **man** **dance** **,**
" 直到 这 红色的 男人 舞蹈 ,

直到红衣人跳舞，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ?
" **Do** **you** **think** **he** **can** **?**
" 做 你 思考 他 能 ?

你认为他能做到吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mænz] [beɪb]
" **And** **the** **red** **man's** **babe**
" 和 这 红色的 男人的 宝贝

"还有红种人的宝贝"

[liːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
Leap **beyond** **the** **sea** **.**
飞跃 超过 这 海 .

跃过大海。

" ['æktɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] ,
" **Active** **sort** **of** **child** **,**
" 积极的 种类 的 孩子 ,

"活泼好动的孩子，

['ʃʊrli] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
Surely **,** **that** **must** **be** **!**
一定 , 那 必须 是 !

那肯定就是那样了!

" [blʌʃ] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
" **Blush** **from** **West** **to** **East** **,**
" 脸红 从 西方 到 东方 ,

"从西到东，脸颊泛红。"

" [blʌʃ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
" **Blush** **from** **left** **to** **right** **,**
" 脸红 从 左边 到 正确的 ,

"从左到右晕染，

" [tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ,
" Till the West is East ,
" 直到 这 西方 是 东方 ,

“直到西方变成东方，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
" And the black is white ,
" 和 这 黑色的 是 白色的 ,

“黑色变成了白色。”

['deɪli] [ɪz][ðə; ði][mæn] !
DALY is the man !
戴利 是 这 男人 !

DALY真是个了不起的人！

['deɪli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ,
Daily is the play ,
日常的 是 这 玩 ,

每天都在上演，

" ['deɪliz] " [pʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Dailies " puff it up ,
" 每日新闻 " 噗 它 向上 ,

《日报》夸大其词，

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [weɪ] .
In the kindest way .
在 这 最善良的 方式 .

以最友善的方式。

[mɔːr] [ə'proʊpriət] . — [ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ig,zæmi'neiʃənz] [teɪk] [pleɪs] ,
MORE APPROPRIATE . — The Senate House , where the Degree Examinations take place ,
更多的 合适的 . — 这 参议院 房子 , 在哪里 这 程度 考试 拿 地方 ,
[maɪt] [wel] [biː; bi] [tɜːm] " [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [haʊs] .
might well be termed " The Spinning House .
可能 出色地 是 称为 " 这 旋转 房子 .

更恰当的说法是——举行学位考试的参议院大楼，或许可以称之为“纺纱厂”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kændədets] [ɑːr; ər] " [spʌn] .
" It is there that unfortunate Candidates are " spun .
" 它 是 那里 那 不幸 候选人 是 " 旋转 .

“不幸的候选人就是在那里被‘包装’的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE LEFT UNSAID .
事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 .

有些话，最好还是别说出口。

['lɪt(ə)l] [dʒəʊnz] .
Little Jones .
小的 琼斯 .

小琼斯。

" [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['fʊt] ?
" YOU'LL GIVE ME A DANCE TO - MORROW NIGHT , WON'T YOU , MRS . FOOTE ?
" 你会 给 我 一个 舞蹈 到 - 明天 夜晚 , 惯于 你 , 太太 . 脚 ?

“明天晚上你会请我跳支舞，对吧，福特太太？”

" ['mɪsɪz] . ['fʊt] ([huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['meɪtrənli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌn'mærid]
" Mrs . Foote (who is anxious to show her matronly consideration for Unmarried
" 太太 . 富特 (WHO 是 焦虑的 到 展示 她 女家长 考虑 为了 未婚
['gɜːlz]) .
Girls) .
女孩们) .

"福特夫人（她热切地表达了对未婚女孩的慈母般的关怀）。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [rʌn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʃænt]
" WELL , I CAN'T PROMISE , AND IF THE MEN RUN SHORT , YOU KNOW , I SHAN'T
" 出色地 , 我 不能 承诺 , 和 如果 这 男士 跑步 短的 , 你 知道 , 我 不会
[dæns]
DANCE
舞蹈

"嗯，我可不敢保证，要是人手不够，你知道的，我就不跳舞了。"

[æt; ət] [ɔːl] !
AT ALL !
在 全部 !

完全没有！

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌsɪndə'relə] ;
" THE TELEPHONE CINDERELLA ;
" 这 电话 灰姑娘 ;

《电话灰姑娘》

[ɔːr] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] .
OR , WANTED A GODMOTHER .
或者 , 通缉 一个 教母 .

或者，想要一位教母。

[" [fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [moʊd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðʌs]
[" Far from taking up and developing the new mode of communication thus
[" 远的 从 采取 向上 和 发展 这 新的 模式 的 沟通 因此
['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ɪts][hændz] ,
given into its hands ,
给定 进入 它是 双手 ,

"它非但没有接受和发展这种交到它手中的新型沟通方式，

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]) [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ɪts] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]
it (the Post Office) could not forget its attitude of hostility to the
它 (这 邮政 办公室) 可以 不是 忘记 它是 态度 的 敌意 到 这
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
innovation ,
创新 ,

邮政部门始终无法忘记它对这项创新的敌视态度。

[ɔːr] [kən'siːv] ['eni]['lɑːrdʒər]['pɑːləsi][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ri'presiŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
or conceive any larger policy than one of repressing the telephone in order to
或者 构想 任何 更大的 政策 比 一 的 压制 这 电话 在 命令 到
[meɪk] ['piːp(ə)l] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] . . . .
make people stick to the telegraph . . . .
制作 人们 戳 到 这 电报 . . . .

或者构想出比打压电话、迫使人们继续使用电报更宏大的政策.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [lægz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ɔːl] ['ʌðər] ['sivilaizd] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
The result is that England lags far behind all other civilised countries in the use of
这 结果 是 那 英格兰 滞后 远的 在后面 全部 其他 文明 国家 在 这 使用 的
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] . " — [taɪmz] .]
the telephone . " — Times .]
这 电话 . " — 《时代周刊》 .]

结果是，英国在电话使用方面远远落后于所有其他文明国家。——《泰晤士报》

[er] — " [juːləluːm] .
AIR — " Ulalume .
空气 — " 乌拉鲁梅 .

AIR——"Ulalume。

" [ˌsɪndə'relə] , [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['soʊbər] ,
" Cinderella , you sit and look sober ,
" 灰姑娘 , 你 坐 和 看 清醒 ,

"灰姑娘，你坐着，装出一副严肃的样子。"

[ˌsɪndə'relə] , [juː; jʊ][moʊp][ænd; ənd] [lʊk] [kwɪr] —
Cinderella , you mope and look queer —
灰姑娘 , 你 忧郁 和 看 酷儿 —

灰姑娘，你闷闷不乐，看起来怪怪的——

[juː; jʊ][moʊp] , [ænd; ənd] [lʊk] ['doʊlfəli] [kwɪr] ;
You mope , and look dolefully queer ;
你 忧郁 , 和 看 悲伤地 酷儿 ;

你闷闷不乐，看起来十分忧郁古怪；

[æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz][dʒɑːn] ['milei] - " [ɑːk'toʊbər] ,
As chill as JOHN MILLAIS ' " October ,
作为 寒意 作为 约翰 米莱 - " 十月 ,

像约翰·米莱斯的《十月》一样冷峻，

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
" As you have done , this many a year .
" 作为 你 有 完毕 , 这 许多 一个 年 .

"就像你多年来所做的那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ; ['moʊzɑːrt][ɔːr] ['ɔbɝ]
It is hard on you ; MOZART or AUBER
它 是 难的 在 你 ; 莫扎特 或者 奥伯

这对你来说很艰难；莫扎特还是奥贝尔

[maɪt] [feɪl][jʊr; jər] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪr] —
Might fail your depression to cheer —
可能 失败 你的 沮丧 到 欢呼 —

或许能让你从抑郁中振作起来——

[hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] [drɑːft] [neɪmd] [ʌv; əv] ['glaʊbɝ] ,
Had you taken the draught named of Glauber ,
有 你 已采取 这 草稿 命名 的 格劳伯 ,

如果你服用了名为格劳伯的药剂，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [skers] [lʊk] ['dʌlər] , [maɪ] [dɪr]
You could scarce look duller , my dear
你 可以 稀少 看 更暗淡 , 我的 亲爱的

亲爱的，你看起来真是黯然失色。

[iː] .
II .
二 .

二、

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [dɪr] , [ɑːr; ər]['truːli][taɪ'tænɪk] ,
Our times , dear , are truly Titanic ,
我们的 时代 , 亲爱的 , 是 真的 泰坦尼克号 ,

亲爱的，我们所处的时代真是如同泰坦尼克号一般。

[pər'fekʃ(ə)n] [siːmz] ['saɪənsɪz] [goʊl] —
Perfection seems Science's goal —
完美 似乎 科学的 目标 —

完美似乎是科学的目标——

[dɪm] , ['dɪstənt] , [dɑ:rk] ['saɪənsɪz] [goʊl] —
Dim , distant , dark Science's goal —
暗淡 , 遥远 , 黑暗的 科学的 目标 —

黯淡、遥远、黑暗的科学目标——

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pænɪk] .
But we're still a bit given to panic .
但 是 仍然 一个 少量 给定 到 恐慌 .

但我们还是有点容易恐慌。

[mə'nɑ:pəliz] ['mu:dɪli] [roʊl] —
Monopolies moodily roll —
垄断 情绪低落地 卷 —

垄断企业阴晴不定地滚动着——

[mə'nɑ:pəliz] ['restləsli] [roʊl] —
Monopolies restlessly roll —
垄断 躁动不安 卷 —

垄断势力不断扩张——

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [vɑ:l'kænɪk]
That's why there's a movement volcanic
那就是 为什么 有 一个 移动 火山

这就是为什么会有火山运动的原因

[ðæt] [stə:z][ˌju: 'es][frʌm; frəm][poʊl]['ʌntəˌʌntu][poʊl] —
That stirs us from pole unto pole —
那 搅拌 我们 从 极 到 极 —

那激励着我们从南极到南极——

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ðæts] ['veɪnli] [vɑ:l'kænɪk] ,
A moaning that's vainly volcanic ,
一个 呻吟 那就是 徒劳地 火山 ,

徒劳而火山爆发般的呻吟,

[ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] (['telɪgræf]) [poʊl] .
In the realms of the (Telegraph) pole .
在 这 领域 的 这 (电报) 极 .

在（电报）杆的领域里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
Deputations are serious and sober ,
代表团 是 严肃的 和 清醒 ,

代表团的发言严肃而冷静。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊk] ['pɔ:lzid] [ænd; ənd] [sɪr] —
Officials look palsied and sere —
官员 看 麻痹症 和 塞雷 —

官员们面容憔悴，神情枯槁——

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['retərɪk] [smɔ:l] - [bɪr]
They indulge in rhetoric small - beer
他们 放纵 在 修辞 小的 - 啤酒

他们沉迷于小打小闹的修辞

([ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊnd] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:k'toʊbər])
(Instead of sound sparkling October)
(反而 的 声音 闪闪发光 十月)

（而不是闪耀的十月）

[ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] —
They're frightened about you , my dear —
它们是 害怕 关于 你 , 我的 亲爱的 —

亲爱的，他们很担心你——

([juː; jʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tuː] ['sensɪz] , [dɪr] !)
(You , at present in two senses , dear !)
(你 , 在 展示 在 二 感官 , 亲爱的 !)

（亲爱的，你现在有两层含义！）

[ðeɪ] [wʊd] [skæn][ðə; ðɪ][fɑːr]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [proʊb] [hɜːr; hər] ,
They would scan the far future , and probe her ,
他们 会 扫描 这 远的 未来 , 和 探测 她 ,

他们会扫描遥远的未来，并探测她，

[bʌt; bət][kɑːnt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [kwɪr] ;
But can't — and it makes them feel queer ;
但 不能 — 和 它 制作 他们 感觉 酷儿 ;

但他们做不到——这让他们觉得自己很奇怪；

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] ,
As you sit by the fire , looking sober ,
作为 你 坐 经过 这 火 , 寻找 清醒 ,

你坐在火堆旁，神情严肃，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [fiːl] [kwɪr] .
You make them sit up and feel queer .
你 制作 他们 坐 向上 和 感觉 酷儿 .

你让他们感到尴尬和自卑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [huːz] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Your sisters , whose airs are unpleasant ,
你的 姐妹 , 谁 播出 是 令人不快的 ,

你那些态度恶劣的姐妹们，

[rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [skɔːrn] —
Regard you with arrogant scorn —
看待 你 和 傲慢的 轻蔑 —

用傲慢的轻蔑目光看待你——

[wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] , [ʌn'iːzi] [skɔːrn] —
With arrogant , uneasy scorn —
和 傲慢的 , 不安 轻蔑 —

带着傲慢而不安的轻蔑——

[truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
True , they have the pull , for the present ,
真的 , 他们 有 这 拉 , 为了 这 展示 ,

没错，就目前而言，他们确实有影响力。

[bʌt; bət] [fɪr] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [fer] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] .
But fear you , the fair youngest born .
但 害怕 你 , 这 公平的 最小的 出生 .

但要敬畏你，美丽而年轻的女子。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['glɔːri][ɪz]['kres(ə)nt] ,
They know that your glory is crescent ,
他们 知道 那 你的 荣耀 是 新月 ,

他们知道你的荣耀是新月形的，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [iːtʃ] [hɜːr; hər][hɔːrn] ,
And , though each uplifteth her horn ,
和 , 尽管 每个 提升 她 喇叭 ,

尽管她们各自高举号角，

[iːtʃ] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['glɔːriz] [sɪ'nesnt] ,
Each feels that her glory's senescent ,
每个 感觉 那 她 荣耀的 衰老 ,

每个人都觉得自己的辉煌正在衰老，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːplɪkeɪt][skɔːrn] .
In spite of their duplicate scorn .
在 尽管如此 的 他们的 复制 轻蔑 .

尽管他们彼此鄙夷。

[viː] .
V .
V .

五、

[mɪs] ['telɪgræf] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
Miss Telegraph , lifting her finger ,
错过 电报 , 举重 她 手指 ,

《电讯报》小姐抬起手指，

[sez] — " ['sædli] [ðɪs] [mɪŋks][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] —
Says — " Sadly this minx I mistrust —
说道 — " 令人遗憾的是 这 minx 我 不信任 —

他说——"可惜我不信任这个小妖精——"

[hɜːr; hər] ['mænərz] [aɪ] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'trʌst] —
Her manners I strangely mistrust —
她 礼仪 我 奇怪的 不信任 —

我对她的举止总有一种莫名的不信任感——

[ʃiːl] ['dɪstəns] [ˌjuː 'es] , [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi]['lɪŋgər] !
She'll distance us , dear , if we linger !
壳 距离 我们 , 亲爱的 , 如果 我们 萦绕 !

亲爱的，如果我们逗留太久，她会疏远我们的！

[ɑː] , [heɪst] ! — [let][ˌjuː 'es] [heɪst] ! — [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] !
Ah , haste ! — let us haste ! — for we must !
啊 , 匆忙 ! — 让 我们 匆忙 ! — 为了 我们 必须 !

啊，快点！——让我们快点！——因为我们必须快点！

[ʃiːl] [ɪ'klɪps] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɪŋər] !
She'll eclipse us — that would be a stinger !
壳 蚀 我们 — 那 会 是 一个 刺 !

她会超越我们——那可真是个重磅消息！

[ʃiːl] [raɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] " [bʌst] " —
She'll rise , and our business is " bust " —
壳 上升 , 和 我们的 商业 是 " 摔碎 " —

她会东山再起，而我们的生意就"破产"了——

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [snʌb] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
My dear , we must snub her , and bring her
我的 亲爱的 , 我们 必须 冷落 她 , 和 带来 她

亲爱的，我们必须冷落她，把她带来。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] —
Presumptuous pride to the dust —
放肆 自豪 到 这 灰尘 —

狂妄自大终将化为尘埃——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊfəli] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
Till she sorrowfully sinks in the dust .
直到 她 悲伤地 水槽 在 这 灰尘 .

直到她悲伤地沉入尘埃中。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[poʊst][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] — " [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmiŋ] ,
Post replies — " Oh , it's nothing but dreaming ,
邮政 回复 — " 哦 , 它是 没有什么 但 做梦 ,

帖子回复——"哦，那不过是做梦而已，

[hɜːr; hər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ! —
Her hoping to put out our light ! —
她 希望 到 放 出去 我们的 光 ! —

她妄图熄灭我们的光芒!

['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['duːplɪkeɪt] [laɪt] !
Our brilliant and duplicate light !
我们的 杰出的 和 复制 光 !

我们璀璨夺目的光芒!

[wʌt] [dɪd] ['fɝːgəsən] [seɪ] , ['blændli] ['biːmɪŋ]
What did FERGUSSON say , blandly beaming
什么 做过 弗格森 说 , 平淡地 光芒四射

弗格森说了什么？他面无表情地笑着。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərd] [haʊs] ['tʌðər] [naɪt] ?
Upon the tired House t'other night ?
之上 这 疲劳的 房子 另一个 夜晚 ?

那晚，在疲惫的房子里?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
He said he would make it all right .
他 说 他 会 制作 它 全部 正确的 .

他说他会处理好一切。

[ɑː] , [wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] —
Ah , we safely may trust to his scheming —
啊 , 我们 安全 可能 相信 到 他的 心计 —

啊，我们可以完全信任他的谋略——

[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] —
Be sure he will lead us aright —
是 当然 他 将要 带领 我们 好的 —

他一定会带领我们走上正途——

[hiː; hi][wəʊnt][let][ðə; ði] ['dæmzl] [ðer; ðər] ['driːmiŋ]
He won't let the damsel there dreaming
他 惯于 让 这 闺女 那里 做梦

他不会让那里的少女继续做梦。

[dɪ'spɔɪl] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [raɪt] —
Despoil us of what is our right —
掠夺 我们 的 什么 是 我们的 正确的 —

剥夺我们应有的权利——

[ðə; ði] [mə'nɑːpəli] ['pleɪnli] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] !
The monopoly plainly our right !
这 垄断 显然 我们的 正确的 !

垄断显然是我们的权利!

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[jet] [wɑːtʃ] [ˌsɪndəˈrelə] , [ænd; ənd][lɪst][hɜːr; hər] !

Yet	watch	Cinderella	,	and	list	her	!
然而	手表	灰姑娘	,	和	列表	她	!

但看看《灰姑娘》，然后把她列入名单！

[ʃiː; ʃi] [jet] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gluːm] —

She	yet	will	emerge	from	her	gloom	—
她	然而	将要	出现	从	她	愁云	—

她终将走出阴霾——

[taɪm] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gluːm] .

Time	will	conquer	her	fears	and	her	gloom	.
时间	将要	征服	她	恐惧	和	她	愁云	.

时间会战胜她的恐惧和忧郁。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈvɪstə] . [wʌn]

Before	her	she	hath	a	bright	vista	.	1
前	她	她	有	一个	明亮的	景色	.	1

她面前展现出一片光明的景象。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [wɪl] [kʌm] !

The	fairy	Godmother	will	come	!
这	仙女	教母	将要	来	!

仙女教母会来的！

[ˈred.teɪp] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [siːl] [hɜːr; hər] [duːm] .

Redtape	shall	not	long	seal	her	doom	.
繁文缛节	将	不是	长的	海豹	她	厄运	.

繁文缛节不会让她永远走向毁灭。

[wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] !

What	is	written	is	written	!
什么	是	书面	是	书面	!

已写下的就是已写下的！

[noʊ] " [ˈsɪstər] ,

No	"	sister	,
不	"	姐姐	,

没有"姐妹"，

" ([ðoʊ] [skɔːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [bruːm])

"	(	Though	scorning	her	beauty	,	and	broom	)
"	(	尽管	蔑视	她	美丽	,	和	扫帚	)

（尽管鄙视她的美貌和扫帚）

[ʃæl; ʃəl] [ʃraʊd] [hɜːr; hər] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]

Shall	shroud	her	bright	light	in	the	tomb
将	裹尸布	她	明亮的	光	在	这	墓

她的光芒将被埋葬在坟墓之中。

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʃæl; ʃəl] [ɪˈluːm] !

Which	yet	the	whole	land	shall	illume	!
哪个	然而	这	所有的	土地	将	照明	!

它将照亮整个大地！

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ʃiːz] " [sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] " — [ðoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['soʊbər] —
She's " some pumpkins " — though now she looks sober —
她是 " 一些 南瓜 " — 尽管 现在 她 看起来 清醒 —

她以前"有点古怪"——不过现在她看起来很清醒——

[ʃiːz] ['brɪliənt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] " [noʊ] [smɔːl] [bɪr] .
She's brilliant ; she is " no small beer .
她是 杰出的 ; 她 是 " 不 小的 啤酒 .

她才华横溢；她可不是个小人物。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌsɪndə'relə] , [maɪ] [dɪr] !
" No , no , Cinderella , my dear !
" 不 , 不 , 灰姑娘 , 我的 亲爱的 !

"不，不，亲爱的灰姑娘！"

[jʊr; jər] ['enviəs] " ['sɪstər] " [meɪ] [dʒɪr] ,
Your envious " sisters " may jeer ,
你的 羡慕 " 姐妹 " 可能 嘲笑 ,

你那些心怀嫉妒的"姐妹们"可能会嘲笑你，

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][juː; jʊ] [jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
And sit on you yet , for a year ;
和 坐 在 你 然而 , 为了 一个 年 ;

还要再坐一年；

['red.teɪp] [jʊr; jər] [əd'vænsmənt] [meɪ] [fɪr] ,
Redtape your advancement may fear ,
繁文缛节 你的 进步 可能 害怕 ,

繁文缛节可能会让你担心晋升受阻。

[ænd; ənd] [mə'nɑːpəliz] ['peitrənz] [lʊk] [kwɪr] ;
And Monopoly's patrons look queer ;
和 垄断的 顾客 看 酷儿 ;

而大富翁游戏的顾客看起来很奇怪；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]
But , as sure as the month of October
但 , 作为 当然 作为 这 月 的 十月

但是，就像十月一样确定无疑。

[ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [saʊnd] ['brɪtɪʃ] [bɪr] ,
Is famous for sound British beer ,
是 著名的 为了 声音 英国 啤酒 ,

以酿造优质英式啤酒而闻名

['vestɪd] ['ɪntrəst] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [noʊ][bɑːr]
Vested Interest time shall prove no bar
既得权益 兴趣 时间 将 证明 不 酒吧

既得利益时间不应成为阻碍

[tuː; tə][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] , [maɪ] [dɪr] !
To your final triumph , my dear !
到 你的 最终的 胜利 , 我的 亲爱的 !

祝你最终胜利，我亲爱的！

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[poʊ] , [nɑːt]['mɪstər] . [pʌntʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

POE	,	not	Mr	.	Punch	,	should	have	the	credit	of	this	and	certain	other
POE	,	不是	先生	.	冲床	,	应该	有	这	信用	的	这	和	肯定	其他

['kɑːkni] [raɪmz] .

Cockney	rhymes	.
伦敦东区口音	韵律	.

这首以及其他一些伦敦东区童谣的功劳应该归于爱伦·坡，而不是潘趣先生。

" ['hoʊni][swɑː][ˌkju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] . " — " [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvɪl] [praɪz]['ɔːlsoʊ]

"	HONI	SOIT	QUI	MAL	Y	PENSE	.	"	—	"	The	competition	for	the	Evill	Prize	also
"	霍尼	所以	qui	MAL	是	沉思	.	"	—	"	这	竞赛	为了	这	邪恶	奖	还

[tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] " ([aɪ] . [iː] . ,

took	place	yesterday	"	(	i	.	e	.	,
采取	地方	昨天	"	(	我	.	e	.	,

"HONI SOIT QUI MAL Y PENSE."——"埃维尔奖的竞争昨天也举行了"(即，

[læst] ['θɜːrzdeɪ] .

last	Thursday	.
最后的	周四	.

上周四。

['viːdeɪ] [taɪmz]) .

Vide	Times	)	.
视频	《时代周刊》	)	.

(参见《时代周刊》)。

[ðə; ði][praɪz][soʊ]['iːvəli] [neɪmd] [wʌz; wəz][wʌn][baɪ]['mɪstər] . ['filip] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	prize	so	Evilly	named	was	won	by	Mr	.	PHILIP	BROZEL	,	of	the	Royal
这	奖	所以	邪恶地	命名	曾是	韩元	经过	先生	.	菲利普	-	,	的	这	皇家

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Academy	of	Music	,
学院	的	音乐	,

这个被冠以如此恶毒名字的奖项由皇家音乐学院的菲利普·布罗泽尔先生获得。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['djuːsidli] [dɪ'laɪtɪd] ,

who	must	have	expressed	himself	as	being	at	least	deucedly	delighted	,
WHO	必须	有	表达	他自己	作为	存在	在	至少	非常	高兴极了	,

他肯定表达出了至少十分高兴的心情，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][sʌm; səm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['ɹɔŋ.ə˞] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

even	if	he	did	not	use	some	much	stronger	and	wronger	expression	.
甚至	如果	他	做过	不是	使用	一些	很多	更强	和	更错	表达	.

即使他没有使用更强烈、更错误的表达方式。

[ˌhens'fɔːrθ] ['filip] - [hæz; həz][æn; ən]['iːvɪl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Henceforth	PHILIP	BROZEL	has	an	Evill	reputation	.
今后	菲利普	-	有	一个	邪恶	名声	.

从此，菲利普·布罗泽尔落得个恶名昭彰的下场。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Let	us	hope	he	will	live	up	to	it	,	and	so	live	it	down	.
让	我们	希望	他	将要	居住	向上	到	它	,	和	所以	居住	它	向下	.

希望他能说到做到，从而洗刷耻辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌsɪndə'relə] ;

THE	TELEPHONE	CINDERELLA	;
这	电话	灰姑娘	;

电话灰姑娘；

[ɔːr] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] .
OR , WANTED A GODMOTHER .
或者 , 通缉 一个 教母 .

或者，想要一位教母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˌmætɪ'neɪ] ['meɪniə] .
MATINÉE MANIA .
午场 狂热 .

午间电影狂热。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] ['eni] ['θiːətər] [ɑːn][moʊst] [ˌæftər'nuːnz] .)
(A Sketch at any Theatre on most afternoons .)
(一个 草图 在 任何 剧院 在 最多 下午 .)

（大多数下午，任何剧院都会上演小品。）

[siːn] — [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
SCENE — The Front of the House .
场景 — 这 正面 的 这 房子 .

场景——剧院前厅。

[ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [dres] - ['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
In the Boxes and Dress - circle are friends and relations of the Author .
在 这 盒子 和 裙子 - 圆圈 是 朋友们 和 关系 的 这 作者 .

包厢和正厅里坐的是作者的朋友和亲戚。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪ] ['krɪtɪks] [huː] [liːv] ['ɜːrli] ,
In the Stalls are a couple of Stray Critics who leave early ,
在 这 摊位 是 一个 夫妻 的 流浪 评论家 WHO 离开 早期的 ,

观众席里有几位散漫的影评人，他们提前离场了。

['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] " ['restɪŋ] " [mɔːr] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
actors and actresses " resting " more friends and relations .
演员 和 女演员 " 休息 " 更多的 朋友们 和 关系 .

演员们"休息"了更多朋友和亲戚。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,
In the Pit , the front row is filled by the Author's domestic servants ,
在 这 坑 , 这 正面 排 是 已填 经过 这 作者的 国内的 仆人 ,

在剧场的坑里，前排坐满了作者的家仆。

[ðə; ði]['lændˌleɪdiːz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tʃɑːrwʊmən] [ɔːr] [tuː] ,
the landladies of several of the performers , and a theatrical charwoman or two ,
这 房东太太们 的 一些 的 这 表演者 , 和 一个 戏剧 女清洁工 或者 二 ,

几位演员的房东太太，还有一两位剧院的清洁女工，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [huːz] [taɪm] [ə'pærəntli] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
behind them a sprinkling of the general public , whose time apparently hangs heavily on their hands .
在后面 他们 一个 洒 的 这 一般的 民众 , 谁 时间 显然 悬挂 重度 在 他们的 双手 .

他们身后零星散落着一些普通民众，他们显然时间非常宝贵。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪkə'fæntɪk] [kəm'pænjən] .

In	a	Stage	-	box	is	the	Author	herself	,	with	a	sycophantic	Companion	.
在	一个	阶段	-	盒子	是	这	作者	她自己	,	和	一个	谄媚者	伴侣	.

在舞台盒中，是作者本人和一位阿谀奉承的同伴。

[ə; eɪ] ['mɜːrki] [gluːm] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ;

A	murky	gloom	pervades	the	Auditorium	;
一个	浑浊的	愁云	普遍存在	这	礼堂	;

礼堂内一片昏暗阴沉;

[ə; eɪ] [skrætʃ] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['tuːnləs] ['ʃɒtiʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

a	scratch	orchestra	is	playing	a	lame	and	tuneless	Schottische	for	the	second	time	,
一个	划痕	乐队	是	玩耍	一个	瘸	和	无调性	苏格兰	为了	这	第二	时间	,

一支临时组建的乐队正在第二次演奏一首蹩脚且毫无旋律的苏格兰舞曲。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['tæbloʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

to	compensate	for	a	little	delay	of	fifteen	minutes	between	the	first	and	second	Tableaux	in	the	Second	Act	.
到	补偿	为了	一个	小的	延迟	的	十五	分钟	之间	这	第一的	和	第二	画作	在	这	第二	行为	.

为了弥补第二幕第一幕和第二幕之间十五分钟的短暂延迟。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [siːsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][pɪt] [dɔːr] ['hwislz] " [tɑː] - [raː] - [raː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] !

The	orchestra	ceases	,	and	a	Checktaker	at	the	Pit	door	whistles	"	Ta	-	ra	-	ra	-	boom	-	de	-	ay	!
这	乐队	停止	,	和	一个	-	在	这	坑	门	哨声	"	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	-	德	-	哎	!

乐队停止演奏，乐池门口的检票员吹起了口哨"Ta-ra-ra-boom-de-ay！"

" [sʌm; səm] ['restləs] ['spɪrɪts][stæmp] ['fiːbli] .

"	Some	restless	spirits	stamp	feebly	.
"	一些	不安	烈酒	邮票	虚弱地	.

有些不安的灵魂无力地跺着脚。

" [sɜːr] , [ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] ['streɪndʒər] . . . [ri'kwests] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	Sir	,	a	roughly	-	dressed	stranger	.	.	.	requests	a	few	words	.
"	先生	,	一个	大致	-	穿着	陌生人	.	.	.	请求	一个	很少	字	.

"先生，一位衣着邋遢的陌生人……请求与您交谈几句。"

" [ðə; ði] ['ɔːθər] .

"	The	Author	.
"	这	作者	.

作者。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] .

I	wish	they	would	be	a	little	quicker	.
我	希望	他们	会	是	一个	小的	更快	.

我希望他们能快点。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][maɪ'self][ænd; ənd] ['hɜːri] [ðem; ðəm][ʌp] .

I've	a	good	mind	to	go	behind	myself	and	hurry	them	up	.
我已经	一个	好的	头脑	到	去	在后面	我	和	匆忙	他们	向上	.

我真想跟在他们后面催催他们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	audience	are	beginning	to	get	impatient	.
这	观众	是	开始	到	得到	不耐烦	.

观众开始变得不耐烦了。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Her **Companion** **.**
她 伴侣 .

她的伴侣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
But **that** **shows** **how** **interested** **they** **are** **,** **doesn't** **it** **,** **dear** **?**
但 那 演出 如何 感兴趣的 他们 是 , 不 它 , 亲爱的 ?

但这难道不说明他们对此很感兴趣吗，亲爱的?

['ɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
I **think** **it** **ought** **to** **interest** **them** **,**
我 思考 它 应该 到 兴趣 他们 ,

我认为这应该会引起他们的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər] [ðæt]
but **I** **did** **expect** **they** **would** **have** **shown** **a** **little** **more** **enthusiasm** **over** **that**
但 我 做过 预计 他们 会 有 所示 一个 小的 更多的 热情 超过 那
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['tæbloʊ] — [ðeə(r)] ['ræðər][ə; eɪ][koʊld] ['ɔːdiəns] !
situation **in** **the** **last** **tableau** **—** **they're** **rather** **a** **cold** **audience** **!**
情况 在 这 最后的 画面 — 它们是 相当 一个 寒冷的 观众 !

但我确实希望他们在最后一个场景中能对这种情况表现出更大的热情——他们是一群相当冷漠的观众!

[kɑːmp] .
Comp **.**
计算机 .

比较。

[its] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [dɪr] , [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [pleɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ['naʊədeɪz] ,
It's **above** **their** **heads** **,** **dear** **,** **that's** **where** **it** **is** **—** **plays** **are** **such** **rubbish** **nowadays** **,**
它是 多于 他们的 头部 , 亲爱的 , 那就是 在哪里 它 是 — 演出 是 这样的 垃圾 如今 ,

亲爱的，这超出了他们的能力范围——现在的戏剧真是太糟糕了。

['piːp(ə)l][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['drɑːmə][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .
people **don't** **appreciate** **a** **really** **great** **drama** **just** **at** **first** **.**
人们 不 欣赏 一个 真的 伟大的 戏剧 只是 在 第一的 .

人们不会一开始就欣赏一部真正优秀的剧集。

[aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] , ['mɪstər] . [her] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['biəbəum] [triː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] —
I **do** **hope** **Mr** **.** **IRVING** **,** **Mr** **.** **HARE** **and** **Mr** **.** **BEERBOHM** **TREE** **will** **come** **in** **—**
我 做 希望 先生 . 欧文 , 先生 . 野兔 和 先生 . 啤酒博姆 树 将要 来 在 —

我真心希望欧文先生、黑尔先生和比尔博姆·特里先生能够前来——

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm **sure** **they'll** **be** **only** **too** **anxious** **to** **secure** **it** **!**
我是 当然 他们会 是 仅有的 也 焦虑的 到 安全的 它 !

我相信他们一定会非常渴望得到它!

['ɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,
I **don't** **know** **that** **I** **should** **care** **for** **it** **to** **come** **out** **at** **the** **Lyceum** **,**
我 不 知道 那 我 应该 关心 为了 它 到 来 出去 在 这 利塞姆 ,

我不知道我是否应该希望它在莱西姆剧院上映。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər]['veri] — [oʊ] , [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][læst] !

but	of	course	if	the	terms	were	very	—	oh	,	they're	beginning	at	last	!
但	的	课程	如果	这	条款	是	非常	—	哦	,	它们是	开始	在	最后的	!

当然，如果条件非常——哦，它们终于开始了！

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [laɪt] ['kɑːmədi] [siːn] [wɪl] [goʊ] [wel] .

I	hope	this	light	comedy	scene	will	go	well	.
我	希望	这	光	喜剧	场景	将要	去	出色地	.

我希望这段轻松喜剧戏份能顺利进行。

(['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] :

(	Curtain	rises	:
(	窗帘	上升	:

（幕布拉开：）

['kɑːmɪk] ['daɪəlɔːg] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] — [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fʊtmən]

Comic	dialogue	—	nothing	whatever	to	do	with	the	plot	—	between	a	Footman
漫画	对话	—	没有什么	任何	到	做	和	这	阴谋	—	之间	一个	侍从

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [ɪn] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,

and	a	Matinée	Maidservant	in	short	sleeves	,
和	一个	午场	女仆	在	短的	袖子	,

男仆和穿着短袖的午场女仆之间一段滑稽的对话——与剧情完全无关——

[ə; eɪ] [leɪs] ['tʌkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] ; [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

a	lace	tucker	,	and	a	diamond	necklace	;	depression	of	audience	.
一个	蕾丝	塔克	,	和	一个	钻石	项链	;	沮丧	的	观众	.

蕾丝褶裥和钻石项链；观众的沮丧。

['sɪriəs] ['kærəktərz] ['entər][ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'baʊt]

Serious	characters	enter	and	tell	one	another	long	and	irrelevant	stories	,	all	about
严肃的	人物	进入	和	告诉	一	其他	长的	和	无关紧要	故事	,	全部	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

严肃的角色们进来，互相讲述冗长而无关紧要的故事，全是些无关紧要的小事。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ri'maːks] , " [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][wʌn] — [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ,

When	the	auditor	remarks	,	"	Your	story	is	indeed	a	sad	one	—	but	go	on	,
什么时候	这	审计员	评论	,	"	你的	故事	是	的确	一个	伤心	一	—	但	去	在	,

当审计员说："你的故事确实很悲伤——但请继续讲下去"，

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	a	shudder	goes	through	the	house	,
"	一个	不寒而栗	去	通过	这	房子	,

屋子里一阵颤抖，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][groʊn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənər] [sez] :

which	becomes	a	groan	ten	minutes	later	when	the	listener	says	:
哪个	变成	一个	呻吟	十	分钟	之后	什么时候	这	听众	说道	:

十分钟后，当听者说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] — [naʊ] [hɪr] [maɪn] !

"	You	have	told	me	your	history	—	now	hear	mine	!
"	你	有	讲述	我	你的	历史	—	现在	听到	矿	!

"你已经告诉我你的故事了——现在听听我的故事吧！"

" [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['dʌlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'reləvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	He	tells	it	;	it	proves	,	if	possible	,	duller	and	more	irrelevant	than	the
"	他	讲述	它	;	它	证明	,	如果	可能的	,	更暗淡	和	更多的	无关紧要	比	这

['ʌðər] ['mænz] .

other	man's	.
其他	男人的	.

"他讲述的故事，如果可能的话，会比另一个人的讲述的故事更乏味、更无关紧要。"

[ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] ['fɑːloʊz] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] "
A **love** **-** **scene** **follows** **,** **characterised** **by** **all** **the** **sparkle** **and** **brilliancy** **of** **"**
一个 爱 - 场景 跟随 , 具有特征 经过 全部 这 火花 和 才华横溢 的 "
['tempərəns] [ʃæm'peɪn] " ;
Temperance **Champagne** **"** **;**
节制 香槟酒 " ;

接下来是一段爱情戏，充满了"节制香槟"般的闪耀和光彩；

[ðə; ði] [haʊs] ['witnisiz] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æpəθi] .)
the **House** **witnesses** **the** **fall** **of** **the** **Curtain** **with** **apathy** **.** **)**
这 房子 证人 这 落下 的 这 窗帘 和 冷漠 .)

众人冷漠地目睹了帷幕的落下。

['ɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[ðæt] [lʌv] - [siːn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] !
That **love** **-** **scene** **was** **perfectly** **ruined** **by** **the** **acting** **!**
那 爱 - 场景 曾是 完美 毁坏 经过 这 表演 !

那场爱情戏完全被演技毁了！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [dæʃ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] !
She **ought** **to** **have** **turned** **her** **head** **aside** **when** **he** **said** **,** **"** **Dash** **the** **teapot** **!**
她 应该 到 有 转向 她 头 旁边 什么时候 他 说 , " 短跑 这 茶壶 !

当他说"打翻茶壶！"时，她应该把头扭到一边去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] ,
" **but** **she** **never** **did** **,**
" 但 她 绝不 做过 ,

但她从未这样做过。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ]
and **he** **left** **out** **all** **that** **about** **dreaming** **of** **her** **when** **he** **was** **ill** **with**
和 他 左边 出去 全部 那 关于 做梦 的 她 什么时候 他 曾是 患病的 和
['miːz(ə)lz] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] !
measles **in** **Mashonaland** **!**
麻疹 在 马绍纳兰 !

但他却完全没提到他在马绍纳兰患麻疹时梦见她的那些事！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [weɪts] , [ðoʊ] .
I **wish** **they** **wouldn't** **have** **such** **long** **waits** **,** **though** **.**
我 希望 他们 不会 有 这样的 长的 等待 , 尽管 .

我希望他们不要让顾客等那么久。

[wiː; wi] [taɪmd] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌts] [aɪ] [meɪd] ,
We **timed** **the** **piece** **at** **rehearsal** **,** **and** **,** **with** **the** **cuts** **I** **made** **,**
我们 定时 这 片 在 排演 , 和 , 和 这 削减 我 制成 ,

我们在排练时计时，加上我做的删减，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pleɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt]
it **only** **played** **about** **four** **hours** **;** **but** **I'm** **afraid** **it** **will** **take** **longer** **than** **that**
它 仅有的 玩 关于 四 小时 ; 但 我是 害怕的 它 将要 拿 更长 比 那
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

它只播放了大约四个小时；但我恐怕今天会花费更长时间。

[kɑːmp] .
Comp **.**
计算机 .

比较。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [its] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] !

I	don't	care	how	long	it	is	—	it's	so	beautifully	written	!
我	不	关心	如何	长的	它	是	—	它是	所以	非常漂亮	书面	!

我不在乎它有多长——它写得太美了!

['ɔːθər] .

Author	.
作者	.

作者。

[wel] , [aɪ][pʊt][maɪ] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Well	,	I	put	my	whole	soul	into	it	,	you	know	;
出色地	,	我	放	我的	所有的	灵魂	进入	它	,	你	知道	;

你知道，我倾注了全部心血;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [nekst][ækt] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [fʊl] ['paʊər] .

but	it's	not	till	this	next	Act	that	I	show	my	full	power	.
但	它是	不是	直到	这	下一个	行为	那	我	展示	我的	满的	力量	.

但直到接下来的这一幕，我才会展现我的全部力量。

[['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['dɪndʒi] [reks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	Curtain	rises	on	a	drawing	-	room	,	furnished	with	dingy	wrecks	from	the
[	窗帘	上升	在	一个	绘画	-	房间	,	提供	和	昏暗的	残骸	从	这

['prɑːpərti] - [ruːm] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['dʒæspər] ,

property	-	room	—	the	home	of	JASPER	,
财产	-	房间	—	这	家	的	碧玉	,

幕布拉开，展现出一间客厅，里面摆满了从物件室搬来的破旧家具——这是贾斯珀的家。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .

the	Villain	,	who	is	about	to	give	an	evening	party	.
这	恶棍	,	WHO	是	关于	到	给	一个	晚上	派对	.

反派角色即将举办一场晚宴。

['entər][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kroʊn] .

Enter	a	hooded	crone	.
进入	一个	连帽的	老妪	.

一位戴着兜帽的老妪登场了。

" [sɜːr]['dʒæspər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'viːld]

"	Sir	JASPER	,	I	have	a	secret	of	importance	,	which	can	only	be	revealed
"	先生	碧玉	,	我	有	一个	秘密	的	重要性	,	哪个	能	仅有的	是	揭晓

[tuː; tə][jʊr; jər]['praɪvət] [ɪr] !

to	your	private	ear	!
到	你的	私人的	耳朵	!

"贾斯珀爵士，我有一个重要的秘密，只能私下告诉您！"

" (['ʃivəz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)

"	(	Shivers	of	apprehension	amongst	the	audience	.	)
"	(	颤抖	的	忧虑	在	这	观众	.	)

（观众席中响起一阵不安的颤栗。）

[sɜːr][dʒeɪ] . " ['sɜːrt(ə)nli] , [goʊ]['ɪntuː]['jɑːndər][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ə'weɪt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Sir	J	.	"	Certainly	,	go	into	yonder	apartment	,	and	await	me	there	.
先生	J	.	"	当然	,	去	进入	远处	公寓	,	和	等待	我	那里	.

J 爵士："当然可以，到那边的公寓里去，在那里等我。"

" ([saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][spek'teitəs] .)

"	(	Sigh	of	relief	from	spectators	.	)
"	(	叹	的	宽慰	从	观众	.	)

（观众席传来一阵松了一口气的声音。）

[ə; eɪ] ['fʊtmən] .
A **Footman** **.**
一个 侍从 .

男仆。

" [sɜːr] , [ðə; ði] [gests] [weɪt] !
" Sir , the guests wait !
" 先生 , 这 客人 等待 !

先生，客人还在等!

" [sɜːr][dʒeɪ] . ([wɪð; wɪθ]['lɔːrdli] [iːz]) .
" Sir J . (with lordly ease) .
" 先生 J . (和 尊贵的 舒适) .

"J爵士（带着贵族般的轻松语气）。

" [bɪd][ðem; ðəm]['entər] !
" Bid them enter !
" 出价 他们 进入 !

"请他们进来！"

" ([ðeɪ] [truːp] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn]
" (They troop in unannounced and sit down against the wall , entertaining one
" (他们 部队 在 未事先宣布的 和 坐 向下 反对 这 墙 , 娱乐 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] .)
another in dumb - show .)
其他 在 哑的 - 展示 .)

（他们不请自来地涌入，靠墙坐下，互相表演哑剧取乐。）

['fʊtmən] ([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ]) .
Footman (re - entering) .
侍从 (关于 - 进入) .

侍从（重新入场）。

" [sɜːr] , [ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] ['streɪndʒər] , [huː] [sez] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['ʌndər]
" Sir , a roughly - dressed stranger , who says he knew you in Norway , under
" 先生 , 一个 大致 - 穿着 陌生人 , WHO 说道 他 知道 你 在 挪威 , 在下面
[æn; ən]['eɪliəs] ,
an alias ,
一个 别名 ,

"先生，一个衣着邋遢的陌生人说他在挪威认识您，当时他用的是化名，

[ri'kwests] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
requests a few words .
请求 一个 很少 字 .

请说几句话。

" [sɜːr][dʒeɪ] . " [kən'fjuːʒ(ə)n] !
" Sir J . " Confusion !
" 先生 J . " 困惑 !

J爵士："混乱！"

— [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][kraɪm] — [maɪ] [gests] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt]
— one of my former accomplices in crime — my guests must not be present
— 一 的 我的 以前的 同谋 在 犯罪 — 我的 客人 必须 不是 是 展示
[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] !
at this interview !
在 这 面试 !

——我的一位前犯罪同伙——我的客人不能参加这次采访!

" ([tuː; tə] [gests] .)
" (To Guests .)
" (到 客人 .)

（致各位来宾。）

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **Ladies and Gentlemen , will you step into the adjoining room for a few**
" 女士们 和 先生们 , 将要 你 步 进入 这 相邻的 房间 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

女士们、先生们，请到隔壁房间来几分钟。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːr] - ['wɛpənz] ?
and examine my collection of war - weapons ?
和 检查 我的 收藏 的 战争 - 武器 ?

并检查我的武器收藏?

" ([gests] [rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l][æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **(Guests retire , with amiable anticipations of enjoyment .**
" (客人 退休 , 和 可亲 预期 的 享受 .

（客人们带着愉悦的心情，期待着享受接下来的时光。）

[ðə; ði]['streɪndʒər]['entərz] , [ænd; ənd] [telz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['stɔːri] .)
The Stranger enters , and tells another long story .)
这 陌生人 进入 , 和 讲述 其他 长的 故事 .)

陌生人进来，又讲了一个很长的故事。）

" [aɪ] [smaɪl] [stɪl] , " [hiː; hi] [kən'kluːdz] — " [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [skʌl] [wɪl] [smaɪl] .
" **I smile still , " he concludes — " but even a dead man's skull will smile .**
" 我 微笑 仍然 , " 他 结束 — " 但 甚至 一个 死的 男人的 颅骨 将要 微笑 .

“我依然面带微笑，”他总结道——“但即使是死人的头骨也会微笑。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] !
Allow me then the privileges of death !
允许 我 然后 这 特权 的 死亡 !

那么，请允许我享有死亡的特权吧!

" ([æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'revərənt] ['paɪtaɪt] ['sʌd(ə)nli] [gə'fɔːz] ,
" **(At this an irreverent Pittite suddenly guffaws ,**
" (在 这 一个 不敬的 皮蒂特 突然 大笑 ,

（这时，一个不敬的皮特派信徒突然大笑起来，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [pə'zesiz] [ə; eɪ]
and the Audience from that moment perceives that the piece possesses a
和 这 观众 从 那 片刻 感知 那 这 片 拥有 一个
['hjuːmərəs] [saɪd] .
humorous side .
幽默 边 .

从那一刻起，观众便能感受到这部作品的幽默之处。

[ðə; ði]['streɪndʒər][goʊz] ; [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːrn] .
The Stranger goes ; the Guests return .
这 陌生人 去 ; 这 客人 返回 .

陌生人离去，客人归来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['fʊtmən]) .
Re - enter Footman) .
关于 - 进入 侍从) .

（重新进入侍从）

" [sɜːr] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **Sir , an elderly man , who was acquainted with your family years ago ,**
" 先生 , 一个 老年 男人 , WHO 曾是 熟人 和 你的 家庭 年 前 ,
[in'sists] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
insists on seeing you ,
坚持 在 看到 你 ,

“先生，一位多年前就认识您家人的老先生坚持要见您。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] !
and **will** **take** **no** **denial** **!**
和 将要 拿 不 拒绝 !

绝不接受否认!

" ['vɪlən] ([wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] — [tu:; tə] [gests] .)
" Villain (with presence of mind — to Guests .)
" 恶棍 (和 在场 的 头脑 — 到 客人 .)

"恶棍（头脑清醒地——对客人说。）

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd]
" Ladies and Gentlemen , will you step into the neighbouring apartment , and
" 女士们 和 先生们 , 将要 你 步 进入 这 邻接 公寓 , 和
[dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ?
join the dancers ?
加入 这 舞者 ?

女士们先生们，请到隔壁公寓来，加入舞者的行列吧!

" ([ðə; ði] [gests] [ə'beɪ] .
" (The Guests obey .
" (这 客人 服从 .

（宾客们服从。）

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ['entərz] , [ænd; ənd] [di'naunsiz] ['dʒæspər] ,
The Elderly Man enters , and denounces JASPER ,
这 老年 男人 进入 , 和 谴责 碧玉 ,

老人进来，谴责贾斯珀，

[hu:] [mɛn'deɪʃəsli] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənd]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
who mendaciously declares that he is his own second cousin JOSEPH ;
WHO 虚伪地 声明 那 他 是 他的 自己的 第二 表哥 约瑟夫 ;

他谎称自己是自己的堂兄约瑟夫;

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜ:rnz] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:f][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] .
whereupon the visitor turns down his coat - collar , and takes off a false beard .
于是 这 游客 转弯 向下 他的 外套 - 衣领 , 和 需要 离开 一个 错误的 胡须 .
)
)
)

于是，来访者放下衣领，摘下假胡子。）

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] , ['dʒæspər] - ?
" Do you know me now , JASPER SHOPPUN ?
" 做 你 知道 我 现在 , 碧玉 - ?

"现在你认识我了吗，贾斯珀·肖普恩？"

" [hi:; hi][kraɪz] .
" he cries .
" 他 哭泣 .

他哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [jʊr; jər]['sekənd]['kʌz(ə)n] ! " . . .
" I am JOSEPH — your second cousin ! " . . .
" 我 是 约瑟夫 — 你的 第二 表哥 ! " . . .

"我是约瑟——你的远房表兄！"

" [wʌt] , [hoʊ] , [sɜ:r] ['ɪnsələns] !
" What , ho , Sir Insolence !
" 什么 , 何 , 先生 傲慢 !

"嚯，傲慢先生！"

" [ðə; ði] ['vɪlən] [ri'tɔ:ts] .
" the Villain retorts .
" 这 恶棍 反驳 .

反派反驳道。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ? " . . . " [nɑ:t][soʊ] , " [sez]
" And so you come to deliver me to Justice ? " . . . " Not so , " says
" 和 所以 你 来 到 递送 我 到 正义 ? " . . . " 不是 所以 , " 说道
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
JOSEPH .
约瑟夫 .

“所以你们是来把我交给法官的吗？”……“不是的，”约瑟说。

" [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [ænt] [tu:; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
" Long years ago I swore to my dying Aunt to protect your reputation ,
" 长的 年 前 我 发誓 到 我的 垂死 阿姨 到 保护 你的 名声 ,

“很久以前，我曾向即将离世的姑妈发誓要保护你的名誉，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
even at the expense of my own .
甚至 在 这 费用 的 我的 自己的 .

即使牺牲我自己的利益也在所不惜。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] " — & [si:] . , & [si:] . ([ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]
I come to warn you that " — & c . , & c . (The Audience , who are now in
我 来 到 警告 你 那 " — & c . , & c . (这 观众 , WHO 是 现在 在
['eksələnt] ['spɪrɪts] ,
excellent spirits ,
出色的 烈酒 ,

我来警告你们——等等，等等。（听众们现在精神抖擞，

[rɪ'si:v] ['evri] ['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['merimənt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
receive every incident with uncontrollable merriment till the end of the Act .
收到 每一个 事件 和 不可控的 欢乐 直到 这 结尾 的 这 行为 .

以无法抑制的喜悦接受每一件发生的事情，直到本剧结束。

[ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪkəloʊ]['soʊloʊ] .)
Another long wait , enlivened by a piccolo solo .)
其他 长的 等待 , 活跃 经过 一个 短笛 独奏 .)

又是一段漫长的等待，期间穿插着短笛独奏。）

['ɔ:θər] .
Author .
作者 .

作者。

[lə'viniə] , [its] [tu:] [dɪs'greɪsfl] — [its] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pi:s] ['ɪntu:]
LAVINIA , it's too disgraceful — it's a deliberate conspiracy to turn the piece into
拉维尼亚 , 它是 也 可耻 — 它是 一个 商榷 阴谋 到 转动 这 片 进入
['rɪdɪkju:l] .
ridicule .
嘲笑 .

拉维尼亚，这太可耻了——这是蓄意将这篇文章变成笑柄的阴谋。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt]
I never thought my own relations would turn against me — and yet I might
我 绝不 想法 我的 自己的 关系 会 转动 反对 我 — 和 然而 我 可能
[hæv; həv] [noʊn] !
have known !
有 已知 !

我从未想过我的亲人会与我反目成仇——然而我本该预料到！

[kɑːmp] .
Comp **.**
计算机 .

比较。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] , [dɪr] — [ðæts] [ˈlʌvli] — [bʌt; bət] [its] [soʊ]
It **wasn't** **the** **play** **they** **laughed** **at** **,** **dear** **—** **that's** **lovely** **—** **but** **it's** **so**
它 不是 这 玩 他们 笑了 在 , 亲爱的 — 那就是 迷人的 — 但 它是 所以
[rɪˈdɪkjələsli] [ˈæktɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] !
ridiculously **acted** **,** **you** **know** **!**
荒谬地 行动 , 你 知道 !

亲爱的，他们笑的不是那部戏——那很好——而是那部戏的表演太荒唐了，你知道吗！

[ˈɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Of **course** **the** **acting** **is** **abominable** **—** **but** **they** **might** **make** **allowances** **for** **that** **.**
的 课程 这 表演 是 可恶 — 但 他们 可能 制作 津贴 为了 那 .

当然，演员的演技很糟糕——但或许他们会对此予以宽容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˌʌnˈfer] !
It **is** **so** **unfair** **!**
它 是 所以 不公平 !

这太不公平了！

[[ðə; ði] [pleɪ] [ˈproʊsiːdz] .
[**The** **Play** **proceeds** **.**
[这 玩 收益 .

演出继续进行。

[ðə; ði] [ˈhɛroʊɪnz] [ˈdʒeləsi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlən] , [fɔːr; fər] [veɪg]
The **Heroine's** **jealousy** **has** **been** **excited** **by** **the** **Villain** **,** **for** **vague**
这 女主角的 妒忌 有 到过 兴奋的 经过 这 恶棍 , 为了 模糊的
[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
purposes **of** **his** **own** **,**
目的 的 他的 自己的 ,

女主角的嫉妒心被反派激起，而反派的目的却不明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] .
and **the** **Hero** **is** **trying** **to** **disarm** **her** **suspicions** **.**
和 这 英雄 是 尝试 到 解除武装 她 怀疑 .

而英雄则试图消除她的疑虑。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [bek]
" **But** **why** **are** **you** **constantly** **going** **from** **Paris** **to** **London** **at** **the** **beck**
" 但 为什么 是 你 不断地 去 从 巴黎 到 伦敦 在 这 贝克
[ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ?
and **call** **of** **that** **man** **?**
和 称呼 的 那 男人 ?

“但是，你为什么总是听从那个人的召唤，从巴黎到伦敦呢？”

" [hiː; hi] ([əˈsaɪd]) .
" **He** **(** **aside** **)** **.**
" 他 (旁边) .

他（旁白）。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃi:ld] [maɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] ,
" If she only knew that I do it to shield my second cousin ,
" 如果 她 仅有的 知道 那 我 做 它 到 盾 我的 第二 表哥 ,

"如果她知道我这样做是为了保护我的表妹，那该多好啊。"

['dʒæspər] — [bʌt; bət][maɪ] [oʊθ] ! — [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] !
JASPER — but my oath ! — I cannot tell her !
碧玉 — 但 我的 誓言 ! — 我 不能 告诉 她 !

贾斯珀——可是我的誓言！——我不能告诉她！

([tu:; tə][hɜ:r; hər] .)
(To her .)
(到 她 .)

（对她说。）

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] — [hi:; hi][ɪz][maɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] !
The reason is very simple , darling — he is my Private Secretary !
这 原因 是 非常 简单的 , 亲爱的 — 他 是 我的 私人的 秘书 !

原因很简单，亲爱的——他是我的私人秘书！

" (['rɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['læftər] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['waɪfs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]
" (Roars of inextinguishable laughter , drowning the Wife's expressions of perfect
" (咆哮 的 不灭的 笑声 , 溺水 这 妻子的 表达式 的 完美的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .
satisfaction and confidence .
满意 和 信心 .

（一阵阵无法抑制的笑声淹没了妻子脸上完全满意和自信的表情。）

[ðə; ði]['hɪroʊ]['wɒnts][tu:; tə][goʊ][aʊt] ; [ðə; ði][waɪf] [begz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ;
The Hero wants to go out ; the Wife begs him to stay ;
这 英雄 想要 到 去 出去 ; 这 妻子 乞求 他 到 停留 ;

男主角想出去，女主角苦苦哀求他留下。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] - [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] — [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'si:n] , [ˌʌn'noʊn]
she has ' a presentiment of evil — a dread of something unseen , unknown
她 有 - 一个 预感 的 邪恶的 — 一个 恐惧 的 某物 看不见 , 未知
. -
. '
. -

她有一种不祥的预感——对某种看不见、未知的事物感到恐惧。

[hi:; hi][goʊz] : [ðə; ði] ['vɪlən] ['entərz][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .)
He goes : the Villain enters in evening dress .)
他 去 : 这 恶棍 进入 在 晚上 裙子 .)

他走了：反派身着晚礼服出场。）

['vɪlən] .
Villain .
恶棍 .

恶棍。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Your husband is false to you .
" 你的 丈夫 是 错误的 到 你 .

你丈夫对你不忠。

[mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
Meet me in half an hour at the lonely hut by the cross - roads ,
见面 我 在 一半 一个 小时 在 这 孤独 小屋 经过 这 叉 - 道路 ,

半小时后在十字路口那间孤零零的小屋见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	you	shall	have	proof	of	his	guilt	.
和	你	将	有	证明	的	他的	有罪	.

你将掌握他有罪的证据。

" ([ðə; ðiː] [waɪf] [diˈpɑːts] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	(	The	Wife	departs	at	once	,	just	as	she	is	.
"	(	这	妻子	离开	在	一次	,	只是	作为	她	是	.

（妻子立刻离开，保持着她原本的样子。

['vɪlən] , [səˈlɪləˌkwaɪzɪŋ] .)

Villain	,	soliloquising	.	)
恶棍	,	独白	.	)

反派角色，自言自语。）

" [soʊ] — [maɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [skiːmz] ['prɑːspər] .

"	So	—	my	diabolical	schemes	prosper	.
"	所以	—	我的	邪恶的	方案	繁荣	.

“所以——我的邪恶计划得逞了。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['strætədʒəm] ,

I	have	got	JOSEPH	out	of	the	way	by	stratagem	,
我	有	得到	约瑟夫	出去	的	这	方式	经过	策略	,

我用计谋除掉了约瑟。

[dɪˈkɔɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] — [maɪ] ['ɜːrli] [lʌv] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] , [wer] [maɪ]['mɪnjənz] [weɪt][tuː; tə]

decoyed	his	wife	—	my	early	love	—	to	a	lonely	hut	,	where	my	minions	wait	to
诱饵	他的	妻子	—	我的	早期的	爱	—	到	一个	孤独	小屋	,	在哪里	我的	小黄人	等待	到

[siːz] [hɜːr; hər] .

seize	her	.
抢占	她	.

我将他的妻子——我的初恋——诱骗到一间偏僻的小屋，我的手下在那里等着抓捕她。

[naʊ] [tuː; tə][æbˈdʌkt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Now	to	abduct	the	child	,
现在	到	拐	这	孩子	,

现在要绑架孩子，

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈloʊn][stændz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ]

destroy	the	certificate	of	vaccination	which	alone	stands	between	me	and	a
破坏	这	证书	的	疫苗接种	哪个	独自的	站立	之间	我	和	一个

['pɪrɪdʒ] ,

Peerage	,
贵族	,

销毁那份疫苗接种证明，它是我获得贵族爵位的唯一障碍。

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] , [əˈkjuːz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][kraɪmz] ,

set	fire	to	the	home	of	my	ancestors	,	accuse	JOSEPH	of	all	my	crimes	,
放	火	到	这	家	的	我的	祖先	,	控	约瑟夫	的	全部	我的	犯罪	,

放火烧毁我祖先的房屋，诬陷约瑟犯下我所有的罪行，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - !

and	take	my	seat	in	the	House	of	Lords	as	the	Earl	of	Addelegg	!
和	拿	我的	座位	在	这	房子	的	领主	作为	这	伯爵	的	-	!

我将以阿德莱格伯爵的身份进入上议院!

[hɑː] - [hɑː] — [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] !

Ha	-	ha	—	a	good	night's	work	!
哈	-	哈	—	一个	好的	夜晚	工作	!

哈哈——昨晚干得漂亮!

[ə; eɪ] [gʊd] — " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([frʌm; frəm] [bæk]) .

a	good	—	"	Joseph	(	from	back	)	.
一个	好的	—	"	约瑟夫	(	从	后退	)	.

一个好——"约瑟夫（从后面）。

" [nɑːt][soʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] .

I	have	heard	all	.
我	有	听到	全部	.

我都听说了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	have	it	.
我	将要	不是	有	它	.

我绝不接受。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

You	shall	not	!
你	将	不是	!

你不能!

" (& [siː] . , & [siː] .) ['vɪlən] .

"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	Villain	.
"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	恶棍	.

（等等）恶棍。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θwɔːrt] [maɪ] [skiːmz] ?

"	You	would	thwart	my	schemes	?
"	你	会	阻挠	我的	方案	?

你想破坏我的计划?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] (['fɜːrmli]) .

"	Joseph	(	firmly	)	.
"	约瑟夫	(	牢牢	)	.

约瑟夫（坚定地说）。

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — " (& [siː] . , & [siː] .) ['vɪlən] (['sloʊli]) .

My	wife	and	child	shall	not	—	"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	Villain	(	slowly	)	.
我的	妻子	和	孩子	将	不是	—	"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	恶棍	(	缓慢地	)	.

我的妻子和孩子将不会——"（等等）恶棍（慢慢地）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [jʊr; jər]['daɪɪŋ] [ænt] , [wʊd] [juː; jʊ] [breɪk] [ðæt] ?

"	And	the	oath	you	swore	to	my	Mother	,	your	dying	Aunt	,	would	you	break	that	?
"	和	这	誓言	你	发誓	到	我的	母亲	,	你的	垂死	阿姨	,	会	你	休息	那	?

"你曾向我母亲，你即将离世的姑妈，发过誓，你会违背吗？"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([ˌoʊvər'kʌm]) .

"	Joseph	(	overcome	)	.
"	约瑟夫	(	克服	)	.

约瑟（克服）。

" [maɪ] [oʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

"我的誓言！"

[maɪ] [ænt] !
my Aunt !
我的 阿姨 !

我的姑姑!

[ɑː] , [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , no , I cannot , I must not break it .
啊 , 不 , 我 不能 , 我 必须 不是 休息 它 .

啊，不，我不能，我不能弄坏它。

['dʒæspər]
JASPER
碧玉

碧玉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

- , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [wɪl] !
SHOPPUN , I am powerless — you must do your evil will !
- , 我 是 无力 — 你 必须 做 你的 邪恶的 将要 !

SHOPPUN，我无能为力——你只能随心所欲地作恶了!

" ([hiː; hi] [sɪŋks] [ɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] : ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['vɪlən] , ['tæbloʊ] , [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] .)
" (He sinks on a settee : Triumph of Villain , tableau , and Curtain .)
" (他 水槽 在 一个 沙发 : 胜利 的 恶棍 , 画面 , 和 窗帘 .)

（他瘫倒在沙发上：恶棍的胜利，画面，以及帷幕。）

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɔːdiəns] [wʊd] [triːt] [həˈroʊɪk] [kənˈdʌkt] [laɪk]
I wouldn't have believed that a modern audience would treat heroic conduct like
我 不会 有 相信 那 一个 现代的 观众 会 对待 英勇 执行 喜欢
[ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfəbl] .
that as if it was laughable .
那 作为 如果 它 曾是 可笑 .

我简直不敢相信，现代观众会把这样的英雄行为看得如此可笑。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gɪv] [ʌp] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] !
It's enough to make one give up play - writing altogether !
它是 足够的 到 制作 一 给 向上 玩 - 写作 共 !

这简直让人彻底放弃剧本创作!

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [dɪr] .
Oh , I wouldn't do that , dear .
哦 , 我 不会 做 那 , 亲爱的 .

哦，亲爱的，我不会那样做的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['pʌnɪʃ] [pɑː'sterəti] !
You **mustn't** **punish** **Posterity** **!**
你 不得 惩治 后人 !

你不能惩罚后世!

[[ðə; ði] [pleɪ] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ðə; ði] ['vɪlən] [rɪ'muːvz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [rɪ'pentənt] [tuːlz] ,
[**The** **Play** **goes** **on** **and** **on** **;** **the** **Villain** **removes** **inconveniently** **repentant** **tools** **,**
[这 玩 去 在 和 在 ; 这 恶棍 移除 不方便地 悔改的 工具 ,

戏继续上演；反派人物不合时宜地移走了忏悔的工具，

[ænd; ənd] ['sædlz] [ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [diːdz] .
and **saddles** **the** **Hero** **with** **his** **nefarious** **deeds** **.**
和 马鞍 这 英雄 和 他的 邪恶 契约 .

并将他邪恶的行径强加于英雄身上。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] [riːə'pɪəz] , [æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] ([ə'baʊt][ðə; ði]
The **Hero** **is** **arrested** **,** **but** **reappears** **,** **at** **liberty** **,** **in** **the** **next** **Act** **(** **about** **the**
这 英雄 是 被捕 , 但 再次出现 , 在 自由 , 在 这 下一个 行为 (关于 这
[naɪnθ]) ,
Ninth **)** **,**
第九) ,

主人公被捕，但在下一幕（大约第九幕）中重获自由后再次出现。

[ænd; ənd][noʊ] ['refrəns] [wət'evər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
and **no** **reference** **whatever** **is** **made** **to** **the** **past** **.**
和 不 参考 任何 是 制成 到 这 过去的 .

完全没有提及过去的事情。

[oʊld] ['sɪriəs] ['kærəktərz] [tɜːrn][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] [dɪ'laɪt] .
Old **serious** **characters** **turn** **up** **again** **,** **and** **are** **welcomed** **with** **uproarious** **delight** **.**
老的 严肃的 人物 转动 向上 再次 , 和 是 欢迎 和 哄然 喜 .

昔日严肃的角色再次登场，受到了观众的热烈欢迎。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['læstɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
At **the** **end** **of** **a** **conversation** **,** **lasting** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,**
在 这 结尾 的 一个 对话 , 持久 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

一段持续了十五分钟的谈话结束后，

[ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] [riː'maːks] [ðæt] " [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]
the **Lady's** **-** **maid** **remarks** **that** **"** **her** **Mistress** **has** **been** **very** **ill** **,** **and**
这 女士的 - 女佣 评论 那 " 她 情妇 有 到过 非常 患病的 , 和
[mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
must **not** **talk** **too** **much** **.**
必须 不是 讲话 也 很多 .

女仆说："女主人病得很重，不宜多说话。"

" [tʃɪrz] [frʌm; frəm] ['ɔːdiəns] .
" **Cheers** **from** **Audience** **.**
" 干杯 从 观众 .

观众欢呼。

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['meɪniæk] .
General **joy** **when** **the** **Villain** **returns** **a** **hopeless** **maniac** **.**
一般的 喜悦 什么时候 这 恶棍 返回 一个 绝望 疯子 .

反派回归时变成一个无可救药的疯子，大家都很开心。

['kɜːrt(ə)n][ə'baʊt][sɪks] , [ænd; ənd] [laʊd] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['ɔːθər] .)
Curtain **about** **six** **,** **and** **loud** **calls** **for** **Author** **.** **)**
窗帘 关于 六 , 和 大声 呼叫 为了 作者 .)

幕布大约六点落下，观众大声呼喊作者的名字。）

['ɔ:θər] .
Author .
作者 .

作者。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɔ:l]['æftər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [wei] [ðeɪv] [bɪ'heɪvd] !
Nothing will induce me to take a call after the shameful way they've behaved !
没有什么 将要 诱导 我 到 拿 一个 称呼 后 这 可耻 方式 他们有 表现 !

他们这种可耻的行为让我绝不会接他们的电话!

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] .
And it's all the fault of the acting .
和 它是 全部 这 过错 的 这 表演 .

这一切都是演技的错。

[wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] , [aɪl] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:l] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
When we get home , I'll read the play all through to you again ,
什么时候 我们 得到 家 , 患病的 读 这 玩 全部 通过 到 你 再次 ,

回家后，我会再把剧本从头到尾读一遍给你听。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] !
and you'll see now it ought to have been done !
和 你会 看 现在 它 应该 到 有 到过 完毕 !

现在你就会明白，这件事本来就应该这么做!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ['sɪmpli] [θroʊn] [ə'weɪ] !
A hundred and twenty pounds simply thrown away !
一个 百 和 二十 磅 简单地 抛掷 离开 !

就这样白白浪费了120英镑!

[[ri'taiəz] , [kən'səʊl] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [tru:] ['dʒi:niəs][ɪz]
[Retires , consoled by her Companion , and the consciousness that true genius is
[退休 , 安慰 经过 她 伴侣 , 和 这 意识 那 真的 天才 是
[ɪn'veriəbli] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .
invariably unappreciated .
总是 未被赏识 .

[在同伴的安慰下，她退下了家，并且意识到真正的天才总是得不到赏识。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[mɑ:rtʃ] - . — [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [spred] [θru:] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] ['kwestʃən]
March 21 . — Uneasy feeling spread through House to - night consequent on question
行进 - . — 不安 感觉 传播 通过 房子 到 - 夜晚 后果 在 问题
[ə'drest] [baɪ] [mə'kɪnəs] [tu:; tə] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .
addressed by MACINNES to UNDER - SECRETARY FOR FOREIGN AFFAIRS .
已解决 经过 机器 到 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 .

3月21日——今晚，由于麦金尼斯向外交部副部长提出的问题，众议院弥漫着不安的气氛。

['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] " ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

Wants	to	know	"	whether	his	attention	has	been	called	to	the	increase	of
想要	到	知道	"	无论	他的	注意力	有	到过	称为	到	这	增加	的

['drɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] ?

drinking	among	Natives	in	the	Coast	Towns	?
喝	之中	本地人	在	这	海岸	城镇	?

想知道"他是否注意到沿海城镇原住民饮酒现象日益增多？"

" ['kɔ:stən] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'prest] .

"	CAUSTON	particularly	depressed	.
"	考斯顿	特别	郁闷	.

"考斯顿尤其沮丧。"

" [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] — "

"	Sir	,	I	am	not	—	"
"	先生	,	我	是	不是	—	"

"先生，我不是——"

" — [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] . "

"	—	an	Agricultural	Labourer	.	"
"	—	一个	农业	劳动者	.	"

"——一名农业工人。"

" [aɪ][sæt][fɔ:r; fər] ['kɔltʃɛstəˏ] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	sat	for	Colchester	for	five	years	,	you	know	,	"	he	said	,
"	我	卫星	为了	科尔切斯特	为了	五	年	,	你	知道	,	"	他	说	,

"你知道，我曾担任科尔切斯特的议员五年，"他说。

" [ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][maɪ][kən'stituənts] .

"	and	grew	into	habit	of	regarding	the	Natives	as	my	constituents	.
"	和	生长	进入	习惯	的	关于	这	本地人	作为	我的	成分	.

"并逐渐养成将原住民视为我的选民的习惯。"

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ['nevər] ['swɑ:loʊd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ri'dju:siŋ][ðə; ði]['nʌmbər]

For	five	years	never	swallowed	one	without	thinking	I	was	reducing	the	number
为了	五	年	绝不	吞咽	一	没有	思维	我	曾是	减少	这	数字

[ɑ:n][ðə; ði]['redʒɪstər] .

on	the	Register	.
在	这	登记	.

五年来，我每次吞下一颗糖，都会想着这样可以减少登记册上的糖数。

[ju:st] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]['baɪvælv] [ðæt] [hæd; həd]

Used	to	excuse	myself	on	the	ground	that	the	particular	bivalve	that	had
用过的	到	原谅	我	在	这	地面	那	这	特别的	双壳类	那	有

['dɪsə'pɪrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ,

disappeared	must	have	been	a	Conservative	,
消失	必须	有	到过	一个	保守的	,

我过去常常以消失的那只双壳贝类一定是保守党人为由为自己开脱。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed]

or	it	would	never	have	been	so	stupid	as	to	leave	its	comfortable	bed
或者	它	会	绝不	有	到过	所以	愚蠢的	作为	到	离开	它是	舒服的	床

[tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

to	embark	on	such	a	journey	.
到	启程	在	这样的	一个	旅行	.

否则它就不会愚蠢到离开舒适的床，踏上这样的旅程。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪz] [naʊ] ['sekənderi] .

My	interest	in	the	oyster	is	now	secondary	.
我的	兴趣	在	这	牡蛎	是	现在	次要	.

我现在对牡蛎的兴趣已经退居其次了。

[ðeɪ] [dəunt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['sʌðərk] ; [welks] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] .

They	don't	flourish	in	Southwark	;	whelks	more	in	our	way	down	there	.
他们	不	繁荣	在	南华克	;	海螺	更多的	在	我们的	方式	向下	那里	.

它们在南华克并不常见；我们那边海螺比较多。

[stɪl] [wʌn]['kænɑːt] [fər'get] [oʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

Still	one	cannot	forget	old	associations	,
仍然	一	不能	忘记	老的	协会	,

然而，人们始终无法忘记过去的种种。

[ænd; ənd] [kən'fes] [aɪm] ['ræðər] [nɑːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [mə'kɪnəs] [hæz; həz] [brɔːt]

and	confess	I'm	rather	knocked	over	to	hear	this	report	MACINNES	has	brought
和	承认	我是	相当	敲门	超过	到	听到	这	报告	机器	有	带来

[ʌp] .

up	.
向上	.

坦白说，听到 MACINNES 提出的这份报告，我感到非常震惊。

[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɔɪstər]

Can't	imagine	anything	more	distressing	than	the	spectacle	of	a	drunken	oyster
不能	想象	任何事物	更多的	令人痛心	比	这	奇观	的	一个	醉	牡蛎

— ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [bɪrd] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

—	probably	with	dishevelled	beard	—	coming	home	late	at	night	and	trying	to
—	大概	和	蓬头垢面	胡须	—	未来	家	晚的	在	夜晚	和	尝试	到

[get]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['neɪtɪvz] [ʃel] ['ʌndər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

get	into	another	Native's	shell	under	impression	that	he	has	recognised	his	own
得到	进入	其他	本地人的	壳	在下面	印象	那	他	有	已确认	他的	自己的

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

难以想象还有什么比一只醉醺醺的牡蛎——可能还留着蓬乱的胡子——深夜回家，误以为自己认出了自家前门，试图钻进另一个土著的壳里更令人不安的景象了。

[mʌst; məst] [siː] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [get] [ʌp] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ;

Must	see	WILFRID	LAWSON	about	this	;	get	up	an	Oyster	Temperance	Society	;
必须	看	威尔弗里德	劳森	关于	这	;	得到	向上	一个	牡蛎	节制	社会	;

[freɪmd] [sə'tifikeits] ,

framed	certificates	,
框	证书	,

这件事必须找威尔弗里德·劳森谈谈；成立一个牡蛎禁酒协会；颁发装裱好的证书。

[bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [spredz] ,

blue	ribbon	,	and	all	that	,	if	the	thing	spreads	,
蓝色的	丝带	,	和	全部	那	,	如果	这	事物	传播	,

蓝丝带之类的东西，如果这事儿传开了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔɪstər] [i'mɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [rʌm] - [pʌntʃ] ['fleɪvər] [wen] [wiː; wi][,eɪ diː 'diː]

we	shall	have	oysters	emitting	quite	a	rum	-	punch	flavour	when	we	add
我们	将	有	牡蛎	发射	相当	一个	朗姆酒	-	冲床	味道	什么时候	我们	添加

[ðə; ði]['lemən] .

the	lemon	.
这	柠檬	.

加入柠檬后，牡蛎会散发出浓郁的朗姆酒风味。

" [gluːm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][baɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['spensər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Gloom	dissipated	two	hours	later	by	appearance	of	BOBBY	SPENCER	at	the	Table	.
"	愁云	消散	二	小时	之后	经过	外貌	的	鲍比	斯宾塞	在	这	桌子	.

两个小时后，鲍比·斯宾塞出现在餐桌旁，阴霾顿时散去。

['bɑːbi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrətɔːri] .

BOBBY	**doesn't**	**often**	**witch**	**the**	**House**	**with**	**oratory**	**.**
鲍比	不	经常	巫婆	这	房子	和	演说	.

鲍比并不经常用雄辩的口才打动议会。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [tuː; tə]['aʊt'saɪdər] [əb'skjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪz][ɪn]['pɑːrti]

Content	**with**	**important**	**though**	**to**	**outsiders**	**obscure**	**position**	**he**	**occupies**	**in**	**Party**
内容	和	重要的	尽管	到	局外人	朦胧	位置	他	占据	在	派对

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

administration	**.**
行政	.

尽管他在党内行政部门担任的职位对外界来说并不显眼，但他对此感到满意。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [dæns] .

His	**is**	**the**	**hand**	**that**	**pulls**	**the**	**strings**	**to**	**which**	**Liberal**	**Party**	**dance**	**.**
他的	是	这	手	那	拉	这	字符串	到	哪个	自由派	派对	舞蹈	.

他才是真正幕后操纵自由党的人。

- [gets][sʌm; səm]['kredɪt] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['bɑːbiːz] [ðə; ði][mæn] .

SCHNADHORST	**gets**	**some**	**credit**	**,**	**but**	**everybody**	**knows**	**BOBBY's**	**the**	**man**	**.**
-	获得	一些	信用	,	但	大家	知道	鲍比的	这	男人	.

施纳德霍斯特也功不可没，但大家都知道鲍比才是真正的功臣。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒɪst][ɪn] ['kɑːnfərəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði]

To	**see**	**these**	**two**	**political**	**strategists**	**in**	**conference**	**is**	**sufficient**	**to**	**reassure**	**the**
到	看	这些	二	政治的	战略家	在	会议	是	充足的	到	保证	这

['lɪbərəl] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Liberal	**Party**	**on**	**the**	**possible**	**issues**	**of**	**the**	**General**	**Election**	**.**
自由派	派对	在	这	可能的	问题	的	这	一般的	选举	.

看到这两位政治战略家会面，就足以让自由党对大选可能出现的问题感到放心。

- [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['bɑːbi] [hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] ,

SCHNADHORST	**complains**	**that**	**BOBBY**	**has**	**a**	**trick**	**,**
-	抱怨	那	鲍比	有	一个	诡计	,

施纳德霍斯特抱怨说鲍比有诡计，

['æftər] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] - ['trʌmpɪt] [hiː; hi] ([es] .) ['kæriz] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns]

after	**addressing**	**him**	**through**	**the**	**ear**	**-**	**trumpet**	**he**	**(**	**S**	**.**	**)**	**carries**	**in**	**reminiscence**
后	解决	他	通过	这	耳朵	-	喇叭	他	(	S	.	)	携带	在	怀旧

[ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

of	**JOSHUA**	**REYNOLDS**	**,**
的	约书亚	雷诺兹	,

在通过他（S.）随身携带的助听器向他讲话后，他想起了约书亚·雷诺兹，

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'raɪv]

of	**putting**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**trumpet**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**the**	**answer**	**to**	**arrive**
的	推杆	他的	耳朵	到	这	喇叭	作为	如果	他	预期的	这	回答	到	到达

[θruː] [ðæt] ['miːdiəm] .

through	**that**	**medium**	**.**
通过	那	中等的	.

他把耳朵贴在小号上，仿佛期待答案会通过这种方式传来。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːn] " [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . "

JOSEPH	**CHAMBERLAIN**	**ON**	**"**	**THE**	**HUMOURS**	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**	**"**
约瑟夫	管家	在	"	这	体液	的	议会	.	"

约瑟夫·张伯伦论"议会的幽默"。

" ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" **Very embarrassing** .
" 非常 尴尬的 .

非常尴尬。

" - [sez] ,
" **SCHNADHORST says ,**
" - 说道 ,

施纳德霍斯特说：

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['ʌðər]
" **to have a fellow first putting his mouth and then his ear to other**
" 到 有 一个 同伴 第一的 推杆 他的 嘴 和 然后 他的 耳朵 到 其他
[end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌmpɪt] .
end of your trumpet .
结尾 的 你的 喇叭 .

"让一个人先把嘴放在你的小号的另一端，然后再把耳朵放在你的小号的另一端。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃɑːrpli] , - [aɪ][dəunt] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] . -
Sometimes I say to him , sharply , ' I don't speak through the trumpet . '
有时 我 说 到 他 , 尖锐地 , - 我 不 说话 通过 这 喇叭 . -

有时我会严厉地对他说："我不会用喇叭说话。"

- [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [ænd; ənd] [drɔːz] [əˈweɪ]
' Oh , no , of course not , ' he says , ' I beg your pardon , ' and draws away
- 哦 , 不 , 的 课程 不是 , - 他 说道 , - 我 求 你的 赦免 , - 和 平局 离开
.
:
.

"哦，不，当然不是，"他说，"对不起，"然后走开了。

['prez(ə)ntli]['hiːz] [bæk] [ə'gen] , [pə'laɪtli] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Presently he's back again , politely , as I speak , applying his ear to the trumpet
目前 他是 后退 再次 , 礼貌地 , 作为 我 说话 , 申请 他的 耳朵 到 这 喇叭
.
:
.

就在我说话的时候，他又回来了，很有礼貌地把耳朵贴在小号上。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ɪn] ['mætərz]
But it's only the absence of mind that arises from preoccupation in matters
但 它是 仅有的 这 缺席 的 头脑 那 出现 从 专注 在 事情
[ʌv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

但只有因专注于国家大事而导致的注意力不集中，才是真正的注意力不集中。

" ['bɑːbi] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti]
" **BOBBY , besides being the political director of the strategy of the Liberal Party**
" 鲍比 , 除了 存在 这 政治的 导演 的 这 战略 的 这 自由派 派对
, [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membər] .
, is a County Member .
, 是 一个 县 成员 .

"鲍比除了担任自由党战略政治总监外，还是一名郡议员。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [læst][kə'pæsəti][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɑːn]
It was in this last capacity he appeared at Table to - night in Debate on
它 曾是 在 这 最后的 容量 他 出现 在 桌子 到 - 夜晚 在 辩论 在
['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['həuldiŋs] [bɪl] .
Second Reading of Small Holdings Bill .
第二 阅读 的 小的 控股 账单 .

今晚，他正是以这种身份出席了小农户法案二读辩论。

[haʊs] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] .
House **received** **him** **with** **hearty** **cheer** **.**
房子 已收到 他 和 爽朗 欢呼 .

豪斯热情地接待了他。

[noʊ][wʌn] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['bɑ:bi] .
No **one** **more** **popular** **than** **BOBBY** **.**
不 一 更多的 受欢迎的 比 鲍比 .

没有谁比鲍比更受欢迎。

[dɪ'laɪt] [ʌp'rɔ:riəsli] ['mænɪfestɪd] [wen] , ['deɪntɪli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [ʃɜ:rt] - [kʌf] ,
Delight **uproariously** **manifested** **when** **,** **daintily** **pulling** **at** **his** **abundant** **shirt** **-** **cuff** **,**
喜 哄堂大笑 表现出来 什么时候 , 轻柔地 拉 在 他的 丰富 衬衫 - 袖口 ,

他轻轻拉了拉自己宽大的衬衫袖口，顿时欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [hed] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑ:n] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **settling** **his** **fair** **young** **head** **more** **comfortably** **upon** **summit** **of** **his**
和 安顿 他的 公平的 年轻的 头 更多的 舒适地 之上 首脑 的 他的
[ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['kɑ:lər] , [hi:; hi] ['deprəkeɪtɪŋli] [əb'zɜ:rvd] —
monumental **collar** **,** **he** **deprecatingly** **observed** **—**
宏伟的 衣领 , 他 贬义地 观察到 —

他把俊俏的脑袋更舒服地枕在高耸的衣领顶端，自嘲地说道——

" ['mɪstər] . ['spi:kər] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .
" **Mr** **.** **SPEAKER** **,** **Sir** **,** **I** **am** **not** **an** **Agricultural** **Labourer** **.**
" 先生 . 扬声器 , 先生 , 我 是 不是 一个 农业 劳动者 .

议长先生，我不是农业工人。

" [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [dɪ'beɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [saʊnd]
" **The** **speech** **a** **model** **of** **Parliamentary** **debating** **,** **full** **of** **point** **,** **resting** **on** **sound**
" 这 演讲 一个 模型 的 议会 辩论 , 满的 的 观点 , 休息 在 声音
['ɑ:rgjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

“这篇演讲堪称议会辩论的典范，观点鲜明，论证充分。”

['lu:sɪdli] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
lucidly **stated** **,** **and** **all** **over** **in** **five** **minutes** **.**
清晰地 声明 , 和 全部 超过 在 五 分钟 .

表达清晰明了，五分钟就结束了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [smɔ:l] ['həuldiŋs] [bɪl] .
Business **done** **.** **—** **Debate** **on** **Small** **Holdings** **Bill** **.**
商业 完毕 . — 辩论 在 小的 控股 账单 .

辩论结束。——关于小农户法案的辩论。

['tu:zdeɪ] . — ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .
Tuesday **.** **—** **Morning** **Sitting** **.**
周二 . — 早晨 坐着 .

星期二——上午静坐。

['sekstən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɜ:rkt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] ,
SEXTON **at** **length** **worked** **off** **the** **speech** **on** **Irish** **Education** **Bill** **,**
教堂司事 在 长度 工作 离开 这 演讲 在 爱尔兰 教育 账单 ,

塞克斯顿最终完成了关于爱尔兰教育法案的演讲。

[ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] ['oʊvər] [haʊs] [laɪk] [klaʊd] [sɪns] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ʌv; əv]
that **has** **hung** **over** **House** **like** **cloud** **since** **Bill** **was** **introduced** **in** **earliest** **days** **of**
那 有 悬挂 超过 房子 喜欢 云 自从 账单 曾是 介绍 在 最早 天 的
['seʃ(ə)n] .
Session **.**
会议 .

自本届会议伊始提出该法案以来，这个问题就一直像乌云一样笼罩着众议院。

['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ;
Wasn't in his place the first night ;
不是 在 他的 地方 这 第一的 夜晚 ;

第一晚他不在住处;

[soʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɑ:li:gz] [wɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
so friends and colleagues wore out the sitting to preserve his opportunity .
所以 朋友们 和 同事 穿着 出去 这 坐着 到 保存 他的 机会 .

所以朋友和同事们一直坚持不懈地争取，以保住他的机会。

[wen] [ðɪs] [nekst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
When this next presented itself ,
什么时候 这 下一个 呈现 本身 ,

当这种情况再次出现时，

['sekstən] [θɔ:t] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊs] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
SEXTON thought the hour and condition of House unsuitable for person of
教堂司事 想法 这 小时 和 状况 的 房子 不合适 为了 人 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwens] ; [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] .
his consequence ; declined to speak .
他的 结果 ; 拒绝 到 说话 .

塞克斯顿认为此时此刻，房屋的状况不适合他这样的人发言，因此拒绝发言。

[tu:; tə] - [deɪ] , [hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] , [θɪŋz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
To - day , his last chance , things worse than ever .
到 - 天 , 他的 最后的 机会 , 事物 更糟 比 曾经 .

今天，这是他最后的机会，情况比以往任何时候都更糟。

[bentʃiz] ['empti] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .
Benches empty , as usual at Morning Sitting .
长凳 空的 , 作为 通常 在 早晨 坐着 .

晨祷时，长椅一如往常空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:r]['nevər] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [rɪ'pɔ:rt][ɪn]['aɪrɪʃ] ['pepərz] .
But now or never , and at least there would be long report in Irish papers .
但 现在 或者 绝不 , 和 在 至少 那里 会 是 长的 报告 在 爱尔兰 文件 .

但现在不做就永远没机会了，至少爱尔兰报纸上会有长篇报道。

[soʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
So went at it by the hour .
所以 去 在 它 经过 这 小时 .

于是，他们就这样按小时进行着。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][faɪv] .
Finished at a quarter to five .
完成的 在 一个 四分之一 到 五 .

五点四十五分结束。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [dɪ'beɪt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [sə'spendɪd] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['sev(ə)n] ;
At Morning Sitting , debate automatically suspended at ten minutes to seven ;
在 早晨 坐着 , 辩论 自动地 暂停 在 十 分钟 到 七 ;

上午会议，辩论在七点五十分自动中止;

[tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [spi:k] .
two hours and five minutes for everyone else to speak .
二 小时 和 五 分钟 为了 每个人 别的 到 说话 .

给其他人两个小时零五分钟发言时间。

[sin'klɛə] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [tʃæns] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .
SINCLAIR long waiting chance to thrust in his nose .
辛克莱 长的 等待 机会 到 推力 在 他的 鼻子 .

辛克莱尔等了很久才有机会把鼻子插进去。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] [haʊs] ['wɪrid] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] ; [glæd] [wen] ['sev(ə)n]
Found it at last ; but House wearied and worn out ; glad when seven
成立 它 在 最后的 ; 但 房子 疲惫 和 磨损 出去 ; 高兴的 什么时候 七
[ə'klɔk, əu-] [ə'proʊtʃt] ,
o'clock approached ,
点钟 接近 ,

终于找到了；但房子已经疲惫不堪；七点钟快到时，他很高兴。

[ænd; ənd] [bɪl] [riːd] [fɜːrst] [taɪm] .
and Bill read First Time .
和 账单 读 第一的 时间 .

比尔读了《第一次》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — (['viːdeɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pres] .)
THE LEADER OF THE HOUSE — (VIDE THE OPPOSITION PRESS .)
这 领导者 的 这 房子 — (视频 这 反对 按 .)

众议院领袖——（视频来自反对派媒体。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
At Evening Sitting , Lawyers had it all to themselves .
在 晚上 坐着 , 律师 有 它 全部 到 他们自己 .

在晚间庭审中，律师们独享了整个法庭。

['rɔbətsn] ['oʊpənd] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [lɔː] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] .
ROBERTSON opened Debate on Law of Conspiracy in admirable speech .
罗伯逊 打开 辩论 在 法律 的 阴谋 在 令人钦佩的 演讲 .

罗伯逊发表了精彩的演讲，拉开了关于共谋法的辩论序幕。

['leɪtər] [keɪm] ['lɑːˌkwʊd] , ['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] " [biː] . " [ðen] ['skwaɪər][ʌv; əv] -
Later came LOCKWOOD , speaking disrespectfully of " B . " Then SQUIRE OF MALWOOD
之后 来了 洛克伍德 , 请讲 不尊重 的 " B . " 然后 乡绅 的 -
, [gɜːrd] [æt; ət] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] ;
, girding at SOLICITOR - GENERAL ;
, 格栅 在 律师 - 一般的 ;

随后洛克伍德出场，对"B"出言不逊。接着马尔伍德乡绅出场，对总检察长表示不满；

['mæθjuːz] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['skwaɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
MATTHEWS followed , with plump assertion that Squire had not been talking about
马修斯 随后 , 和 丰满 断言 那 乡绅 有 不是 到过 说 关于
[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
the Resolution .
这 解决 .

马修斯接着斩钉截铁地断言，斯奎尔并没有谈论决议。

['faɪnəli] [tʃɑːrlz] ['rʌsl] , [wɪð; wɪθ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
Finally CHARLES RUSSELL , with demonstration that " the Right Hon .
最后 查尔斯 罗素 , 和 示范 那 " 这 正确的 尊敬的 .

最后，查尔斯·罗素证明"尊敬的阁下"。

['dʒent(ə)lmən] (['miːnɪŋ] ['mæθjuːz]) [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Gentleman	(	meaning	MATTHEWS	)	had	displayed	a	complete	misconception	of
绅士	(	意义	马修斯	)	有	显示	一个	完全的	误解	的

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

the	character	and	objects	of	the	Resolution	.
这	特点	和	对象	的	这	解决	.

这位先生（指马修斯）完全误解了该决议的性质和目的。

" ['biːɪŋ] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ]

"	Being	thus	demonstrated	upon	unimpeachable	authority	that	nobody	knew	anything
"	存在	因此	已证明	之上	无可指摘	权威	那	无人	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

about	the	Resolution	,
关于	这	解决	,

“既然已经通过无可辩驳的权威证明，没有人知道这项决议的任何内容，

[haʊs] [prə'siːdid] [tuː; tə][voʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

House	proceeded	to	vote	upon	it	.
房子	继续	到	投票	之上	它	.

众议院随即对此进行表决。

[fɔːr; fər] , - ; [ə'genst] , - .

For	,	180	;	against	,	226	.
为了	,	-	;	反对	,	-	.

赞成票180张；反对票226张。

[tʃɪrd] ; [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .

Ministerialists	cheered	;	Opposition	apparently	equally	delighted	.
部长主义者	欢呼	;	反对	显然	同样地	高兴极了	.

执政党欢呼雀跃；反对党显然也同样欣喜若狂。

[soʊ][hoʊm][aɪ][tuː; tə][bed] , ['evriwʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [get][hoʊld][ʌv; əv]

So	home	I	to	bed	,	everyone	determined	first	thing	in	morning	get	hold	of
所以	家	我	到	床	,	每个人	决定	第一的	事物	在	早晨	得到	抓住	的

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

于是我回到家上床睡觉，大家第二天一早都决定第一件事就是拿到报纸来看。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

and	see	what	the	Resolution	really	was	about	.
和	看	什么	这	解决	真的	曾是	关于	.

看看这项决议的真正内容是什么。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] .

Business	done	.	—	Miscellaneous	.
商业	完毕	.	—	各种各样的	.

业务完成——其他事项。

['wenzdeɪ] . — " [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] ,

Wednesday	.	—	"	I	wonder	,	"	said	SAGE	OF	QUEEN	ANNE'S	GATE	,
周三	.	—	"	我	想知道	,	"	说	圣人	的	女王	安妮的	门	,

星期三——“我想知道，”安妮女王门的智者说道，

['kjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] [bɪl] ,

curiously	regarding	CHAMBERLAIN	discoursing	on	the	Eight	Hours	Bill	,
奇怪的是	关于	管家	论述	在	这	八	小时	账单	,

令人好奇的是，张伯伦谈到了八小时工作制法案，

" [huːm] [dʒoʊ] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['refrəns] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði]
" **whom** **JOE** **meant** **by** **his** **reference** **at** **Birmingham** **on** **Saturday** **night** **to** - **the**
" 谁 乔 意思是 经过 他的 参考 在 伯明翰 在 周六 夜晚 到 - 这

['fʌni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
funny **man** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
有趣的 男人 的 这 房子 的 公共领域 ,

"乔在周六晚上于伯明翰提到的'下议院的滑稽人物'指的是谁？"

- — - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [bə'fuːnəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
' — ' A man who has a natural taste for buffoonery , which he has
- — - 一个 男人 WHO 有 一个 自然的 品尝 为了 滑稽 , 哪个 他 有

['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːrt] ,
cultivated **with** **great** **art** **,**
栽培 和 伟大的 艺术 ,

"——一个天生就喜欢滑稽表演，并且将其发挥得炉火纯青的人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['evri] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]
who **has** **a** **hatred** **of** **every** **Government** **and** **all** **kinds** **of** **restraint** **,** **and**
WHO 有 一个 仇恨 的 每一个 政府 和 全部 种类 的 克制 , 和

[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

他憎恨一切政府和一切形式的约束，尤其憎恨.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɑːfɪs] . -
of **course** **,** **of** **the** **Government** **that** **happens** **to** **be** **in** **office** **.** **'**
的 课程 , 的 这 政府 那 发生 到 是 在 办公室 . -

当然，指的是现任政府。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

['kudnt] [biː; bi] ['hɛnɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒesi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

Couldn't	**be**	**HENEAGE**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**had**	**JESSE**	**in**	**his**	**mind**	**at**
不能	是	家族	,	和	我	不	认为	他	有	杰西	在	他的	头脑	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	**moment**	**.**
这	片刻	.

不可能是亨尼奇，而且我也不认为他当时脑子里想的是杰西。

['pɪti][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['klɪrli] .

Pity	**a**	**man**	**can't**	**make**	**his**	**points**	**clearly**	**.**
遗憾	一个	男人	不能	制作	他的	积分	清楚地	.

可惜他不能把自己的观点表达清楚。

[dʒoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['luːsɪd] [ɪ'nʌf] .

JOE	**used**	**to**	**be**	**lucid**	**enough**	**.**
乔	用过的	到	是	清醒的	足够的	.

乔以前头脑还算清醒。

[bʌt; bət]['hiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] .

But	**he's**	**falling**	**off**	**now**	**in**	**that**	**as**	**in**	**other**	**matters**	**.**
但	他是	坠落	离开	现在	在	那	作为	在	其他	事情	.

但他现在在这方面和其他方面一样，都开始走下坡路了。

[meɪd] [ˌem 'iː] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

Made	**me**	**rub**	**my**	**eyes**	**when**	**I**	**read**	**his**	**remarks**	**about**	**House**	**of**	**Lords**	**,**
制成	我	擦	我的	眼睛	什么时候	我	读	他的	评论	关于	房子	的	领主	,

读到他对上议院的评论，我简直要揉眼睛了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ræn]

and	**remembered**	**what**	**he**	**used**	**to**	**say**	**on**	**subject**	**when**	**he**	**and**	**I**	**ran**
和	记得	什么	他	用过的	到	说	在	主题	什么时候	他	和	我	跑

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

并想起了我和他一起跑步时，他过去经常谈论这个话题。

['sɜːrt(ə)nli] [dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

Certainly	**JOE**	**is**	**a**	**man**	**of**	**courage**	**.**
当然	乔	是	一个	男人	的	勇气	.

乔无疑是个勇敢的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['tɑːpɪks][hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['memərɪ] [ʌv; əv][pæst] ['spiːtʃɪz] , ['iːzəli] [ə'vɔɪd][ɔːr]

There	**are**	**topics**	**he**	**might**	**,**	**with**	**memory**	**of**	**past**	**speeches**	**,**	**easily**	**avoid**	**or**
那里	是	主题	他	可能	,	和	记忆	的	过去的	演讲	,	容易地	避免	或者

[ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] .

circumnavigate	**.**
环球航行	.

凭借以往演讲的经验，他或许能够轻易回避或绕开某些话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] , ['weðər] [fens] [ɔːr] [dɪtʃ] ,

But	**he**	**goes**	**straight**	**at**	**'**	**em**	**,**	**whether**	**fence**	**or**	**ditch**	**,**
但	他	去	直的	在	-	呃	,	无论	栅栏	或者	沟	,

但他径直冲过去，不管是栅栏还是沟渠。

[teɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][straɪd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ][mʌd][ɪn]

takes	them	at	a	stride	regardless	of	his	former	self	,	splashed	with	mud	in
需要	他们	在	一个	步幅	不管	的	他的	以前的	自己	,	溅起	和	泥	在

[ðə; ði][dʒʌmp] ,

the	jump	,
这	跳	,

尽管他以前的样子并不如现在这样，跳跃时身上溅满了泥浆，但他依然泰然处之。

[ɔ:r] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] .

or	smitten	with	the	horse's	hoof	.
或者	迷恋	和	这	马匹	蹄	.

或被马蹄击中。

[meɪks] [ˌem 'i:][kwaɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wen] [aɪ][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Makes	me	quite	sentimental	when	I	sit	and	listen	to	him	,
制作	我	相当	感伤的	什么时候	我	坐	和	听	到	他	,

每次坐下来听他说话，都会让我感到很伤感。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .

and	recall	days	that	are	no	more	.
和	记起	天	那	是	不	更多的	.

并回忆起那些已经逝去的日子。

['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Gummidge	thinking	of	the	Old	'	Un	is	nothing	to	me	thinking	of	the
太太	.	胶状物	思维	的	这	老的	-	联合国	是	没有什么	到	我	思维	的	这

[jʌŋ] - [ən] [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['bɜ:rmɪŋhæm][ɪn] - ,

Young	'	Un	who	came	up	from	Birmingham	in	1876	,
年轻的	-	联合国	WHO	来了	向上	从	伯明翰	在	-	,

古米奇太太想起老家伙，这对我来说不算什么，我更想的是1876年从伯明翰来的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] - - [tu:; tə] - - [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	who	from	'	80	to	'	85	walked	hand	in	hand	with	me	.
和	WHO	从	-	-	到	-	-	步行	手	在	手	和	我	.

以及从 1980 年到 1985 年与我携手同行的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['peitriəts] [tə'geðər] . — [ɑ:] !

We	were	patriots	together	.	—	Ah	!
我们	是	爱国者	一起	.	—	啊	!

我们曾是爱国者。——啊！

['pleɪsmən] [ænd; ənd] [pɪr]

placeman	and	peer
安置工	和	同伴

场所和同伴

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['peitrənz] [hu:] [smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər] ['leɪbər] [tu:; tə] - [deɪ] ;

Are	the	patrons	who	smile	on	your	labours	to	-	day	;
是	这	顾客	WHO	微笑	在	你的	劳动	到	-	天	;

今天，那些对你辛勤劳动表示赞赏的顾客们;

[ænd; ənd] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['lʌstɪli] [tʃɪr]

And	Lords	of	the	Treasury	lustily	cheer
和	领主	的	这	财政部	热情地	欢呼

财政大臣们则兴高采烈地欢呼。

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Whatever	you	do	and	whatever	you	say	.
任何	你	做	和	任何	你	说	.

无论你做什么，无论你说什么。

[goʊ] , ['pɑːkɪt] , [maɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

Go	,	pocket	,	my	JOSEPH	,	as	much	as	you	will	,
去	,	口袋	,	我的	约瑟夫	,	作为	很多	作为	你	将要	,

去吧，口袋里的约瑟夫，随你便吧。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɔːltərd] [wiː; wi] ['veri] [wel] [noʊ] ;

The	times	are	quite	altered	we	very	well	know	;
这	时代	是	相当	已修改	我们	非常	出色地	知道	;

时代已经发生了很大的变化，我们都非常清楚这一点；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [stɪl] ,

But	will	you	not	,	will	you	not	,	talk	to	us	still	,
但	将要	你	不是	,	将要	你	不是	,	讲话	到	我们	仍然	,

但是，你难道就不能，就不能再跟我们谈谈吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

As	you	talked	to	us	once	long	ago	,	long	ago	?
作为	你	谈话	到	我们	一次	长的	前	,	长的	前	?

就像你很久很久以前跟我们谈过的那样?

[wiː; wi][wɜːr; wər]['peitriəts] [tə'geðər] ! — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]

We	were	patriots	together	!	—	I	know	you	will	think
我们	是	爱国者	一起	!	—	我	知道	你	将要	思考

我们曾是爱国者！——我知道你会这么想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [kə'resɪs] , [ðə; ði] - [kraɪz] ,

Of	the	cobbler's	caresses	,	the	coalheaver's	cries	,
的	这	鞋匠的	爱抚	,	这	-	哭泣	,

鞋匠的爱抚，煤炭工人的叫喊，

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [θroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk]

Of	the	stones	that	we	throw	,	and	the	toasts	that	we	drink
的	这	石头	那	我们	扔	,	和	这	祝酒	那	我们	喝

我们投掷的石块，以及我们举杯畅饮的祝酒词

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pledʒz] , ['aʊər; ɑːr]['laɪbəlz][ænd; ənd][laɪz] !

Of	our	pamphlets	and	pledges	,	our	libels	and	lies	!
的	我们的	小册子	和	承诺	,	我们的	诽谤	和	谎言	!

我们的小册子和誓言，我们的诽谤和谎言!

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn]

When	the	truth	shall	awake	,	and	the	country	and	town
什么时候	这	真相	将	醒	,	和	这	国家	和	镇

当真相觉醒之时，国家和城镇都将为之振奋。

[biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bælfuə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Be	heartily	weary	of	BALFOUR	&	CO	.	,
是	衷心地	厌倦	的	巴尔弗	&	一氧化碳	.	,

要对巴尔福公司保持高度警惕。

[maɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [fraʊn] ,

My	JOSEPH	,	hark	back	to	the	Radical	frown	,
我的	约瑟夫	,	听着	后退	到	这	激进的	皱眉	,

我的约瑟夫，回想一下你激进的皱眉表情吧。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "

Let	us	be	what	we	were	,	long	ago	,	long	ago	!	"
让	我们	是	什么	我们	是	,	长的	前	,	长的	前	!	"

让我们回到很久很久以前的样子吧!

" [bles] [ˌem 'iː] , " [aɪ][kraɪd] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Bless	me	,	"	I	cried	,	"	how	beautiful	!
"	保佑	我	,	"	我	哭	,	"	如何	美丽的	!

“请保佑我，”我喊道，“多么美丽啊！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['meni] [ə'kʌmpliʃmənts] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	didn't	know	that	,	among	your	many	accomplishments	,	you	were	given	to
我	没有	知道	那	,	之中	你的	许多	成就	,	你	是	给定	到

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] . "

dropping	into	poetry	.	"
下降	进入	诗	.	"

我不知道，在你众多的成就中，你竟然还喜欢写诗。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , ['blʌʃɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ɔːl][maɪ] [oʊn] ;

"	Tut	,	tut	!	"	said	the	SAGE	,	blushing	,	"	it	isn't	all	my	own	;
"	图坦卡蒙	,	教程	!	"	说	这	圣人	,	脸红	,	"	它	不是	全部	我的	自己的	;

“啧啧！”智者脸红着说，“这并非全是我自己的想法；

['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['mækwɜːθ] [prɛd] , [ə'baʊt] [dʒɑːn][kæm] ['hɑːbˌhaʊs] .

written	years	ago	by	MACKWORTH	PRAED	,	about	JOHN	CAM	HOBHOUSE	.
书面	年	前	经过	麦克沃斯	普雷德	,	关于	约翰	CAM	霍布豪斯	.

多年前，MACKWORTH PRAED 写了一篇关于 JOHN CAM HOBHOUSE 的文章。

[aɪv] ['oʊnli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

I've	only	brought	it	up	to	date	.
我已经	仅有的	带来	它	向上	到	日期	.

我只是更新了最新情况。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [eɪt] ['aʊərz] - [bɪl] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	Business	done	.	—	Eight	Hours	'	Bill	thrown	out	on	a	Division	.
"	商业	完毕	.	—	八	小时	-	账单	抛掷	出去	在	一个	分配	.

“事情结束了。——八小时工作制法案被驳回。”

['θɜːrzdeɪ] . — ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Thursday	.	—	Private	O'GRADY	,	of	the	Welsh	Fusiliers	,	the	hero	of	the	hour	.
周四	.	—	私人的	奥格雷迪	,	的	这	威尔士语	燧发枪兵	,	这	英雄	的	这	小时	.

星期四——威尔士步兵团的二等兵奥格雷迪，是这一刻的英雄。

[hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

His	annals	short	and	simple	.
他的	志	短的	和	简单的	.

他的传记简短明了。

[gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ; [prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['hændfʊl]

Got	up	early	in	the	morning	of	St	.	Patrick's	Day	;	provided	himself	with	handful
得到	向上	早期的	在	这	早晨	的	英石	.	帕特里克的	天	;	假如	他自己	和	少数

[ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] ,

of	shamrock	,
的	三叶草	,

圣帕特里克节那天清晨，他早早起床，给自己摘了一把三叶草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [glen'gæri] .

which	he	stuck	in	his	glengarry	.
哪个	他	卡住	在	他的	格伦加里	.

他把它插进了他的格伦加里帽里。

([noʊt] . — [oʊ'greɪdi] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [welʃ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

(	Note	.	—	O'GRADY	,	an	Irishman	,	belongs	to	a	Welsh	Regiment	,	and	,	to
(	笔记	.	—	奥格雷迪	,	一个	爱尔兰人	,	属于	到	一个	威尔士语	团	,	和	,	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪkl] , [werz] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kæp] .)

complete	the	pickle	,	wears	a	Scotch	cap	.	)
完全的	这	泡菜	,	穿着	一个	苏格兰威士忌	帽	.	)

（注：奥格雷迪是爱尔兰人，隶属于威尔士军团，更令人啼笑皆非的是，他还戴着苏格兰帽。）

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sæksn] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

The	ignorant	Saxon	officer	in	command	observing	the	patriot	muster	with	what	he
这	无知	撒克逊	官	在	命令	观察	这	爱国者	鼓起	和	什么	他

,

,

,

这位无知的撒克逊指挥官看着爱国者们列队，他.....

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [θɔːt] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [griːnz] " [ɪn] [hɪz; ɪz][kæp] ,

all	unconscious	of	St	.	Patrick's	Day	,	thought	was	"	a	handful	of	greens	"	in	his	cap	,
全部	无意识	的	英石	.	帕特里克的	天	,	想法	曾是	"	一个	少数	的	青菜	"	在	他的	帽	,

他完全没有意识到今天是圣帕特里克节，只以为帽子里装着"一把绿叶菜"。

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

instructed	the	non	-	commissioned	officer	to	order	him	to	take	it	out	.
指示	这	非	-	委托	官	到	命令	他	到	拿	它	出去	.

指示士官命令他把它拿出来。

" [aɪ][wəʊnt][doʊnt] , " [sed] ['gælənt] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] ,

"	I	won't	do't	,	"	said	gallant	Private	O'GRADY	,
"	我	惯于	点	,	"	说	英勇	私人的	奥格雷迪	,

"我不会这么做，"英勇的二等兵奥格雷迪说道。

[ðə; ði][hɑːt] ['keltɪk] [blʌd] ['swɪftli] [brɔːt] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

the	hot	Celtic	blood	swiftly	brought	to	boiling	pitch	by	this	insult	to	St	.	Patrick	.
这	热的	凯尔特人	血	迅速地	带来	到	沸腾	沥青	经过	这	侮辱	到	英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克遭到如此侮辱，凯尔特人炽热的血液瞬间沸腾起来。

['aɪrɪʃ] ['membər] [voʊ'sɪfərəsli] [tʃɪrd] [wen] ['stænəp] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kɜːnəlz] [rɪ'pɔːrt] .

Irish	Members	vociferously	cheered	when	STANHOPE	read	the	passage	from	Colonel's	report	.
爱尔兰	成员	大声地	欢呼	什么时候	斯坦霍普	读	这	通道	从	上校的	报告	.

当斯坦霍普宣读上校报告中的这段话时，爱尔兰议员们爆发出热烈的欢呼声。

[ə'nʌðər] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [rɪ'piːtɪd] ['ɔːrdər] .

Another	non	-	commissioned	officer	advancing	from	the	rear	,	repeated	order	.
其他	非	-	委托	官	前进	从	这	后部	,	重复	命令	.

另一名从后方上前的士官重复命令。

" [aɪ][wəʊnt][doʊnt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] .

"	I	won't	do't	!	"	roared	the	implacable	Private	O'GRADY	.
"	我	惯于	点	!	"	咆哮	这	冷酷无情	私人的	奥格雷迪	.

"我绝不这么做！"冷酷无情的二等兵奥格雷迪咆哮道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [bɜːrst]['ɪntuː] ['tʃɪrɪŋ] ,

Once	more	the	Irish	Members	burst	into	cheering	,
一次	更多的	这	爱尔兰	成员	爆裂	进入	欢呼	,

爱尔兰议员们再次爆发出欢呼声，

[waɪlst] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɪn][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

whilst	a	soldier	in	uniform	in	Strangers	'	Gallery	looked	on	and	listened	.
而	一个	士兵	在	制服	在	陌生人	-	画廊	看起来	在	和	听着	.

一位身穿制服的士兵在陌生人廊里观看并倾听。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [siːn] [kən'faidid] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['praɪvəsi] [ʌv; əv]

Would	like	to	hear	his	account	of	scene	confided	to	comrades	in	privacy	of
会	喜欢	到	听到	他的	帐户	的	场景	坦白	到	同志们	在	隐私	的

['bærək] - [ruːm] .

barrack	-	room	.
营房	-	房间	.

很想听听他在营房里私下向战友们讲述当时的情景。

[wen] ['stænəp] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [bə'tæliən] , ['aɪrɪʃ] ['membər]

When	STANHOPE	finished	reading	report	of	officer	commanding	battalion	,	Irish	Members
什么时候	斯坦霍普	完成的	阅读	报告	的	官	指挥	营	,	爱尔兰	成员

[liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['bɑːdi] ,

leaped	to	their	feet	in	body	,
跳跃	到	他们的	脚	在	身体	,

斯坦霍普读完营长报告后，爱尔兰议员们全体起立。

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]

each	anxious	to	stand	shoulder	to	shoulder	with	Private	O'GRADY	defying	the
每个	焦虑的	到	站立	肩膀	到	肩膀	和	私人的	奥格雷迪	反抗	这

['sæksn] .

Saxon	.
撒克逊	.

每个人都渴望与奥格雷迪列兵并肩作战，对抗撒克逊人。

['noʊlən] , [huː] [hæd; həd] [set] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [fɜːrst] ,

NOLAN	,	who	had	set	ball	rolling	,	might	have	got	in	first	,
诺兰	,	WHO	有	放	球	滚动	,	可能	有	得到	在	第一的	,

诺兰率先发力，他原本可能第一个冲过终点线。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmoʊmən'terəli] ['spiːtʃləs] ;

but	was	so	excited	as	to	be	momentarily	speechless	;
但	曾是	所以	兴奋的	作为	到	是	片刻	无言	;

但他激动得一时说不出话来；

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [pɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] [wer] ['stænəp]

could	only	paw	at	the	air	in	direction	of	Treasury	Bench	where	STANHOPE
可以	仅有的	爪子	在	这	空气	在	方向	的	财政部	长椅	在哪里	斯坦霍普

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

他只能朝着斯坦霍普所在的财政部长椅的方向挥舞着爪子。

[pæt] [oʊ'braɪɪn] , ['ɑːrθər] [oʊ'kɑːnɚ] , [ðə; ði] ['waɪli] [web] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæsɪd] [flɪn] , [ɔːl]

PAT	O'BRIEN	,	ARTHUR	O'CONNOR	,	the	wily	WEBB	,	and	the	flaccid	FLYNN	,	all
拍	奥布莱恩	,	亚瑟	奥康纳	,	这	狡猾的	韦伯	,	和	这	松弛	弗林	,	全部

['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] .

shouting	together	.
喊叫	一起	.

帕特·奥布莱恩、亚瑟·奥康纳、狡猾的韦伯和软弱的弗林，齐声喊叫。

[bʌt; bət] ['sekstən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['duːli] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz]

But	SEXTON	beat	them	all	,	and	will	duly	figure	in	Parliamentary	Report	as
但	教堂司事	打	他们	全部	,	和	将要	正式地	数字	在	议会	报告	作为

['vɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,

Vindicator	of	Nationality	,
辩护者	的	国籍	,

但塞克斯顿击败了所有人，并将作为民族权利的捍卫者在议会报告中得到应有的记载。

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] .

Defender	of	St	.	Patrick	,	and	Patron	of	Private	O'GRADY	.
防守队员	的	英石	.	帕特里克	,	和	赞助人	的	私人的	奥格雷迪	.

圣帕特里克的捍卫者，奥格雷迪士兵的守护神。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt]['aɪərlənd] , " [sed] [poʊltəlɑːk] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]['leɪtər]
" There's nothing new about Ireland , " said POLTALLOCH , talking the matter over later
" 有 没有什么 新的 关于 爱尔兰 , " 说 波尔塔洛赫 , 说 这 事情 超过 之后
[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
in the Lobby .
在 这 大厅 .

“爱尔兰没有什么新鲜事，”波塔洛赫后来在大厅里谈到此事时说道。

" - [tɪz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] [ðæt] ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [siːn] ,
" ' Tis the most distressful country that ever yet was seen ,
" - 的 这 最多 令人痛苦的 国家 那 曾经 然而 曾是 已见 ,

这是迄今为止所见过的最令人痛心的国家，

[wer] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [tiː] . [oʊ'greɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .
Where they punish T . O'GRADY For the wearing of the Green .
在哪里 他们 惩治 T . 奥格雷迪 为了 这 穿着 的 这 绿色的 .

他们惩罚 T. O'GRADY，因为他穿了绿色衣服。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [smɔːl] ['həuldiŋs] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
" Business done . — Small Holdings Bill read Second Time .
" 商业 完毕 . — 小的 控股 账单 读 第二 时间 .

“事务完成。——小农法案二读。”

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [haʊs] [bɪ'heɪvd] ['noʊbli][tuː; tə] - [naɪt] ; ['fenik, 'fenwik] [brɔːt] ['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n]
Friday Night . — House behaved nobly to - night ; FENWICK brought forward Motion
星期五 夜晚 . — 房子 表现 高贵地 到 - 夜晚 ; 芬威克 带来 向前 运动
[prə'pəuzɪŋ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] .
proposing payment of Members .
提议 支付 的 成员 .

星期五晚上——众议院今晚表现得十分高尚；芬威克提出动议，提议向议员支付报酬。

[haʊs] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [maɪt] [hæv; həv]['voʊtɪd][ɪt'self] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
House arbiter of situation ; might have voted itself anything a year it pleased .
房子 仲裁者 的 情况 ; 可能 有 投票 本身 任何事物 一个 年 它 高兴 .

众议院是局势的仲裁者；它每年都可以随心所欲地投票表决。

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .
Only say the word , and JOKIM would have been bound to find the money .
仅有的 说 这 单词 , 和 - 会 有 到过 边界 到 寻找 这 钱 .

只要开口，JOKIM 就一定会想办法弄到钱。

['membər] [flɑːkt] [daʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] : ['kæmbl] - ['bænərmən] , ['siːtɪd] [ɑːn] [frʌnt]
Members flocked down in large numbers : CAMPBELL - BANNERMAN , seated on Front
成员 成群结队的 向下 在 大的 数字 : 坎贝尔 - 旗手 , 坐着 在 正面
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
Opposition Bench ,
反对 长椅 ,

大批议员涌下台：坎贝尔-班纳曼坐在前排反对派席位上，

[di'klɛəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ʌv; əv] [ɑːn] .
declares he could distinctly hear smacking of lips of Hon .
声明 他 可以 明显地 听到 拍打 的 嘴唇 的 尊敬的 .

他声称自己能清楚地听到尊敬的先生咂嘴的声音。

['membər] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [wen] ['fenik, 'fenwik] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [θɔːt] £365 [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd]
Members below Gangway when FENWICK observed he thought £365 a year would
成员 以下 舷梯 什么时候 芬威克 观察到 他 想法 £365 一个 年 会
[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊəns] .
be reasonable allowance .
是 合理的 津贴 .

登船梯下方的成员们看到 FENWICK 认为每年 365 英镑的津贴是合理的。

[haʊ'evər] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

However	insidious	temptation	may	have	been	,	it	was	nobly	resisted
然而	阴险	诱惑	可能	有	到过	,	它	曾是	高贵地	抵抗

.

:

.

然而，无论诱惑多么阴险狡诈，他都英勇地抵制住了。

[ʌv; əv] ['nɪrli] - ['membər] [huː] [tʊk] [paːrt][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Of	nearly	400	Members	who	took	part	in	Division	,
的	几乎	-	成员	WHO	采取	部分	在	分配	,

在参加分区会议的近400名成员中，

['oʊnli] - [riːtʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] , - ['lɔːfti] [soʊlz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['ʌðər]

only	162	reached	out	their	hand	for	the	pittance	,	227	lofty	souls	going	into	other
仅有的	-	达到	出去	他们的	手	为了	这	微不足道	,	-	高远	灵魂	去	进入	其他

['lɑːbi] .

Lobby	.
大厅	.

只有 162 人伸手去领取那点微薄的报酬，227 位高尚的灵魂则进入了另一个大厅。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['praɪvət] [bɪl] [prə'siːdʒər] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .

Business	done	.	—	Private	Bill	Procedure	Bill	brought	in	.
商业	完毕	.	—	私人的	账单	程序	账单	带来	在	.

事务完成。——私人法案程序法案已提交。

" - ['seɪfti] [mætʃɪz] - [fɔːr; fər] [laɪf] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

"	'	SAFETY	MATCHES	'	FOR	LIFE	.	—	The	following	notice	has	been	issued	by	the
"	-	安全	比赛	-	为了	生活	.	—	这	下列的	注意	有	到过	发布	经过	这

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] :

Salvation	Army	:
救恩	军队	:

“‘安全火柴’伴您一生。”——以下通知由救世军发布：

- ['seɪfti] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌlfər] [ɔːr] ['fɑːsfərəs] ,

'	Safety	matches	are	now	made	by	the	Social	Wing	without	sulphur	or	phosphorus	,
-	安全	比赛	是	现在	制成	经过	这	社会的	翼	没有	硫	或者	磷	,

“现在社会福利部门生产的安全火柴不含硫磺或磷。”

[wɪtʃ] [wɪl] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] .

which	will	flame	without	striking	.
哪个	将要	火焰	没有	引人注目	.

它无需碰撞就会燃烧。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] ?

What	do	we	mean	?
什么	做	我们	意思是	?

我们是什么意思?

[dʒʌst] [ðɪs] .

Just	this	.
只是	这	.

就这些。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,

That	if	you	are	unmarried	,	and	do	not	know	where	to	chose	a	partner	,
那	如果	你	是	未婚	,	和	做	不是	知道	在哪里	到	选择	一个	伙伴	,

如果你未婚，也不知道该如何选择伴侣，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrkər] , [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ] , - , [kwiːn]

you	can	communicate	with	Colonel	BARKER	,	Matrimonial	Bureau	,	101	,	Queen
你	能	交流	和	上校	巴克	,	婚姻	局	,	-	,	女王

[vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] . ,

Victoria	Street	,	E	.	C	.	,
维多利亚	街道	,	E	.	C	.	,

您可以联系婚姻介绍所的巴克上校，地址是：维多利亚女王街101号，EC。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [moʊst]['prɑːbəbli] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — ['sʌmbɑːdi]

and	he	will	most	probably	supply	you	with	just	what	you	want	—	somebody
和	他	将要	最多	大概	供应	你	和	只是	什么	你	想	—	某人

['lʌvəbl] [ænd; ənd] [gʊd] . -

loveable	and	good	.	'
可爱的	和	好的	.	-

他很可能会给你提供你想要的——一个可爱又善良的人。

" ['veri] ['ɔːrkɪd] !

"	VERY	ORCHID	!
"	非常	兰花	!

"非常像兰花！"

[" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

[	"	The	more	I	think	about	it	,
[	"	这	更多的	我	思考	关于	它	,

"我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

the	more	I	am	convinced	that	the	life	of	a	Peer	is	not	a	happy	one	.
这	更多的	我	是	确信	那	这	生活	的	一个	同伴	是	不是	一个	快乐的	一	.

我越发确信，贵族的生活并不幸福。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

['tʃeɪmbərlɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːələz] - [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]

Chamberlain	,	before	the	Jewellers	'	and	Silversmiths	'	Association	at
管家	,	前	这	珠宝商	-	和	银匠	-	协会	在

['bɜːrmɪŋhæm] .]

Birmingham	.	]
伯明翰	.	]

张伯伦在伯明翰珠宝商和银匠协会发表讲话。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [plænt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði]['lɔːrdli][hɑːt] - [haʊs] ,

The	Orchid	is	a	thoughtful	plant	—	it	loves	the	lordly	hot	-	house	,
这	兰花	是	一个	周到	植物	—	它	爱	这	尊贵的	热的	-	房子	,

兰花是一种娇贵的植物——它喜欢温室这种高贵的生长环境。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['reprəˌbeɪts] [pʊr] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [æz; əz] " [pɑːt] - [haʊs] ;

And	naturally	reprobates	poor	gilliflowers	as	"	pot	-	house	;
和	自然	无赖	贫穷的	吉利花	作为	"	锅	-	房子	;

自然而然地，可怜的吉利花被贬称为"花盆"；

" - [tɪz] [rɪtʃ] , [ɪg'zɑːtɪk] , ['sʌmwʌt] [ˌmɪsə'leɪniəsli] ['flɔːrɪd] ;

"	'	Tis	rich	,	exotic	,	somewhat	miscellaneously	florid	;
"	-	的	富有的	,	异域风情	,	有些	杂项	佛罗里达	;

"它丰富多彩，充满异域风情，略带杂糅的华丽感；

[ðə; ði] [rʌf] [ɜːr'beɪʃəs] ['ænuːəlz] [ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgər] [diːmz] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .

The	rough	herbaceous	annuals	it	vulgar	deems	,	and	horrid	.
这	粗糙的	草本植物	一年生植物	它	庸俗	认为	,	和	可怕的	.

它粗俗地、可怕地看待粗糙的草本一年生植物。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæts] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌaɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd]['frætənaiz][ɪn]['riːz(ə)n] ,

With	all	that's	forced	and	precious	it	should	fraternise	in	reason	,
和	全部	那就是	强制	和	宝贵的	它	应该	联谊	在	原因	,

面对所有被迫的和珍贵的事物，它们应该在理性中相互理解和接纳。

[wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['rɛrəst] [ruːts] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ;

With	luscious	fruits	and	rarest	roots	,	and	produce	out	of	season	;
和	甜美	水果	和	最稀有	根	,	和	生产	出去	的	季节	;

拥有美味的水果、珍稀的根茎以及反季节的农产品;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][æt; ət] ['prɪmrəʊz] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [hænd] [pɔɪnt] ;

It	may	perhaps	at	primroses	a	condescending	hand	point	;
它	可能	也许	在	报春花	一个	居高临下的	手	观点	;

或许在报春花旁，会有一个居高临下的手势;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [stɑːks] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt]

It	might	be	friends	with	stocks	—	but	from	a	pure	commercial	standpoint
它	可能	是	朋友们	和	股票	—	但	从	一个	纯的	商业的	立场

.

:

.

它或许与股票有交情——但那只是从纯粹的商业角度来看。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [plænt] — [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊθ] [fə'stɪdiəs] ,

And	yet	—	it	is	a	thoughtful	plant	—	though	such	a	growth	fastidious	,
和	然而	—	它	是	一个	周到	植物	—	尽管	这样的	一个	生长	挑剔	,

然而——它是一种很讲究的植物——尽管生长如此挑剔，

[ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['strɔːberi] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪdiəs] ;

The	proud	but	simple	strawberry	still	seems	to	it	invidious	;
这	自豪的	但	简单的	草莓	仍然	似乎	到	它	令人厌恶的	;

骄傲而朴实的草莓，在它看来依然令人厌恶;

[ðoʊz] ['duːkl] [liːvz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gɑːrdn] ,

Those	ducal	leaves	that	shine	and	twine	around	the	nation's	garden	,
那些	公爵	树叶	那	闪耀	和	缠绕	大约	这	国家的	花园	,

那些闪耀着光芒、缠绕在国家花园周围的公爵般的叶子，

[ˌaɪ 'tiː]['fænsis] [mɔːr] [dɪ'lektəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] .

It	fancies	more	delectable	than	all	the	blooms	of	Hawarden	.
它	幻想	更多的	美味的	比	全部	这	花朵	的	哈沃登	.

它看起来比霍沃登所有的花朵都更美味。

[ðɪs] ['ɔːrkɪdz] ['bʊzəm] [bliːdz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [flɔːnts] [ɪn] ['kʌlər] ,

This	orchid's	bosom	bleeds	to	feel	that	,	while	he	flaunts	in	colour	,
这	兰花的	怀	出血	到	感觉	那	,	尽管	他	炫耀	在	颜色	,

这朵兰花的胸膛因感受到这一点而隐隐作痛，而他却在炫耀着自己的色彩。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌlər] [paɪn][ænd; ənd] ['dʌlər] ,

The	chaplet	of	the	strawberry	should	duller	pine	and	duller	,
这	花冠	的	这	草莓	应该	更暗淡	松树	和	更暗淡	,

草莓花环应该使松树的香气变得黯淡无光，

[ðæt] ['ɒbsəliːtnes] , [ðoʊ] [dɪ'leɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] ,

That	obsoleteness	,	though	delayed	,	should	still	be	on	the	tapis	,
那	过时	,	尽管	延迟	,	应该	仍然	是	在	这	塔皮斯	,

虽然这种过时现象有所延迟，但它仍然应该被记录在案。

[ðæt] , ['pendɪŋ] [ɪts][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['iznt] ['hæpi] .

That	,	pending	its	extinction	,	its	existence	isn't	happy	.
那	,	待办的	它是	灭绝	,	它是	存在	不是	快乐的	.

也就是说，在它灭绝之前，它的存在并不快乐。

[oʊ] ['kɔːrtli] [liːvz] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [oʊld] ['ɪŋgləndz] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

O	courtly	leaves	of	strawberries	,	old	England's	grace	and	glory	,
哦	宫廷式	树叶	的	草莓	,	老的	英格兰的	优雅	和	荣耀	,

哦，优雅的草莓叶，古老英格兰的风采与荣耀，

[im'bleizənd] [ɔː(r)][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [kiːps] [ðæt] ['moʊldər] [naɪ] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,

Emblazoned	o'er	the	castle	-	keeps	that	moulder	nigh	and	hoary	,
饰有	超过	这	城堡	-	保持	那	成型机	夜	和	苍老	,

镌刻在附近那些斑驳破败、白骨累累的城堡主塔上，

[wʌt] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['druːpɪŋ] [deɪz] , [wʌt] [bɑːm][ɪn]['daɪər] [dɪ'dʒekʃn] ,

What	comfort	for	your	drooping	days	,	what	balm	in	dire	dejection	,
什么	舒适	为了	你的	下垂	天	,	什么	香脂	在	可怕的	沮丧	,

多么令人沮丧的日子里的慰藉，多么抚慰你极度沮丧的心灵的良药！

[ðæt] ['jɑːndər] ['ɔːrkɪd] [spruːs] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

That	yonder	orchid	spruce	extends	his	shelter	and	protection	.
那	远处	兰花	云杉	扩展	他的	庇护所	和	保护	.

那边的兰花云杉为他提供了庇护和保护。

[bʌt; bət] , ['gɑːrlənd] [sɪr] [ʌv; əv] ['vɪr] [diː] ['vɪr] , [wɑːn] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ,

But	,	garland	sere	of	Vere	de	Vere	,	wan	ornaments	of	Fable	,
但	,	花环	塞雷	的	维尔	德	维尔	,	万	装饰品	的	寓言	,

但是，维尔德维尔的花环，寓言的装饰品，

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [plænt] , [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['teɪbl] ;

The	orchid	is	a	thoughtful	plant	,	and	likes	a	gorgeous	table	;
这	兰花	是	一个	周到	植物	,	和	点赞	一个	华丽的	桌子	;

兰花是一种很讲究的植物，它喜欢漂亮的桌子；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][aʊt][jʊr; jər]['kɔːrənəlz][wʌn] ['beri] [braɪt] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ,

And	,	should	from	out	your	coronals	one	berry	bright	be	shining	,
和	,	应该	从	出去	你的	冠状	一	浆果	明亮的	是	灼灼	,

而且，如果你的冠状斑块中有一簇明亮的浆果闪闪发光，

[hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [meɪ] [snæp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'klaɪnɪŋ] !

His	patronage	may	snap	it	up	—	to	save	it	from	declining	!
他的	赞助	可能	折断	它	向上	—	到	节省	它	从	下降	!

他的赞助或许能将其收购——从而避免其衰落！

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪkˈsepʃn]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神